叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 暴躁鼬鼠的睡前故事(the Tale Of Grumpy Weasel Sleepy-time Tales) 000001

2. 暴躁鼬鼠的睡前故事(the Tale Of Grumpy Weasel Sleepy-time Tales) 000002

3. 暴躁鼬鼠的睡前故事(the Tale Of Grumpy Weasel Sleepy-time Tales) 000003

4. 暴躁鼬鼠的睡前故事(the Tale Of Grumpy Weasel Sleepy-time Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暴躁鼬鼠的睡前故事(The Tale of Grumpy Weasel Sleepy-Time Tales)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['grʌmpi] ['wi:zl]
GRUMPY **WEASEL**
脾气暴躁 黄鼠狼

暴躁的黄鼠狼

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌfɪ] [ber]
The **Tale** **of** **Cuffy** **Bear**
这 故事 的 黑人 熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜ:rəl]
The **Tale** **of** **Frisky** **Squirrel**
这 故事 的 活泼的 松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fɑːks]

The	Tale	of	Tommy	Fox
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fæti] [kuːn]

The	Tale	of	Fatty	Coon
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk]

The	Tale	of	Billy	Woodchuck
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利·伍德查克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

The	Tale	of	Jimmy	Rabbit
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] [mɪŋk]

The	Tale	of	Peter	Mink
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]

The	Tale	of	Sandy	Chipmunk
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['biːvər]

The	Tale	of	Brownie	Beaver
这	故事	的	布朗尼	海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]

The	Tale	of	Paddy	Muskrat
这	故事	的	稻田	麝鼠

帕迪麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd][frɑːg]

The	Tale	of	Ferdinand	Frog
这	故事	的	费迪南德	青蛙

费迪南德蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['diki] [dɪr] [maʊs]

The	Tale	of	Dickie	Deer	Mouse
这	故事	的	迪基	鹿	老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]

The	Tale	of	Timothy	Turtle
这	故事	的	蒂莫西	龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]

The	Tale	of	Major	Monkey
这	故事	的	主要的	猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['beni] ['bædʒər]

The	Tale	of	Benny	Badger
这	故事	的	本尼	獾

本尼獾的故事

['grʌmpi]	['wiːzl]	[ænd; ənd]	['dʒɪmi]	['ræbɪt]	[rʌn]	[ə; eɪ]	[reɪs]	.
Grumpy	**Weasel**	**and**	**Jimmy**	**Rabbit**	**Run**	**a**	**Race**	**.**
脾气暴躁	黄鼠狼	和	吉米	兔子	跑步	一个	种族	.

脾气暴躁的黄鼠狼和吉米兔赛跑。

['frʌntɪspiːs]	—	(	[peɪdʒ]	-	)
Frontispiece	**—**	**(**	**Page**	**46**	**)**
卷首插图	—	(	页	-	)

卷首插图——（第 46 页）

['sliːpi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**
困	-	时间	故事

睡前故事

(	['treɪdmɑːrk]	['redʒɪstərd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]
THE	**TALE**	**OF**
这	故事	的

故事

['grʌmpi]
GRUMPY
脾气暴躁

脾气暴躁

['wiːzl]
WEASEL
黄鼠狼

黄鼠狼

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər]	[skɔt]	['beɪli]
ARTHUR	**SCOTT**	**BAILEY**
亚瑟	斯科特	贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

"	[tʌk]	- [ˌem 'iː]	- [ɪn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
"	**TUCK**	**-** **ME**	**-** **IN**	**TALES**
"	塞进	- 我	- 在	故事

《睡前故事》

"	(	['treɪdmɑːrk]	['redʒɪstərd]	)
"	**(**	**Trademark**	**Registered**	**)**
"	(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ][slɪm] ['ræskl] [wʌn]
I A Slim Rascal 1
我 一个 苗条的 拉斯卡尔 1

IA Slim Rascal 1

[iː][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] Wall5
II At the Old Stone Wall5
二 在 这 老的 石头 Wall5

二、在古老的石墙5

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]['mæstər]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['les(ə)n] [naɪn]
III Master Robin's Lesson 9
三、 掌握 罗宾的 课 9

第三章 罗宾大师的第九课

[ˌaɪ 'viː] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] -
IV Hunting a Hole 13
第四 打猎 一个 洞 -

IV 寻找第 13 个洞

[viː]['sɑːləmən] [aʊl] [ˌɪntə'rʌpts] -
V **Solomon** **Owl** **Interrupts** **18**
V 所罗门 猫头鹰 中断 -

所罗门猫头鹰打断了 18

['vaɪ, 'viː]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [is'keips] -
VI **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **Escapes** **23**
六年级 先生 . 草地 老鼠 逃脱 -

第六集 草地鼠先生逃脱记 23

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['pædi] ['mʌskˌræts] ['blʌndər] -
VII **Paddy** **Muskrat's** **Blunder** **28**
七 稻田 麝鼠的 错误 -

第七章 帕迪麝鼠的失误 28

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [der] -
The **Dare** **33**
这 敢 -

敢死队33

[ˌaɪ'ɛks] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] -
IX **Saving** **His** **Feet** **38**
第九章 保存 他的 脚 -

第九章 保住他的双脚 38

[eks][hɑː] !
X **Ha** **!**
X 哈 !

X 哈!

[ænd; ənd]
and
和

和

[hɑː] , [hɑː] ! -
Ha **,** **Ha** **!** **42**
哈 , 哈 ! -

哈哈！ 42

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪs] -
XI **A** **Long** **Race** **46**
十一 一个 长的 种族 -

XI 长跑 46

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['wɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] -
XII **Winning** **by** **a** **Trick** **51**
十二 获胜 经过 一个 诡计 -

第十二局 以一墩获胜 51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sɪli] ['mɪsɪz] . [hen] -
XIII **Silly** **Mrs** **.** **Hen** **56**
十三 愚蠢的 太太 . 母鸡 -

XIII 傻乎乎的母鸡太太 56

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['grʌmpi] ['væniʃiz] -
XIV **Grumpy** **Vanishes** **60**
十四 脾气暴躁 消失 -

XIV 暴躁鬼消失了 60

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] -
The **Great** **Mystery** **64**
这 伟大的 神秘 -

伟大的谜团 64

[ˌɛks'viː'aɪ] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['kɔːn,krib] -
XVI **Guarding** **the** **Corncrib** **69**
十六 守护 这 玉米仓 -

第十六章 守护玉米仓 69

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['grʌmpiz] [mis'teik] -
XVII **Grumpy's** **Mistake** **73**
十七 脾气暴躁的 错误 -

第十七章 暴躁先生的错误 73

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [pɑːp] !
XVIII **Pop** **!**
十八 流行音乐 !

XVIII Pop!

[goʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] -
Goes **the** **Weasel** **78**
去 这 黄鼠狼 -

黄鼠狼 78

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['henri] [hɔːk] -
XIX **Hiding** **from** **Henry** **Hawk** **83**
十九 隐藏 从 亨利 鹰 -

XIX 躲避亨利·霍克 83

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [friː] [raɪd] -
A **Free** **Ride** **88**
一个 自由的 骑 -

免费搭车 88

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] -
XXI **A** **New** **Suit** **93**
二十一 一个 新的 套装 -

XXI 新套装 93

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['grʌmpiz] [θret] -
XXII **Grumpy's** **Threat** **98**
二十二 脾气暴躁的 威胁 -

第二十二章 暴躁的威胁 98

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [boʊld] ['streɪndʒər] -
A **Bold** **Stranger** **103**
一个 大胆的 陌生人 -

大胆的陌生人 103

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] -

XXIV	Fur	and	Feathers	107
二十四	毛皮	和	羽毛	-

第二十四卷《皮毛与羽毛》第107页

[ˌɛksˈɛksˈviː]['piːtər] [mɪŋks] ['prɑːmɪs] -

XXV	Peter	Mink's	Promise	112
25	彼得	貂的	承诺	-

XXV 彼得·明克的承诺 112

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [haʊ] ['grʌmpi] [helpt] -

XXVI	How	Grumpy	Helped	116
26	如何	脾气暴躁	帮助	-

XXVI 暴躁老兄是如何帮忙的 116

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

['grʌmpi] ['wiːzl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] .

Grumpy	Weasel	and	Jimmy	Rabbit	Run	a	Race	.
脾气暴躁	黄鼠狼	和	吉米	兔子	跑步	一个	种族	.

脾气暴躁的黄鼠狼和吉米兔赛跑。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

['mæstər]['rɑːbɪn] [isˈkeips] [frʌm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] . -

Master	Robin	Escapes	From	Grumpy	Weasel	.	10
掌握	罗宾	逃脱	从	脾气暴躁	黄鼠狼	.	-

罗宾大师从暴躁鼬鼠手中逃脱。10

['grʌmpi] ['nɪrli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['pædi] ['mʌskræt] . -

Grumpy	Nearly	Catches	Paddy	Muskrat	.	34
脾气暴躁	几乎	捕获物	稻田	麝鼠	.	-

脾气暴躁的家伙差点抓住了帕迪麝鼠。34

['grʌmpi] [kɔːlz] [ɑːn]['mɪsɪz] . [hen] . -

Grumpy	Calls	on	Mrs	.	Hen	.	50
脾气暴躁	呼叫	在	太太	.	母鸡	.	-

脾气暴躁的家伙拜访了亨太太。50

['grʌmpi] ['wiːzl] ['vɪzɪts][ðə; ði]['kɔːn,krib] . -

Grumpy	Weasel	Visits	the	Corncrib	.	74
脾气暴躁	黄鼠狼	访问	这	玉米仓	.	-

脾气暴躁的黄鼠狼造访玉米仓。74

['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] . -

Sandy	Chipmunk	Runs	from	Grumpy	Weasel	.	98
沙	花栗鼠	跑步	从	脾气暴躁	黄鼠狼	.	-

桑迪·花栗鼠逃离暴躁鼬鼠。98

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['grʌmpi] ['wiːzl]
GRUMPY **WEASEL**
脾气暴躁 黄鼠狼

暴躁的黄鼠狼

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [slɪm] ['ræskl]
A **SLIM** **RASCAL**
一个 苗条的 恶棍

一个瘦弱的恶棍

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪf] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]
Old **Mr** **.** **Crow** **often** **remarked** **that** **if** **Grumpy** **Weasel** **really** **wanted** **to** **be** **of**
老的 先生 . 乌鸦 经常 评论 那 如果 脾气暴躁 黄鼠狼 真的 通缉 到 是 的
[sʌm; səm] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] ['fɪlɪŋ] [nɑːt]
some **use** **in** **the** **world** **he** **would** **spend** **his** **time** **at** **the** **sawmill** **filling** **knot**
一些 使用 在 这 世界 他 会 花费 他的 时间 在 这 锯木厂 填充 结
[hoʊlz] [ɪn] ['bɔrdz] .
holes **in** **boards** **.**
孔 在 板 .

老乌鸦先生经常说，如果脾气暴躁的黄鼠狼真的想对世界做点什么，他就应该花时间在锯木厂里填补木板上的节疤。

" ['hiːz] [soʊ] ['slendər] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [seɪ] ,
" **He's** **so** **slender** **,** **"** **Mr** **.** **Crow** **would** **say** **,**
" 他是 所以 苗条 , " 先生 . 乌鸦 会 说 ,

"他真瘦，"克劳先生会这样说。

" [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊʃ] [hɪmˈself] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] [noʊ] [bɪgə(r)] [raʊnd] [ðæn; ðən] ['fɑːrmər]
" **that** **he** **can** **push** **himself** **into** **a** **knot** **hole** **no** **bigger** **round** **than** **Farmer**
" 那 他 能 推 他自己 进入 一个 结 洞 不 大 圆形的 比 农民
['griːnz] [θʌm] .
Green's **thumb** **.**
青菜 拇指 .

"他能把自己塞进一个比格林农夫的大拇指还要圆的树结洞里。"

" ['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [wen] ['sɑːləmən] [aʊl] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **Naturally** **it** **did** **not** **please** **old** **Mr** **.** **Crow** **when** **Solomon** **Owl** **went** **out** **of** **his**
" 自然 它 做过 不是 请 老的 先生 . 乌鸦 什么时候 所罗门 猫头鹰 去 出去 的 他的
[wei]
way
方式

"所罗门猫头鹰特意这样做，自然让老乌鸦先生很不高兴。"

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .
one **day** **to** **tell** **him** **that** **he** **was** **sadly** **mistaken** **.**
一 天 到 告诉 他 那 他 曾是 令人遗憾的是 错误 .

总有一天我会告诉他，他大错特错了。

[fɔːr; fər]['æftər] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm]['gɑːsɪp] [rɪ'piːt] ['mɪstər] . ['kroʊz] [ə'pɪnjən]['sɑːləmən] [aʊl] — [ðə; ði]

For	after	hearing	some	gossip	repeat	Mr	.	Crow's	opinion	Solomon	Owl	—	the
为了	后	听力	一些	闲话	重复	先生	.	乌鸦的	观点	所罗门	猫头鹰	—	这

[waɪz][oʊld][bɜːrd] — [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [lɔːŋ] [huːts] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] ,

wise	old	bird	—	had	given	several	long	hoots	and	hurried	off	,
明智的	老的	鸟	—	有	给定	一些	长的	呼啸声	和	慌忙	离开	,

因为听到一些闲言碎语，重复了乌鸦先生的观点，所罗门猫头鹰——那只睿智的老鸟——就鸣叫了几声长鸣，匆匆飞走了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə][set]['mɪstər] . [kroʊ] [raɪt] .

though	it	was	broad	daylight	,	to	set	Mr	.	Crow	right	.
尽管	它	曾是	广阔	日光	,	到	放	先生	.	乌鸦	正确的	.

虽然当时是光天化日之下，但还是要纠正克劳先生的错误。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — " ['sɑːləmən] [ɪk'spleɪnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	trouble	—	"	Solomon	explained	when	he	had	found	Mr	.	Crow	on	the
"	这	麻烦	—	"	所罗门	解释	什么时候	他	有	成立	先生	.	乌鸦	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plæn][tuː; tə][hæv; həv] ['grʌmpi] ['wiːzl]

edge	of	the	woods	—	"	the	trouble	with	your	plan	to	have	Grumpy	Weasel
边缘	的	这	树林	—	"	这	麻烦	和	你的	计划	到	有	脾气暴躁	黄鼠狼

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] [fɪld] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

work	in	the	sawmill	is	that	he	wouldn't	keep	a	knot	hole	filled	longer	than	a
工作	在	这	锯木厂	是	那	他	不会	保持	一个	结	洞	已填	更长	比	一个

['dʒɪfi] .

jiffy	.
瞬间	.

"问题在于——"所罗门在树林边缘找到克劳先生后解释说，"你让脾气暴躁的黄鼠狼在锯木厂工作的计划的问题在于，他很快就会把树节洞填不住。

[its] [truː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][fɪt][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hoʊl] .

It's	true	that	he	can	fit	a	very	small	hole	.
它是	真的	那	他	能	合身	一个	非常	小的	洞	.

他的确能钻进一个很小的洞里。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] ['evər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [juːd] [noʊ] [ðæt] ['hiːz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][aʊt]

But	if	you'd	ever	watched	him	closely	you'd	know	that	he's	in	a	hole	and	out
但	如果	你会	曾经	观看	他	密切	你会	知道	那	他是	在	一个	洞	和	出去

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][soʊ][fæst][juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

the	other	side	so	fast	you	can	scarcely	see	what	happens	.
这	其他	边	所以	快速地	你	能	几乎	看	什么	发生	.

但如果你仔细观察过他，就会知道他钻进洞里又迅速爬出来，速度快到你几乎看不清发生了什么。

['hiːz] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['æktɪv] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

He's	entirely	too	active	to	fill	the	bill	.
他是	完全	也	积极的	到	充满	这	账单	.

他太活跃了，根本不适合这份工作。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	Old	Mr	.	Crow	made	a	queer	noise	in	his	throat	,
"	老的	先生	.	乌鸦	制成	一个	酷儿	噪音	在	他的	喉	,

老乌鸦先生喉咙里发出了一声奇怪的咕哝声，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

which	showed	that	Solomon	Owl	had	made	him	angry	.
哪个	显示	那	所罗门	猫头鹰	有	制成	他	生气的	.

这说明所罗门猫头鹰惹他生气了。

" [aɪ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['grʌmpi]

"	I	never	said	anything	about	Grumpy
"	我	绝不	说	任何事物	关于	脾气暴躁

"我从来没说过关于格朗皮的事。"

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['wiːzəlz] ['fɪlɪŋ] ['eni] [bɪlz] , " ['mɪstər] . [kroʊ] ['splʌtərd] .
Weasel's filling any bills , " Mr . Crow spluttered .
黄鼠狼的 填充 任何 账单 , " 先生 . 乌鸦 喷溅 .

"黄鼠狼会付清所有账单，"克劳先生结结巴巴地说。

" [nɑːt] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
" Knot holes were what I had in mind .
" 结 孔 是 什么 我 有 在 头脑 .

"我指的是树节孔。"

[aɪv] [noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] , [ðæt] [juːd] [laɪk] ['grʌmpi] ['wiːzl] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [bɪl] .
I've no doubt , though , that you'd like Grumpy Weasel to fill your own bill .
我已经 不 怀疑 , 尽管 , 那 你会 喜欢 脾气暴躁 黄鼠狼 到 充满 你的 自己的 账单 .

不过，我毫不怀疑，你肯定希望"暴躁鼬鼠"来帮你付账。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[ɪf] ['sɑːləmən] [aʊl] [hæd; həd] [nɑːt] [traɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [kætʃ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [pər'hæps]
if Solomon Owl had not tried more than once to catch Grumpy Weasel perhaps
如果 所罗门 猫头鹰 有 不是 尝试 更多的 比 一次 到 抓住 脾气暴躁 黄鼠狼 也许
['mɪstər] . ['kroʊz] [rɪ'tɔːrt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Mr . Crow's retort wouldn't have made him feel so uncomfortable .
先生 . 乌鸦的 反驳 不会 有 制成 他 感觉 所以 不舒服 .

如果所罗门猫头鹰没有多次尝试捕捉脾气暴躁的黄鼠狼，也许乌鸦先生的反驳就不会让他感到如此不舒服了。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [wen] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biːk] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɔːl]
And muttering that he wished when people spoke of his beak they wouldn't call
和 喃喃自语 那 他 希望 什么时候 人们 辐 的 他的 喙 他们 不会 称呼
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪl] ,
it a bill ,
它 一个 账单 ,

他喃喃自语，希望人们在谈论他的喙时不要把它称为账单。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , ['sɑːləmən] ['blʌndəd] [ə'weɪ]
and that Mr . Crow was too stupid to talk to , Solomon blundered away
和 那 先生 . 乌鸦 曾是 也 愚蠢的 到 讲话 到 , 所罗门 犯错 离开
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
into the woods .
进入 这 树林 .

索罗门觉得克劳先生太笨，没法跟他说话，于是跌跌撞撞地走进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was true , of course ,
它 曾是 真的 , 的 课程 ,

这当然是真的。

[ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrd] [foʊk] [ɪn] ['plez(ə)nt]
that Grumpy Weasel was about the quickest of all the furred folk in Pleasant
那 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 关于 这 最快 的 全部 这 毛茸茸的 民间 在 令人愉快的
['væli] .
Valley .
谷 .

那只脾气暴躁的鼬鼠是快乐谷所有毛茸茸的生物中最快的。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn]

Why	**,**	**you**	**might**	**be**	**looking**	**at**	**him**	**as**	**he**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**on**
为什么	,	你	可能	是	寻找	在	他	作为	他	停止	为了	一个	片刻	在

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ;

a	**stone**	**wall**	**;**
一个	石头	墙	;

为什么呢？你可能正看着他停在石墙上片刻；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊkt] [hiː; hi] [wʊd] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	**while**	**you**	**looked**	**he**	**would**	**vanish**	**before**	**your**	**eyes**	**.**
和	尽管	你	看起来	他	会	消失	前	你的	眼睛	.

当你注视他时，他会在你眼前消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][meltid] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]

It	**was**	**just**	**as**	**if**	**he**	**had**	**melted**	**away**	**in**	**an**
它	曾是	只是	作为	如果	他	有	融化	离开	在	一个

他仿佛融化在了.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

['ɪnstənt] , [soʊ] ['kwɪkli] [kʊd; kəd][hiː; hi][dɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .

instant	**,**	**so**	**quickly**	**could**	**he**	**dart**	**into**	**a**	**crevice**	**between**	**the**	**stones**	**.**
立即的	,	所以	迅速地	可以	他	镖	进入	一个	裂缝	之间	这	石头	.

他瞬间就能钻进石头间的缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪsk] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [soʊ][fæst] ,

It	**was**	**surprising**	**,**	**too**	**,**	**that**	**he**	**could**	**whisk**	**himself**	**out**	**of**	**sight**	**so**	**fast**	**,**
它	曾是	奇怪	,	也	,	那	他	可以	拂	他自己	出去	的	视线	所以	快速地	,

更令人惊讶的是，他竟然能如此迅速地消失得无影无踪。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [lɔːŋ] .

for	**his**	**body**	**was**	**absurdly**	**long**	**.**
为了	他的	身体	曾是	荒谬地	长的	.

因为他的身形异常修长。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn] [ə'nʌðər] .

But	**if**	**he**	**was**	**long**	**in**	**one**	**way**	**he**	**was**	**short**	**in**	**another**	**.**
但	如果	他	曾是	长的	在	一	方式	他	曾是	短的	在	其他	.

但他在一个方面很长，在另一个方面却很短。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['tempər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːld] - [ænd; ənd]['fɔːrɪst] - [foʊk]

Grumpy	**Weasel**	**had**	**the**	**shortest**	**temper**	**of**	**all**	**the**	**field**	**-**	**and**	**forest**	**-**	**folk**
脾气暴躁	黄鼠狼	有	这	最短	脾气	的	全部	这	场地	-	和	森林	-	民间

[θruː'aʊt] ['plez(ə)nt] ['væli] .

throughout	**Pleasant**	**Valley**	**.**
自始至终	令人愉快的	谷	.

在整个欢乐谷，脾气暴躁的鼬鼠是田野和森林里所有居民中脾气最暴躁的。

['iːv(ə)n] ['pepəri] ['piːtər] [mɪŋk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃɔːrt] - ['tempərd] [æz; əz][hiː; hi] .

Even	**peppery**	**Peter**	**Mink**	**was**	**not**	**so**	**short**	**-**	**tempered**	**as**	**he**	**.**
甚至	胡椒	彼得	貂	曾是	不是	所以	短的	-	淬火	作为	他	.

即使是脾气暴躁的彼得·明克也没有他那么容易发火。

[soʊ]['terəb(ə)l] ['tempərd] [wʌz; wəz] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [nuːz] [flæʃt] [θruː]

So	terrible	tempered	was	Grumpy	Weasel	that	whenever	the	news	flashed	through
所以	糟糕的	淬火	曾是	脾气暴躁	黄鼠狼	那	每当	这	消息	闪光灯	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

the	woods	that	he	was	out	hunting	,
这	树林	那	他	曾是	出去	打猎	,

脾气暴躁的黄鼠狼脾气极其恶劣，每当它外出打猎的消息传遍树林时，

[ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [kept] [kwaɪt] [stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] .

all	the	small	people	kept	quite	still	,	because	they	were	afraid	.
全部	这	小的	人们	保留	相当	仍然	,	因为	他们	是	害怕的	.

小人们都一动不动，因为他们害怕。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['grʌmpi]

And	even	some	of	the	bigger	ones	—	a	good	deal	bigger	than	Grumpy
和	甚至	一些	的	这	大	一个	—	一个	好的	交易	大	比	脾气暴躁

['wiːzl] [hɪm'self] — [felt] [ʌn'iːzi] .

Weasel	himself	—	felt	uneasy	.
黄鼠狼	他自己	—	毛毡	不安	.

甚至有些体型较大的家伙——比脾气暴躁的鼬鼠本身还要大得多——也感到不安。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

So	you	can	see	whether	or	not	Grumpy	Weasel	was	welcome	.
所以	你	能	看	无论	或者	不是	脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	欢迎	.

这样你就能看出"暴躁鼬鼠"是否受欢迎了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[iː]

II

三

二

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl]

AT	THE	OLD	STONE	WALL
在	这	老的	石头	墙

在古老的石墙

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] ['sʌd(ə)nli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['twɪtər] .

Little	Mr	.	Chippy	suddenly	set	up	a	great	twitter	.
小的	先生	.	炸鱼薯条	突然	放	向上	一个	伟大的	叽叽喳喳	.

小奇皮先生突然开通了一个很棒的推特账号。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Anybody	could	see	that	he	was	frightened	.
任何人	可以	看	那	他	曾是	害怕	.

任何人都能看出他很害怕。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sʌnz] ,

And	one	of	Jolly	Robin's	sons	,
和	一	的	乔利	罗宾的	儿子们	,

还有快乐罗宾的一个儿子，

[pɜːrtʃt] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [wer] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['greɪpvaɪn] ,

perched	in	an	apple	tree	near	the	stone	wall	where	Mr	.	Chippy	lived	in	a	wild	grapevine	,
栖息	在	一个	苹果	树	靠近	这	石头	墙	在哪里	先生	.	炸鱼薯条	居住地	在	一个	荒野	葡萄藤	,

它栖息在靠近石墙的苹果树上，奇皮先生就住在野生的葡萄藤上。

['wʌndɜ-d] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .
wondered **what** **could** **be** **the** **matter** **.**
想知道 什么 可以 是 这 事情 .

不知道出了什么事。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Presently **,** **as** **he** **looked** **beneath** **him** **,** **he** **saw** **a** **long** **,**
目前 , 作为 他 看起来 下面 他 , 他 锯 一个 长的 ,

这时，他向下望去，看到一条长长的……

[slɪm] [ʃeɪp] [dɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪr] .
slim **shape** **dart** **from** **a** **chink** **of** **the** **old** **wall** **,** **and** **as** **quickly** **disappear** **.**
苗条的 形状 镖 从 一个 裂缝 的 这 老的 墙 , 和 作为 迅速地 消失 .

纤细的身影从旧墙的缝隙中窜出，又迅速消失。

" [hʌ] ! " [sed] [jʌŋ] ['mæstər]['rɑːbɪn] .
" **Huh** **!** **"** **said** **young** **Master** **Robin** **.**
" 嗯 ! " 说 年轻的 掌握 罗宾 .

"嗯！"罗宾少爷说道。

" ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪld] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːn] [wɔːlz] [mʌst; məst][ɪk'spekt] [sneɪks] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .
" **Foolish** **people** **who** **build** **their** **homes** **on** **walls** **must** **expect** **snakes** **for** **visitors** **.**
" 愚蠢 人们 WHO 建造 他们的 房屋 在 墙壁 必须 预计 蛇 为了 访客 .

"愚蠢的人如果把房子建在墙上，就应该做好迎接蛇来访的准备。"

" [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [waɪz] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] , [hiː; hi]
" **And** **feeling** **quite** **wise** **and** **grown** **up** **,** **he**
" 和 感觉 相当 明智的 和 生长 向上 , 他

"他觉得自己相当睿智成熟，"

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]['mɪstər] . ['tʃɪpi] ,
turned **his** **back** **on** **Mr** **.** **Chippy** **,**
转向 他的 后退 在 先生 . 炸鱼薯条 ,

他背弃了奇皮先生。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]
as **if** **it** **really** **made** **no** **difference** **to** **him** **if** **Mr** **.** **Chippy** **did** **have** **a**
作为 如果 它 真的 制成 不 不同之处 到 他 如果 先生 . 炸鱼薯条 做过 有 一个
['deɪndʒərəs] ['kɔːlər] .
dangerous **caller** **.**
危险的 呼叫者 .

仿佛奇皮先生接到危险来电对他来说真的无关紧要似的。

['miːnwaɪl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['nebəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ekoʊ]['mɪstər] . [tʃɪpiːz] ['wɔːrnɪŋ]
Meanwhile **others** **of** **the** **bird** **neighbors** **began** **to** **echo** **Mr** **.** **Chippy's** **warning**
同时 其他的 的 这 鸟 邻居 开始 到 回声 先生 . 奇皮餐厅 警告
[noʊts] .
notes **.**
笔记 .

与此同时，其他鸟类邻居也开始发出与奇皮先生类似的警告。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mæstər]['rɑːbɪn] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And **young** **Master** **Robin** **thought** **everybody** **was** **silly** **to** **make** **such** **a**
和 年轻的 掌握 罗宾 想法 大家 曾是 愚蠢的 到 制作 这样的 一个
[fʌs] ['oʊvər][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][laɪk]['mɪstər] . ['tʃɪpi] .
fuss **over** **the** **misfortunes** **of** **a** **humble** **person** **like** **Mr** **.** **Chippy** **.**
大惊小怪 超过 这 不幸 的 一个 谦逊的 人 喜欢 先生 . 炸鱼薯条 .

而小罗宾觉得大家对奇皮先生这样一位卑微之人的不幸遭遇如此大惊小怪，真是愚蠢至极。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [aʊt] [ðeɪl] [sker] [ɔ:l][ðə; ði] ['æŋglwə:m] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [hoʊlz] ,
" If they don't look out they'll scare all the angleworms back into their holes ,
" 如果 他们 不 看 出去 他们会 吓 全部 这 线虫 后退 进入 他们的 孔 ,

"如果他们不注意，就会把所有的蚯蚓都吓回洞里去。"

" [hi:; hi] ['grʌmbld] — [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
" he grumbled — a remark which shows that he knew little about the ways of
" 他 咕哝 — 一个 评论 哪个 演出 那 他 知道 小的 关于 这 方式 的
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

他咕哝道——这句话表明他对世事一无所知。

[ænd; ənd] [wen] ['rʌsti] [ren] [swə:vd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
And when Rusty Wren swerved near him and called to him to look out
和 什么时候 拉斯蒂 鹪 急转弯 靠近 他 和 称为 到 他 到 看 出去
[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [tʃɪpi:z] ['vɪzɪtər] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][bæd][wʌn] " — [jʌŋ] ['mæstər]['rɑ:bɪn]
for Mr . Chippy's visitor — that he was " a bad one " — young Master Robin
为了 先生 . 奇皮餐厅 游客 — 那 他 曾是 " 一个 坏的 一 " — 年轻的 掌握 罗宾
['æktʃuəli] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
actually puffed himself up with rage .
实际上 膨胀的 他自己 向上 和 愤怒 .

当锈鹪鹩在他附近转弯，并喊着让他留意奇皮先生的访客——说他"是个坏家伙"——时，年轻的罗宾少爷真的气得跳脚了。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] , " [hi:; hi] [sniəd]
" He seems to think I'm in danger of falling out of this tree , " he sneered
" 他 似乎 到 思考 我是 在 危险 的 坠落 出去 的 这 树 , " 他 冷笑
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

"他好像觉得我有从这棵树上掉下来的危险，"他大声冷笑道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][maɪ]
" He doesn't know that I can handle my
" 他 不 知道 那 我 能 处理 我的

他不知道我能处理好我的事

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[self][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .
self in a tree as well as he can .
自己 在 一个 树 作为 出色地 作为 他 能 .

他尽可能地把自己固定在树上。

" [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , ['mæstər]['rɑ:bɪn][ɔ:l][bʌt; bət] ['tʌmbld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .
" As he spoke , Master Robin all but tumbled off his perch .
" 作为 他 辐 , 掌握 罗宾 全部 但 翻滚 离开 他的 栖息 .

"他说话的时候，罗宾老爷差点从栖木上摔下来。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,
But he caught himself just in time ,
但 他 捕捉 他自己 只是 在 时间 ,

但他及时醒悟过来。

[ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərdnəs] .
then looked around hastily to see if anybody had noticed his awkwardness .
然后 看起来 大约 草草 到 看 如果 任何人 有 注意到 他的 尴尬 .

然后他急忙环顾四周，看看是否有人注意到他的尴尬。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] ['mɪstər] . [tʃɪpi:z] [kraɪz] [kən'tɪnju:d] .

All	this	time	poor	Mr	.	Chippy's	cries	continued	.
全部	这	时间	贫穷的	先生	.	奇皮餐厅	哭泣	持续	.

这段时间里，可怜的奇皮先生的哭声一直没停过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] .

There	was	really	no	reason	for	his	alarm	.
那里	曾是	真的	不	原因	为了	他的	警报	.

他的惊慌其实毫无道理。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

For	his	wife	was	away	from	home	,	with	all	their	children	.
为了	他的	妻子	曾是	离开	从	家	,	和	全部	他们的	孩子们	.

因为他的妻子带着孩子们不在家。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [kept] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] .

But	Mr	.	Chippy	kept	flying	back	and	forth	in	a	great	flutter	.
但	先生	.	炸鱼薯条	保留	飞行	后退	和	前进	在	一个	伟大的	扑	.

但是奇皮先生却不停地来回扑腾。

[hi:; hi] [tu:] [kɔ:ld] [tu:; tə] [jʌŋ] ['mæstər]['rɑ:bɪn] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [goʊ][hoʊm] .

He	too	called	to	young	Master	Robin	that	he'd	better	go	home	.
他	也	称为	到	年轻的	掌握	罗宾	那	他会	更好的	去	家	.

他也对罗宾少爷说，他最好回家。

[stɪl] [ðæt] ['noʊɪŋ] ['jʌŋstər] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɛldərz] [əd'vaɪs] .

Still	that	knowing	youngster	paid	no	heed	to	his	elder's	advice	.
仍然	那	会心	青少年	有薪酬的	不	注意	到	他的	长者的	建议	.

然而，这个自以为是的年轻人却对长辈的劝告置若罔闻。

" [ɪf] [sneɪks] [klaɪm] [tri:z] [aɪv] ['nevər] [si:n] [ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [skɔft] .

"	If	snakes	climb	trees	I've	never	seen	them	do	it	,	"	he	scoffed	.
"	如果	蛇	爬	树木	我已经	绝不	已见	他们	做	它	,	"	他	嘲笑	.

"如果蛇会爬树，我从来没见过它们爬树，"他嗤之以鼻。

" [haɪ] , [ðer; ðər] !

"	Hi	,	there	!
"	你好	,	那里	!

"你好呀！

['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] — — " ['mɪstər] . ['tʃɪpi] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][seɪ] .

Haven't	you	seen	—	—	"	Mr	.	Chippy	started	to	say	.
还没有	你	已见	—	—	"	先生	.	炸鱼薯条	开始	到	说	.

"你没看到——"奇皮先生刚开口说道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['kwestʃən]['mæstər]['rɑ:bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['ru:dli] .

But	before	he	could	finish	his	question	Master	Robin	interrupted	him	rudely	.
但	前	他	可以	结束	他的	问题	掌握	罗宾	中断	他	粗鲁地	.

但他还没说完问题，罗宾少爷就粗鲁地打断了他。

" ['sɜ:rt(ə)nli][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi][kraɪd] .

"	Certainly	I	saw	him	,	"	he	cried	.
"	当然	我	锯	他	,	"	他	哭	.

"我当然看见他了！"他喊道。

" [aɪ]

"	I
"	我

"我

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ə'gen] . "
saw him come out of the wall and go in again . "
锯 他 来 出去 的 这 墙 和 去 在 再次 . "

我看到他从墙里出来，又进去了。

" ['hiːl] [get] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] !
" He'll get you if you don't go away !
" 地狱 得到 你 如果 你 不 去 离开 !

"如果你不离开，他会抓到你的！"

" ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [ʃriːkt] .
" Mr . Chippy shrieked .
" 先生 . 炸鱼薯条 尖叫 .

Chippy先生尖叫起来。

" [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] !
" Let him try !
" 让 他 尝试 !

让他试试！

" ['mæstər] ['rɑːbɪn] [skɔft] .
" Master Robin scoffed .
" 掌握 罗宾 嘲笑 .

罗宾少爷嗤之以鼻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
He was sorry that Mr . Chippy did not hear him .
他 曾是 对不起 那 先生 . 炸鱼薯条 做过 不是 听到 他 .

他很遗憾奇皮先生没有听到他的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːrn] ['sʌmbɑːdi] [els] .
But that distracted little person had already hurried off to warn somebody else .
但 那 愣 小的 人 有 已经 慌忙 离开 到 警告 某人 别的 .

但那个心不在焉的小家伙已经匆匆忙忙地跑去警告别人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['rʌsti] [renz] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] .
It was no time at all before Rusty Wren's wife gave a piercing scream .
它 曾是 不 时间 在 全部 前 拉斯蒂 鹪鹩的 妻子 给予 一个 冲孔 尖叫 .

没过多久，拉斯蒂·雷恩的妻子就发出了一声刺耳的尖叫。

" [ðæt] [fæt] ['rɑːbɪn] [bɔɪ] — ['hiːl] [biː; bi] [kɔːt] !
" That fat Robin boy — he'll be caught !
" 那 胖的 罗宾 男生 — 地狱 是 捕捉 !

"那个胖罗宾小子——他会被抓住的！"

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mæstər] ['rɑːbɪn] ['veri] ['æŋgri] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
Now , it made Master Robin very angry to be spoken of in such a way as
现在 , 它 制成 掌握 罗宾 非常 生气的 到 是 说 的 在 这样的 一个 方式 作为
[ðæt] .
that .
那 .

听到别人这样说，罗宾少爷非常生气。

" [fæt] !
" Fat !
" 胖的 !

"胖的！

" [hiː; hi][bɜːrst][aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd][toʊn][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ɪn]['mɪsɪz] . [renz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	he	burst	out	in	a	loud	tone	as	he	stared	in	Mrs	.	Wren's	direction	.
"	他	爆裂	出去	在	一个	大声	语气	作为	他	凝视	在	太太	.	鹪鹩的	方向	.

他一边盯着雷恩太太的方向，一边大声说道。

" [huːz] [fæt] ? "

"	Who's	fat	?	"
"	谁是	胖的	?	"

谁胖?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

"	You	are	!	"	said	a	strange	,
"	你	是	!	"	说	一个	奇怪的	,

“你是！”一个陌生人说道。

['grʌmpi] [vɔɪs] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mæstər]['rɑːbɪn] .

grumpy	voice	right	behind	him	—	or	so	it	seemed	to	young	Master	Robin	.
脾气暴躁	嗓音	正确的	在后面	他	—	或者	所以	它	似乎	到	年轻的	掌握	罗宾	.

身后传来一个闷闷不乐的声音——至少年轻的罗宾少爷是这么觉得的。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['mæstər] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['les(ə)n]

MASTER	ROBIN'S	LESSON
掌握	罗宾的	课

罗宾大师的教训

[wen] [jʌŋ] ['mæstər]['rɑːbɪn] [hɜːrd] [ðə; ði][streɪndʒ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [soʊ] ['grʌmpi] [ænd; ənd][soʊ]

When	young	Master	Robin	heard	the	strange	voice	that	sounded	so	grumpy	and	so
什么时候	年轻的	掌握	罗宾	听到	这	奇怪的	嗓音	那	听起来	所以	脾气暴躁	和	所以

[nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

near	him	he	was	terribly	frightened	.
靠近	他	他	曾是	可怕	害怕	.

罗宾少爷听到一个奇怪的声音，听起来很不高兴，而且离他很近，他吓坏了。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd]['veri] [waɪz] ,

He	forgot	that	he	thought	himself	grown	up	,	and	very	wise	,
他	忘了	那	他	想法	他自己	生长	向上	,	和	非常	明智的	,

他忘了自己曾自认为已经长大成人，而且非常睿智。

[ænd; ənd][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ə'loʊn] .

and	quite	able	to	go	about	alone	.
和	相当	有能力的	到	去	关于	独自的	.

而且完全能够独自行动。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

He	didn't	even	look	to	see	who	was	speaking	,
他	没有	甚至	看	到	看	WHO	曾是	请讲	,

他甚至都没看是谁在说话。

[bʌt; bət] [fel] ['bækwərdz] [ɔːf][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

but	fell	backwards	off	the	limb	of	the	apple	tree	.
但	跌倒	向后	离开	这	肢	的	这	苹果	树	.

但却从苹果树枝上向后摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][dɪd] .

It	was	lucky	for	him	,	too	,	that	he	fell	just	when	he	did	.
它	曾是	幸运的	为了	他	,	也	,	那	他	跌倒	只是	什么时候	他	做过	.

对他来说，幸运的是，他摔倒的时机恰到好处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['braʊnɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [waɪt] [ˌʌndər'niːθ] ,

For	a	long	brownish	person	,	white	underneath	,
为了	一个	长的	棕褐色	人	,	白色的	下	,

对于一个身材修长、肤色偏棕的人来说，腹部呈白色。

[tʊk] ['mæstər]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [soʊ] ['prɑːmptli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

took	Master	Robin's	place	on	the	limb	so	promptly	that	you	could	hardly
采取	掌握	罗宾的	地方	在	这	肢	所以	及时	那	你	可以	几乎

[hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] .

have	said	he	jumped	into	it	from	somewhere	else	.
有	说	他	跳了起来	进入	它	从	某处	别的	.

他迅速地顶替了罗宾大师在树枝上的位置，你几乎无法说他是从别处跳上去的。

[hiː; hi] [siːmd]

He	seemed
他	似乎

他似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tuː; tə][hæv; həv] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃli] [pɑːpt] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

to	have	popped	out	of	the	tree	somewhat	as	a	freshly	popped	kernel	of
到	有	爆裂	出去	的	这	树	有些	作为	一个	新鲜的	爆裂	核心	的

[kɔːrn] [bəːsts] [fɔːrθ] .

corn	bursts	forth	.
玉米	爆发	前进	.

像一颗刚爆开的玉米粒一样从树上蹦了出来。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

A	moment	ago	it	was	not	there	!
一个	片刻	前	它	曾是	不是	那里	!

刚才它还不在那里!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [bɪg] .

You	were	watching	,	but	did	not	see	it	grow	big	.
你	是	观看	,	但	做过	不是	看	它	生长	大的	.

你一直在看着，但却没看到它长大。

[wel] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

Well	,	all	at	once	there	was	silence	in	the	orchard	.
出色地	,	全部	在	一次	那里	曾是	沉默	在	这	果园	.

突然间，果园里一片寂静。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʌŋ]

Everybody	was	holding	his	breath	,	waiting	to	see	what	happened	to	young
大家	曾是	保持	他的	气息	,	等待	到	看	什么	发生	到	年轻的

['mæstər]['rɑːbɪn] .

Master	Robin	.
掌握	罗宾	.

所有人都屏住呼吸，等着看罗宾少爷会发生什么事。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['bæləns][ænd; ənd]['tʌmbld]['bækwərd][hiː; hi]['raɪtɪd][hɪm'self]

Though	he	had	lost	his	balance	and	tumbled	backward	he	righted	himself
尽管	他	有	丢失的	他的	平衡	和	翻滚	落后	他	右	他自己

[kwaɪt][laɪk][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][ænd; ənd][fluː][ɔːf][ə'krɔːs][ðə; ði]['ɔːrtʃərd] .

quite	like	an	old	-	timer	and	flew	off	across	the	orchard	.
相当	喜欢	一个	老的	-	定时器	和	飞翔	离开	穿过	这	果园	.

虽然他失去了平衡向后摔倒，但他像个老手一样迅速站稳，飞过果园。

" [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [sneɪks][kʊd; kəd][klaɪm] [triːz] , " [hiː; hi] ['stæməd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃɪpi] , [huː]

"	I	didn't	know	snakes	could	climb	trees	,	"	he	stammered	to	Mr	.	Chippy	,	who
"	我	没有	知道	蛇	可以	爬	树木	,	"	他	结结巴巴	到	先生	.	炸鱼薯条	,	WHO

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

had	followed	him	.
有	随后	他	.

"我不知道蛇会爬树，"他结结巴巴地对跟着他的奇皮先生说。

" [sneɪks] !

"	Snakes	!
"	蛇	!

"蛇！

" ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [paɪpt] .

"	Mr	.	Chippy	piped	.
"	先生	.	炸鱼薯条	管道	.

"奇皮先生插嘴道。"

" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sneɪk] !

"	That	wasn't	a	snake	!
"	那	不是	一个	蛇	!

"那不是蛇！"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['grʌmpi] ['wiːzl] . . . .

That	was	Grumpy	Weasel	.	.	.	.
那	曾是	脾气暴躁	黄鼠狼	.	.	.	.

那是脾气暴躁的黄鼠狼.....

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ]['evər] [ɪ'skeɪpt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

And	it's	a	wonder	you	ever	escaped	,	"	he	added	.
和	它是	一个	想知道	你	曾经	逃脱	,	"	他	额外	.

"你竟然能逃脱，真是个奇迹，"他补充道。

" [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] ['bækwərd] ['sʌmərsɔːlt] .

"	I	must	learn	that	backward	somersault	.
"	我	必须	学习	那	落后	空翻	.

我一定要学会后空翻。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

It's	a	good	thing	to	know	.
它是	一个	好的	事物	到	知道	.

知道这一点很有帮助。

" ['mæstər]['rɑːbɪn] [is'keips] [frʌm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] .

"	Master	Robin	Escapes	From	Grumpy	Weasel	.
"	掌握	罗宾	逃脱	从	脾气暴躁	黄鼠狼	.

"罗宾大师从暴躁的黄鼠狼手中逃脱。"

([peɪdʒ][naɪn])

(	Page	9	)
(	页	9	)

（第9页）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
You 你 | can 能 | see 看 | that 那 | Mr 先生 | . . | Chippy 炸鱼薯条 | was 曾是 | a 一个 | very 非常 | humble 谦逊的 | person 人 | .

可以看出，奇皮先生是一位非常谦逊的人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['eldɪst] [sʌn][wʌz; wəz][kwaɪt] [praʊd] .
But 但 | Mr 先生 | . . | Jolly 乔利 | Robin's 罗宾的 | eldest 长子 | son 儿子 | was 曾是 | quite 相当 | proud 自豪的 | .

但乔利·罗宾先生的长子却非常自豪。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
Already 已经 | he 他 | began 开始 | to 到 | feel 感觉 | that 那 | he 他 | had 有 | been 到过 | very 非常 | skilful 熟练 | in 在 | escaping 逃脱 | .

他已经开始觉得自己逃脱得非常成功了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] .
But 但 | of 的 | course 课程 | it 它 | was 曾是 | only 仅有的 | an 一个 | accident 事故 | that 那 | he 他 | got 得到 | away 离开 | .

但他能逃脱当然只是个意外。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] .
For 为了 | once 一次 | in 在 | his 他的 | life 生活 | Grumpy 脾气暴躁 | Weasel 黄鼠狼 | had 有 | been 到过 | careless 粗心 | .

暴躁鼬鼠这辈子第一次粗心大意了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['iːzi] — ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] ['klʌmzi] [jʌŋ] ['rɑːbɪn] !
It 它 | had 有 | looked 看起来 | so 所以 | easy 简单的 | — — | catching 捕捉 | that 那 | clumsy 笨拙 | young 年轻的 | robin 罗宾 | !

看起来好像很容易——就能抓住那只笨拙的小知更鸟！

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]['mæstər]['rɑːbɪn] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] .
He 他 | had 有 | spoken 说 | to 到 | Master 掌握 | Robin 罗宾 | , , | not 不是 | dreaming 做梦 | that 那 | he 他 | could 可以 | save 节省 | himself 他自己 | .

他曾与罗宾大师交谈过，做梦也没想到自己能够自救。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , ['grʌmpi] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪstər] . [tʃɪpiːz] [nest] ['empti] .
To 到 | make 制作 | matters 事情 | worse 更糟 | , , | Grumpy 脾气暴躁 | had 有 | found 成立 | Mr 先生 | . . | Chippy's 奇皮餐厅 | nest 巢 | empty 空的 | .

更糟糕的是，脾气暴躁的格鲁比发现奇皮先生的窝空了。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɜːrd]
And 和 | Grumpy 脾气暴躁 | Weasel 黄鼠狼 | was 曾是 | the 这 | sort 种类 | of 的 | person 人 | that 那 | liked 喜欢 | to 到 | find 寻找 | a 一个 | bird 鸟
[æt; ət][hoʊm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .
at 在 | home 家 | when 什么时候 | he 他 | called 称为 | .

而脾气暴躁的黄鼠狼喜欢在打电话时发现家里有只鸟。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]
It 它 | always 总是 | made 制成 | him 他 | more 更多的 | ill 患病的 | - - | natured 自然 | than 比 | usual 通常 | to 到 | make 制作 | a 一个 | call 称呼 | for 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing 没有什么 | .

无缘无故打电话总是让他比平时更加暴躁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let][ə; eɪ]['stuːpɪd] [jʌŋ] ['rɑːbɪn] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

And	now	he	had	let	a	stupid	young	Robin	escape	him	.
和	现在	他	有	让	一个	愚蠢的	年轻的	罗宾	逃脱	他	.

现在他竟然放走了一只愚蠢的年轻罗宾。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [aɪz] [snæpt] [nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ]

So	it	is	not	surprising	that	his	big	black	eyes	snapped	nor	that	he	said	something
所以	它	是	不是	奇怪	那	他的	大的	黑色的	眼睛	啪啪	也不	那	他	说	某物

[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd]

in	a	fierce	voice	that	sounded
在	一个	凶猛的	嗓音	那	听起来

所以，他那双乌黑的大眼睛闪闪发光，用听起来凶狠的声音说了些什么，这些都不奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[laɪk] " [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , " [bʌt; bət] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] .

like	"	Chip	,	chip	,	chip	,	"	but	meant	something	a	good	deal	worse	.
喜欢	"	芯片	,	芯片	,	芯片	,	"	但	意思是	某物	一个	好的	交易	更糟	.

就像"叮叮当当"，但意思要糟糕得多。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['grʌmpi] ['wiːzəlz] [reɪdʒ] ,

And	to	add	to	Grumpy	Weasel's	rage	,
和	到	添加	到	脾气暴躁	黄鼠狼的	愤怒	,

更令暴躁鼬鼠怒火中烧的是，

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [læft] ['hɔːrsli] — ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [elm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd]

somebody	had	laughed	hoarsely	—	somebody	that	sat	in	a	tall	elm	across	the	road
某人	有	笑了	沙哑地	—	某人	那	卫星	在	一个	高的	榆树	穿过	这	路

.

:

.

有人发出沙哑的笑声——那人坐在马路对面一棵高大的榆树上。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] ['mɪstər] . [kroʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['grʌmpi] [wʊd]

If	he	could	have	caught	Mr	.	Crow	there	is	no	doubt	that	Grumpy	would
如果	他	可以	有	捕捉	先生	.	乌鸦	那里	是	不	怀疑	那	脾气暴躁	会

[hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [blæk] [skæmp] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [læft] .

have	made	that	black	scamp	sorry	that	he	laughed	.
有	制成	那	黑色的	恶棍	对不起	那	他	笑了	.

如果他能抓住乌鸦先生，毫无疑问，爱生气的人一定会让那个黑家伙为他的嘲笑感到后悔。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

But	old	Mr	.	Crow	was	too	wary	to	let	anybody	surprise	him	.
但	老的	先生	.	乌鸦	曾是	也	警惕	到	让	任何人	惊喜	他	.

但老乌鸦先生非常谨慎，不会让任何人给他带来意外。

" [hɔː] , [hɔː] !

"	Haw	,	haw	!
"	霍	,	霍	!

"哈哈！"

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

"	he	laughed	again	.
"	他	笑了	再次	.

他又笑了。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['æktʃuəli] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

And	Grumpy	Weasel	actually	couldn't	bear	to	hear	him	.
和	脾气暴躁	黄鼠狼	实际上	不能	熊	到	听到	他	.

而脾气暴躁的黄鼠狼实在听不下去他的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [kleɪmd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] ['grʌmpi] ['wi:zl] [stɑ:rt] [daʊn]

Some	of	the	onlookers	claimed	afterward	that	they	saw	Grumpy	Weasel	start	down
一些	的	这	旁观者	声称	之后	那	他们	锯	脾气暴躁	黄鼠狼	开始	向下

[ðə; ði] [tri:] .

the	tree	.
这	树	.

事后一些旁观者声称，他们看到脾气暴躁的黄鼠狼开始从树上往下爬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

And	that	was	as	much	as	they	could	say	.
和	那	曾是	作为	很多	作为	他们	可以	说	.

他们也只能说这么多了。

[noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

No	one	knew	how	he	managed	to	slip	out	of	sight	.
不	一	知道	如何	他	管理	到	滑	出去	的	视线	.

谁也不知道他是怎么溜走的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [ɪg'zækt][spɑ:t] .

And	the	field	people	say	that	he	was	never	seen	again	in	that	exact	spot	.
和	这	场地	人们	说	那	他	曾是	绝不	已见	再次	在	那	精确的	点	.

现场人员表示，之后再也没有人在那个地方看到过他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl]

HUNTING	A	HOLE
打猎	一个	洞

寻找洞穴

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['grʌmpi] ['wi:zl] [dɪd][nɑ:t] [streɪ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['fɑ:rmər]

Usually	Grumpy	Weasel	did	not	stray	far	from	a	certain	corner	of	Farmer
通常	脾气暴躁	黄鼠狼	做过	不是	流浪	远的	从	一个	肯定	角落	的	农民

['gri:nz] [wʊd] [lɑ:t] .

Green's	wood	lot	.
青菜	木头	很多	.

通常情况下，脾气暴躁的黄鼠狼不会远离格林农夫林地的某个角落。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hʌnt] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

He	preferred	to	hunt	where	he	knew	the	lay	of	the	land	.
他	首选	到	打猎	在哪里	他	知道	这	躺	的	这	土地	.

他更喜欢在自己熟悉地形的地方狩猎。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [hʌnt] [ə'lɔ:ŋ] [oʊld][stoʊn] [wɔ:lz] ,

And	since	he	liked	especially	to	hunt	along	old	stone	walls	,
和	自从	他	喜欢	尤其	到	打猎	沿着	老的	石头	墙壁	,

而且因为他特别喜欢沿着古老的石墙打猎，

[hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][oʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [wɔ:l] [ðæt] [ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði]

he	picked	out	a	long	stretch	of	old	tumble	-	down	wall	that	reached	through	the
他	挑选	出去	一个	长的	拉紧	的	老的	翻滚	-	向下	墙	那	达到	通过	这

[wʊdz] [tɔ:rdz] [blu:] ['maʊnt(ə)n] .

woods	towards	Blue	Mountain	.
树林	向	蓝色的	山	.

他选中了一段很长的、摇摇欲坠的旧墙，这段墙穿过树林，一直延伸到蓝山。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['nevər] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n]
He **picked** **it** **out** **as** **his** **very** **own** **hunting** **ground** **and** **never** **asked** **permission**
他 挑选 它 出去 作为 他的 非常 自己的 打猎 地面 和 绝不 问 允许
[ʌv; əv] ['fɑːrmər] [griːn] ,
of **Farmer** **Green** **,**
的 农民 绿色的 ,

他把那里选作自己的狩猎场，从未征得格林农夫的同意。

['iːðər] .
either **.**
任何一个 .

任何一个。

[naʊ] , [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] — [ðə; ði] [end] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæstʃər] — [ə; eɪ] [fæt]
Now **,** **near** **the** **lower** **end** **of** **this** **wall** **—** **the** **end** **toward** **the** **pasture** **—** **a** **fat**
现在 , 靠近 这 降低 结尾 的 这 墙 — 这 结尾 朝向 这 牧场 — 一个 胖的
['pɜːrs(ə)n]
person
人

现在，在这堵墙的低端——靠近牧场的那一端——有一个胖子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[noʊn] [æz; əz] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndəd] .
known **as** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **sometimes** **wandered** **.**
已知 作为 先生 . 草地 老鼠 有时 漫步 .

这位被称为"草地鼠先生"的人有时会四处游荡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [spɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] ['grʌmpi] ['wiːzl]
But **he** **never** **visited** **that** **spot** **without** **first** **inquiring** **whether** **Grumpy** **Weasel**
但 他 绝不 到访 那 点 没有 第一的 查询 无论 脾气暴躁 黄鼠狼
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
had **been** **there** **the** **day** **before** **.**
有 到过 那里 这 天 前 .

但他每次去那个地方之前，都会先打听一下"暴躁鼬鼠"前一天是否去过那里。

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['grʌmpi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muːvd] [ɑːn]
Mr **.** **Meadow** **Mouse** **had** **learned** **somehow** **that** **Grumpy** **usually** **moved** **on**
先生 . 草地 老鼠 有 学习 不知何故 那 脾气暴躁 通常 已搬 在
[iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
each **day** **to** **a** **different** **part** **of** **his** **hunting** **ground** **.**
每个 天 到 一个 不同的 部分 的 他的 打猎 地面 .

草地鼠先生不知从哪里得知，脾气暴躁的老鼠通常每天都会转移到它猎场的不同区域。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [miːt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʌn] [taɪm] ,
He **was** **surprised** **,** **therefore** **,** **to** **meet** **Grumpy** **Weasel** **face** **to** **face** **one** **time** **,**
他 曾是 惊讶 , 所以 , 到 见面 脾气暴躁 黄鼠狼 脸 到 脸 一 时间 ,

因此，当他有一次与脾气暴躁的黄鼠狼面对面相遇时，他感到非常惊讶。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['sɜːrli] [roʊg] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
when **he** **felt** **sure** **that** **that** **surly** **rogue** **must** **be** **a** **good** **safe** **distance** **away** **.**
什么时候 他 毛毡 当然 那 那 粗鲁 流氓 必须 是 一个 好的 安全的 距离 离开 .

当他确信那个脾气暴躁的恶棍一定已经远离他一段安全距离时。

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [kæst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] .
Mr **.** **Meadow** **Mouse** **cast** **a** **quick** **glance** **around** **.**
先生 . 草地 老鼠 投掷 一个 快的 瞥一眼 大约 .

草地鼠先生迅速环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

But	he	could	see	no	place	to	hide	.
但	他	可以	看	不	地方	到	隐藏	.

但他找不到任何可以躲藏的地方。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊld][frʌnt] .

So	there	was	nothing	for	him	to	do	but	to	put	on	a	bold	front	.
所以	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	到	放	在	一个	大胆的	正面	.

所以他别无选择，只能装出一副勇敢的样子。

[hiː; hi] [boʊd] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	bowed	pleasantly	enough	,	though	he	was	trembling	a	little	,
他	鞠躬	愉快	足够的	,	尽管	他	曾是	发抖	一个	小的	,

他礼貌地鞠了一躬，虽然身体有些颤抖。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['grʌmpi] [wʌz; wəz]

and	remarked	that	it	was	a	fine	day	and	that	he	hoped	Grumpy	was
和	评论	那	它	曾是	一个	美好的	天	和	那	他	希望	脾气暴躁	曾是

['fiːlɪŋ] ['hæpi] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] .

feeling	happy	—	all	of	which	was	quite	true	.
感觉	快乐的	—	全部	的	哪个	曾是	相当	真的	.

他还说今天天气很好，希望爱生气的人心情愉快——这些话都完全属实。

['grʌmpi] ['wiːzl] ['glaʊəd] [æt; ət]['mɪstər] . ['miː]

Grumpy	Weasel	glowered	at	Mr	.	Mea
脾气暴躁	黄鼠狼	怒目而视	在	先生	.	梅亚

暴躁鼬怒视着米亚先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[daʊ] [maʊs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] .

dow	Mouse	,	for	that	was	his	way	of	replying	to	a	kindly	greeting	.
道琼斯	老鼠	,	为了	那	曾是	他的	方式	的	回复	到	一个	亲切地	问候	.

低头老鼠，因为那是它回应友好问候的方式。

" [juːv] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [hʌnt] , [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	You've	not	come	here	to	hunt	,	I	hope	,	"	he	growled	.
"	你已经	不是	来	这里	到	打猎	,	我	希望	,	"	他	咆哮	.

"我希望你不是来打猎的，"他低声说道。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['praɪvət] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊ] [noʊ]

"	I'll	have	you	know	that	this	is	my	private	hunting	ground	and	I	allow	no
"	患病的	有	你	知道	那	这	是	我的	私人的	打猎	地面	和	我	允许	不

['poʊtʃɪŋ] .

poaching	.
偷猎	.

"我要让你们知道，这是我的私人猎场，我不允许任何偷猎行为。"

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Mr	.	Meadow	Mouse	hastened	to	explain	that	he	was	merely	out	for	a
"	先生	.	草地	老鼠	加快	到	解释	那	他	曾是	仅仅	出去	为了	一个

[stroʊl] .

stroll	.
漫步	.

"草地鼠先生赶紧解释说，他只是出来散步而已。"

" [aɪ]['nevər] [hʌnt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	never	hunt	,	"	he	declared	.
"	我	绝不	打猎	,	"	他	声明	.

"我从不打猎，"他宣称。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] [siːd] [aɪ] [meɪ] [stɑːp][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	,	if	I	happen	to	see	a	tiny	seed	I	may	stop	to	eat	it	.
"	的	课程	,	如果	我	发生	到	看	一个	微小的	种子	我	可能	停止	到	吃	它	.

"当然，如果我碰巧看到一颗小种子，我可能会停下来把它吃掉。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "

But	that's	all	.	"
但	那就是	全部	.	"

仅此而已。

" [juːd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] !

"	You'd	better	be	careful	what	you	say	!
"	你会	更好的	是	小心	什么	你	说	!

你最好注意你的言辞!

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [snæpt] .

"	Grumpy	Weasel	snapped	.
"	脾气暴躁	黄鼠狼	啪啪	.

"暴躁鼬鼠"突然说道。

" [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

"	Unless	I'm	mistaken	,	you	were	hunting	something	the	moment	you	saw	me	.
"	除非	我是	错误	,	你	是	打猎	某物	这	片刻	你	锯	我	.

"除非我弄错了，你一看到我就在寻找什么东西。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] .

You	were	hunting	a	hole	.
你	是	打猎	一个	洞	.

你当时在找洞。

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [gɑːspt] ['slaɪtli] .

"	Mr	.	Meadow	Mouse	gasped	slightly	.
"	先生	.	草地	老鼠	倒吸一口气	轻微地	.

"草地鼠先生微微倒吸了一口气。"

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	hardly	knew	what	to	say	.
他	几乎	知道	什么	到	说	.

他几乎不知道该说什么。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] !

"	Be	very	careful	where	you	go	around	here	!
"	是	非常	小心	在哪里	你	去	大约	这里	!

"在这里行走时一定要非常小心！"

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	Grumpy	Weasel	warned	him	.
"	脾气暴躁	黄鼠狼	警告	他	.

"脾气暴躁的黄鼠狼警告过他。"

" [ðə; ðɪ] [hoʊlz] [ɪn] [ðɪs] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪn] .

"	The	holes	in	this	stone	wall	are	all	mine	.
"	这	孔	在	这	石头	墙	是	全部	矿	.

"这面石墙上的洞都是我的。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

I	shouldn't	want	you	to	use	a	single	one	of	them	without	my	permission	.
我	不应该	想	你	到	使用	一个	单身的	一	的	他们	没有	我的	允许	.

未经我的许可，我绝不希望你使用其中任何一个。

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv] ['trespæsɪŋ] .
" Mr . Meadow Mouse assured him that he wouldn't dream of trespassing .
" 先生 . 草地 老鼠 保证 他 那 他 不会 梦 的 擅闯私人领地 .

"草地鼠先生向他保证，他绝不会擅闯民宅。"

" [ænd; ənd] [ði:z] [hoʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪn] [tu:] , "
" And these holes among the roots of the trees — they are mine too , "
" 和 这些 孔 之中 这 根 的 这 树木 — 他们 是 矿 也 , "
['grʌmpi] ['wi:zl] [sna:rld] .
Grumpy Weasel snarled .
脾气暴躁 黄鼠狼 纠缠 .

"还有树根间的这些洞——它们也是我的，"暴躁鼬咆哮道。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
" Oh , certainly !
" 哦 , 当然 !

"哦，当然！"

['sɜ:rt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然!

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [kraɪd] .
" Mr . Meadow Mouse cried .
" 先生 . 草地 老鼠 哭 .

"草地鼠先生哭了。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌns] ['grʌmpi] ['wi:zl] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
He was so quick to agree that for once Grumpy Weasel couldn't think of
他 曾是 所以 快的 到 同意 那 为了 一次 脾气暴躁 黄鼠狼 不能 思考 的
['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] [ə'baʊt] .
anything more to find fault about .
任何事物 更多的 到 寻找 过错 关于 .

他如此迅速地表示同意，以至于脾气暴躁的黄鼠狼一时之间都找不到任何可以挑剔的地方了。

" [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [krɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] ,
" I'll let you crawl into a few of the smaller holes in the stone wall ,
" 患病的 让 你 爬行 进入 一个 很少 的 这 较小的 孔 在 这 石头 墙 ,

"我会让你爬进石墙上几个小洞里。"

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['grʌdʒɪŋli] .
if you'll be careful not to hurt them , " he offered grudgingly .
如果 你会 是 小心 不是 到 伤害 他们 , " 他 提供 勉强 .

"如果你能小心别伤害他们的话，"他勉强说道。

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
Mr . Meadow Mouse made haste to thank him .
先生 . 草地 老鼠 制成 匆忙 到 感谢 他 .

草地鼠先生赶紧上前向他道谢。

[hi:; hi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
He said , however , that he thought he would wait till some other time .
他 说 , 然而 , 那 他 想法 他 会 等待 直到 一些 其他 时间 .

但他表示，他打算等到以后再做决定。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
" There's no time like the present ,
" 有 不 时间 喜欢 这 展示 ,

"时不我待。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

['grʌmpi] ['wiːzl] ['grʌmbld] .
Grumpy Weasel grumbled .
脾气暴躁 黄鼠狼 咕哝 .

暴躁鼬咕哝道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" To tell the truth ,
" 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [skwiːz] [θruː] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I want to see if you can squeeze through as small a hole as I can .
我 想 到 看 如果 你 能 挤 通过 作为 小的 一个 洞 作为 我 能 .

我想看看你能不能挤过跟我一样小的洞。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[viː]
V
V

\/

['sɑːləmən] [aʊl] [ˌɪntə'rʌpts]
SOLOMON OWL INTERRUPTS
所罗门 猫头鹰 中断

所罗门猫头鹰打断

[plʌmp] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['grʌmpi]
Plump little Mr . Meadow Mouse wished he had stayed away from Grumpy
丰满 小的 先生 . 草地 老鼠 希望 他 有 入住 离开 从 脾气暴躁
['wiːzəlz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
Weasel's hunting ground .
黄鼠狼的 打猎 地面 .

胖乎乎的小草地鼠先生真希望自己当初没有去暴躁鼬的猎场。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skæmpəd] [ɔːf] ,
He would have scampered off ,
他 会 有 四处逃窜 离开 ,

他本该溜走的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ðæt] ['grʌmpi] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
had he not known that Grumpy could overtake him before he had made
有 他 不是 已知 那 脾气暴躁 可以 超过 他 前 他 有 制成
[θriː] [liːps] .
three leaps .
三 跳跃 .

如果他不知道“爱生气的人”能在他跳三步之前就追上他，那该怎么办？

[soʊ][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
So he saw no way out of his trouble ,
所以 他 锯 不 方式 出去 的 他的 麻烦 ,

所以他看不到摆脱困境的办法。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [θruː]

though	he	could	think	of	nothing	less	agreeable	than	trying	to	slip	through
尽管	他	可以	思考	的	没有什么	较少的	同意	比	尝试	到	滑	通过

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][wɪð; wɪθ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

a	small	hole	with	Grumpy	Weasel	close	at	hand	,
一个	小的	洞	和	脾气暴躁	黄鼠狼	关闭	在	手	,

虽然他觉得没有什么比在脾气暴躁的黄鼠狼就在旁边的情况下试图钻过一个小洞更令人不快的了，

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

watching	him	narrowly	.
观看	他	勉强	.

紧紧地盯着他。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

Then	all	at	once	Mr	.	Meadow	Mouse	had	an	idea	.
然后	全部	在	一次	先生	.	草地	老鼠	有	一个	主意	.

突然，草地鼠先生想到了一个主意。

" [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] !

"	You	go	first	!
"	你	去	第一的	!

你先来！

" [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

"	he	said	politely	.
"	他	说	礼貌地	.

他礼貌地说道。

" [goʊ] [θruː] ['eni] [hoʊl][juː; jʊ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] .

"	Go	through	any	hole	you	choose	and	then	I'll	try	my	luck	.
"	去	通过	任何	洞	你	选择	和	然后	患病的	尝试	我的	运气	.

"你随便选个洞钻进去，然后我试试运气。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

[bʌt; bət] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz] [tuː] ['kræfti][tuː; tə][duː] [ðæt] .

But	Grumpy	Weasel	was	too	crafty	to	do	that	.
但	脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	也	狡猾	到	做	那	.

但狡猾的黄鼠狼没能做到这一点。

" [juːd] [traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi][snaːrld] .

"	You'd	try	your	luck	at	running	away	,	"	he	snarled	.
"	你会	尝试	你的	运气	在	跑步	离开	,	"	他	纠缠	.

"你竟然想逃跑？"他咆哮道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	the	one	to	go	first	;	and	we'll	have	no	words	about	it	.
"	你	是	这	一	到	去	第一的	;	和	出色地	有	不	字	关于	它	.

"你先走；对此我们无话可说。"

" [wel] , ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Well	,	Mr	.	Meadow	Mouse	began	to	shake	more	than	ever	.
"	出色地	,	先生	.	草地	老鼠	开始	到	摇	更多的	比	曾经	.

"嗯，草地鼠先生开始比以往任何时候都更加剧烈地颤抖起来。"

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['kweɪvəd] ,

"	Don't	you	think	,	"	he	quavered	,
"	不	你	思考	,	"	他	颤抖	,

"你不觉得吗？"他颤抖着说。

" [ðæt] [wiːd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['smɔːlər] ?
" that we'd better wait a few days until I'm a bit smaller ?
" 那 我们会 更好的 等待 一个 很少 天 直到 我是 一个 少量 较小的 ?

"我们最好等几天，等我瘦一点再说吧？"

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] [ˌoʊvər'iːtɪŋ] ['leɪtli] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [get] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] .
I'm afraid I've been overeating lately and I might get stuck in a hole .
我是 害怕的 我已经 到过 暴饮暴食 最近 和 我 可能 得到 卡住 在 一个 洞 .

我担心我最近吃得太多了，可能会掉进洞里。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] . "
And of course that would be awkward . "
和 的 课程 那 会 是 尴尬的 . "

当然，那会很尴尬。

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

" ['grʌmpi] ['wiːzl] ['æktʃuəli] [læft] .
" Grumpy Weasel actually laughed .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 实际上 笑了 .

"暴躁鼬鼠竟然笑了。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['hɑːrti] , ['hoʊlsəm] , ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt]
But it was not what any one could call a hearty , wholesome , cheerful sort
但 它 曾是 不是 什么 任何 一 可以 称呼 一个 爽朗 , 健康 , 快乐 种类
[ʌv; əv] [læf] .
of laugh .
的 笑 .

但这绝不是那种爽朗、健康、欢快的笑声。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] .
On the contrary , it sounded very cruel and gloating .
在 这 相反 , 它 听起来 非常 残忍的 和 幸灾乐祸 .

相反，这听起来非常残酷，而且带有幸灾乐祸的意味。

" [huː] , [huː] !
" Hoo , hoo !
" 胡 , 呼 !

"呼，呼！"

" [ə'nʌðər] [læf] — [ðɪs] [wʌn] [wɪrd] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] — [buːmd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Another laugh — this one weird and hollow — boomed out from the
" 其他 笑 — 这 一 诡异的 和 空洞的 — 蓬勃发展 出去 从 这

又一声笑声——这次的笑声怪异而空洞——从……传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['hemlɑːk] [triː] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['mɪstər] . ['medoʊ] ['maʊsɪz] [hed] .
hemlock tree just above Mr . Meadow Mouse's head .
铁杉 树 只是 多于 先生 . 草地 老鼠的 头 .

在草地鼠先生头顶上方，有一棵铁杉树。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [dɪd] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .
He jumped , in spite of himself — did Mr . Meadow Mouse .
他 跳了起来 , 在 尽管如此 的 他自己 — 做过 先生 . 草地 老鼠 .

尽管他自己也不愿意，但他还是跳了起来——草地鼠先生就是如此。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː] , [dɪd] ['grʌmpi] ['wiːzl] .

And	so	,	too	,	did	Grumpy	Weasel	.
和	所以	,	也	,	做过	脾气暴躁	黄鼠狼	.

脾气暴躁的黄鼠狼也一样。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] .

Both	of	them	leaped	for	the	old	stone	wall	.
两个都	的	他们	跳跃	为了	这	老的	石头	墙	.

他们俩纵身跃向那堵古老的石墙。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [flæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

And	each	flashed	into	a	crevice	between	the	stones	,
和	每个	闪光灯	进入	一个	裂缝	之间	这	石头	,

它们各自闪入石头间的缝隙中，

[ðoʊ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kwɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

though	Grumpy	Weasel	was	ever	so	much	the	quicker	of	the	two	.
尽管	脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	曾经	所以	很多	这	更快	的	这	二	.

不过，脾气暴躁的黄鼠狼的速度比它们俩中的一只快得多。

[ðeɪ] [nuː] ['sɑːləmən] [aʊlz] [vɔɪs] [tuː] [wel] [tuː; tə] [mis'teik] [hɪz; ɪz] [ɑːd] ['læftər] .

They	knew	Solomon	Owl's	voice	too	well	to	mistake	his	odd	laughter	.
他们	知道	所罗门	猫头鹰的	嗓音	也	出色地	到	错误	他的	奇怪的	笑声	.

他们太熟悉所罗门猫头鹰的声音了，不可能认错他那古怪的笑声。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] , ['dʒent(ə)lmən] ?

"	What's	your	hurry	,	gentlemen	?
"	是什么	你的	匆忙	,	先生们	?

各位先生，你们急什么?

" ['sɑːləmən] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Solomon	called	to	them	.
"	所罗门	称为	到	他们	.

所罗门呼唤他们。

[maɪld]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Mild	Mr	.	Meadow	Mouse	made	no	reply	.
温和的	先生	.	草地	老鼠	制成	不	回复	.

温和的草地鼠先生没有回答。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzəlz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [æn; ən]['æŋgri] [hɪs] [toʊld]['sɑːləmən] [aʊl] [ðæt] [wʌn]

But	from	Grumpy	Weasel's	hiding	place	an	angry	hiss	told	Solomon	Owl	that	one
但	从	脾气暴躁	黄鼠狼的	隐藏	地方	一个	生气的	嘶	讲述	所罗门	猫头鹰	那	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但从暴躁鼬的藏身之处传来一声愤怒的嘶嘶声，告诉所罗门猫头鹰，他们中的一个，

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

at	least	,	had	heard	his	question	.
在	至少	,	有	听到	他的	问题	.

至少，他听到了他的问题。

" [kʌm] [aʊt] ! " [sed] ['sɑːləmən] [aʊl] .

"	Come	out	!	"	said	Solomon	Owl	.
"	来	出去	!	"	说	所罗门	猫头鹰	.

"出来吧！"所罗门猫头鹰说道。

" [dəunt][biː; bi] [ʃaɪ] !

"	Don't	be	shy	!
"	不	是	害羞的	!

别害羞!

[aɪv] [daɪnd] [ɔːl'redi] .
I've dined already .
我已经 用餐 已经 .

我已经吃过饭了。

" [wel] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['boʊldər] .
" Well , that made the two in the wall feel somewhat bolder .
" 出色地 , 那 制成 这 二 在 这 墙 感觉 有些 更大胆 .

“嗯，这让墙里的两个人胆子更大了些。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] ['ventʃərd]
And soon they ventured
和 很快 他们 冒险

不久，他们便冒险出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] ['sɑːləmən] ,
to peep out and gaze at Solomon ,
到 窥视 出去 和 目光 在 所罗门 ,

偷偷地向外窥视所罗门，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl]
to see whether he looked like a person who had just enjoyed a good meal
到 看 无论 他 看起来 喜欢 一个 人 WHO 有 只是 享受 一个 好的 一顿饭
.
:
.

看看他看起来是否像刚享用过一顿美餐的人。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [saʊnd] , [aɪ] [hoʊp] ,
" You're not as hollow as you sound , I hope ,
" 你是 不是 作为 空洞的 作为 你 声音 , 我 希望 ,

“我希望你不像你听起来那么空洞。”

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" Grumpy Weasel remarked with some suspicion in his tone .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 评论 和 一些 怀疑 在 他的 语气 .

“脾气暴躁的黄鼠狼带着几分怀疑的语气说道。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [ruːd] [ə; eɪ]
As for Mr . Meadow Mouse , he wouldn't dream of making so rude a
作为 为了 先生 . 草地 老鼠 , 他 不会 梦 的 制作 所以 粗鲁的 一个
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

至于草地鼠先生，他绝不会说出如此粗鲁的话。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] , " [hiː; hi] [paɪpt] .
" It's a fine evening and I hope you're feeling happy , " he piped .
" 它是 一个 美好的 晚上 和 我 希望 你是 感觉 快乐的 , " 他 管道 .

“今晚天气真好，希望你心情愉快，”他说道。

" [oʊ] , ['veri] !
" Oh , very !
" 哦 , 非常 !

“哦，非常！”

['veri] ! " [sed] ['sɑ:ləmən] [aʊl] ['sɑ:ləmli] .
Very ! " said Solomon Owl solemnly .
非常 ! " 说 所罗门 猫头鹰 庄严地 .

"非常！"所罗门猫头鹰郑重其事地说。

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] .
Mr . Meadow Mouse was a trusting sort of chap .
先生 . 草地 老鼠 曾是 一个 信任 种类 的 小伙子 .

草地鼠先生是个很信任别人的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['kræni] .
He was all ready to leave his cranny .
他 曾是 全部 准备好 到 离开 他的 裂缝 .

他已经准备好离开他的藏身之处了。

[bʌt; bət] ['grʌmpi] ['wi:zl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['sætɪsfaɪd] .
But Grumpy Weasel was not yet satisfied .
但 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 不是 然而 使满意 .

但脾气暴躁的鼬鼠还不满意。

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ænsər] ?
" Which one of us are you answering ?
" 哪个 一 的 我们 是 你 回答 ?

"你是在回答我们中的哪一个？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] .
" he demanded of Solomon .
" 他 要求 的 所罗门 .

"他向所罗门提出要求。"

" [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['sɑ:ləmən] .
" Him ! " said Solomon .
" 他 ! " 说 所罗门 .

"就是他！"所罗门说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , - [ə'hemˌə'həm] ? - " ['grʌmpi] ['wi:zl] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" Did you say , ' Ahem ? ' " Grumpy Weasel wanted to know .
" 做过 你 说 , - 嗯 ? - " 脾气暴躁 黄鼠狼 通缉 到 知道 .

"你刚才是不是说了'咳'？"脾气暴躁的黄鼠狼想知道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" ['sɑ:ləmən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Solomon assured him .
" 所罗门 保证 他 .

所罗门向他保证。

" [aɪ] [sed] , - [hɪm; ɪm] . -
" I said , ' him . '
" 我 说 , - 他 . -

我说的是"他"。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [jʊr; jər] [frend] .
I was answering your friend .
我 曾是 回答 你的 朋友 .

我在回答你朋友的问题。

" ['grʌmpi] ['wi:zl] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
" Grumpy Weasel made a wry face ,
" 脾气暴躁 黄鼠狼 制成 一个 讽刺 脸 ,

"暴躁鼬鼠做了个鬼脸，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] ['enibɑ:di] [spi:k] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs]
as if he did not care to have anybody speak of Mr . Meadow Mouse
作为 如果 他 做过 不是 关心 到 有 任何人 说话 的 先生 . 草地 老鼠
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
as a friend of his .
作为 一个 朋友 的 他的 .

仿佛他不希望任何人把草地鼠先生当作他的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kwɪt][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs]
And he did not quit the stone wall until he had seen Mr . Meadow Mouse
和 他 做过 不是 辞职 这 石头 墙 直到 他 有 已见 先生 . 草地 老鼠
['ventʃər] [fɔ:rθ] [ɪn] ['seɪfti] .
venture forth in safety .
风险投资 前进 在 安全 .

直到看到草地鼠先生安全地走出去，他才离开石墙。

" [dʒʌst][baɪ]['æksɪdənt][aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd][jʊr; jər][ri'mɑ:ks][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " ['mɪstər] . [aʊl]
" Just by accident I overheard your remarks a few minutes ago , " Mr . Owl
" 只是 经过 事故 我 无意中听到 你的 评论 一个 很少 分钟 前 , " 先生 . 猫头鹰
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"几分钟前，我无意中听到了你的话，"猫头鹰先生解释道。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [hoʊl] - ['krɔ:lɪŋ] ['kɑ:ntest] .
" I'd like to watch this hole - crawling contest .
" ID 喜欢 到 手表 这 洞 - 爬行 竞赛 .

"我想观看这场洞穴探险比赛。"

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði]['ʌmpaɪər] — [ænd; ənd] [si:] [ðæt][ðeəz; ðəz] [fer] [pleɪ] .
And I'll stay here and be the umpire — and see that there's fair play .
和 患病的 停留 这里 和 是 这 裁判 — 和 看 那 有 公平的 玩 .

我会留在这里当裁判——确保比赛公平公正。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [is'keips]
MR . MEADOW MOUSE ESCAPES
先生 . 草地 老鼠 逃脱

草地鼠先生逃脱记

['grʌmpi] ['wi:zl] [dɪd][nɑ:t][laɪk]['sɑ:ləmən] [aʊlz] ['ɔ:fər][tu:; tə][bi:; bi]['ʌmpaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] -
Grumpy Weasel did not like Solomon Owl's offer to be umpire of the hole -
脾气暴躁 黄鼠狼 做过 不是 喜欢 所罗门 猫头鹰的 提供 到 是 裁判 的 这 洞 -
['krɔ:lɪŋ] ['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [ænd; ənd][hɪm'self] .
crawling contest between Mr . Meadow Mouse and himself .
爬行 竞赛 之间 先生 . 草地 老鼠 和 他自己 .

暴躁的黄鼠狼不喜欢所罗门猫头鹰提出要当草地鼠先生和他之间爬洞比赛的裁判。

[hiː; hi] [hist] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] ['sɑːləmən] [aʊl] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [triː] .

He	hissed	a	few	times	and	glared	at	Solomon	Owl	,	up	in	the	hemlock	tree	.
他	嘶嘶作响	一个	很少	时代	和	怒目而视	在	所罗门	猫头鹰	,	向上	在	这	铁杉	树	.

他嘶嘶叫了几声，怒视着栖息在铁杉树上的所罗门猫头鹰。

['sɑːləmən] [aʊl] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] [ˌaʊt'stɛrd] ['grʌmpi] ['wiːzl]

Solomon	Owl	did	not	appear	to	mind	that	,	but	calmly	outstared	Grumpy	Weasel
所罗门	猫头鹰	做过	不是	出现	到	头脑	那	,	但	平静地	凝视	脾气暴躁	黄鼠狼

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['blɪŋkɪŋ] .

without	once	blinking	.
没有	一次	眨眼	.

所罗门猫头鹰似乎并不在意，它平静地盯着脾气暴躁的黄鼠狼，眼睛一眨不眨。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bəuθ] ['redi] ? " [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	Are	you	both	ready	?	"	he	asked	presently	.
"	是	你	两个都	准备好	?	"	他	问	目前	.

"你们两个都准备好了吗？"他随即问道。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Yes	,	thank	you	!
"	是的	,	感谢	你	!

"是的，谢谢！"

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['ænsər] .

"	Mr	.	Meadow	Mouse	answered	.
"	先生	.	草地	老鼠	回答	.

"草地鼠先生回答道。"

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃrʌg] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

And	Grumpy	Weasel	gave	a	sort	of	shrug	,	as	if	to	say	that	he
和	脾气暴躁	黄鼠狼	给予	一个	种类	的	耸肩	,	作为	如果	到	说	那	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

supposed	he	was	.
据称	他	曾是	.

而脾气暴躁的黄鼠狼耸了耸肩，仿佛在说他猜想自己确实是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [fɜːrst] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ðæt] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['mɔːsi] [stoʊnz] , " ['mɪstər] . [aʊl] [ə'naʊnst] ,

"	First	you	may	try	that	hole	between	those	mossy	stones	,	"	Mr	.	Owl	announced	,
"	第一的	你	可能	尝试	那	洞	之间	那些	苔藓	石头	,	"	先生	.	猫头鹰	宣布	,

"你们可以先试试那些长满青苔的石头之间的那个洞，"猫头鹰先生宣布道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .

with	a	tilt	of	his	head	toward	the	wall	.
和	一个	倾斜	的	他的	头	朝向	这	墙	.

他头微微侧向墙壁。

" ['sɜːrt(ə)nli] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .

"	Certainly	!	"	cried	Mr	.	Meadow	Mouse	.
"	当然	!	"	哭	先生	.	草地	老鼠	.

"当然！"草地鼠先生喊道。

" [juː; jʊ] [goʊ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	You	go	first	and	I'll	follow	,	"	Grumpy	Weasel	told	him	.
"	你	去	第一的	和	患病的	跟随	,	"	脾气暴躁	黄鼠狼	讲述	他	.

"你先走，我随后走，"脾气暴躁的黄鼠狼对他说。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['dɪdnt] [der] [ˌdɪsə'beɪ] .

And	Mr	.	Meadow	Mouse	didn't	dare	disobey	.
和	先生	.	草地	老鼠	没有	敢	违	.

而草地鼠先生不敢违抗命令。

[hiː; hi] [hwiskt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]['spraɪli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][noʊ][taɪm] .

He	whisked	through	the	hole	spryly	and	was	back	again	in	no	time	.
他	搅拌	通过	这	洞	轻快地	和	曾是	后退	再次	在	不	时间	.

他敏捷地穿过洞口，很快就回来了。

[ðen] ['grʌmpi] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Then	Grumpy	took	his	turn	.
然后	脾气暴躁	采取	他的	转动	.

然后轮到"爱生气"了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .

He	was	certainly	quicker	than	Mr	.	Meadow	Mouse	.
他	曾是	当然	更快	比	先生	.	草地	老鼠	.

他肯定比草地鼠先生跑得快。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , ['sɑːləmən] [aʊl] , [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

Even	the	umpire	,	Solomon	Owl	,	had	to	admit	that	.
甚至	这	裁判	,	所罗门	猫头鹰	,	有	到	承认	那	.

就连裁判所罗门·奥尔也不得不承认这一点。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['sɑːləmən] [əb'zɜːrvd] .

"	But	of	course	that's	not	the	point	,	"	Solomon	observed	.
"	但	的	课程	那就是	不是	这	观点	,	"	所罗门	观察到	.

"但当然，这并不是重点，"所罗门说道。

" [its] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gets] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] ['luːzɪz][ðə; ði]['kɑːntest] .

"	It's	the	one	that	gets	stuck	in	a	hole	that	loses	the	contest	.
"	它是	这	一	那	获得	卡住	在	一个	洞	那	失败	这	竞赛	.

"陷入困境的那个人就会输掉比赛。"

" [wel] , ['æftər] ['grʌmpi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] ['sevrəl] [hoʊlz] ,

"	Well	,	after	Grumpy	and	Mr	.	Meadow	Mouse	had	slipped	through	several	holes	,
"	出色地	,	后	脾气暴躁	和	先生	.	草地	老鼠	有	滑倒了	通过	一些	孔	,

"嗯，在爱生气的老鼠和草地老鼠先生钻过几个洞之后，

[iːtʃ] [wʌn] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

each	one	smaller	than	the	one	before	,
每个	一	较小的	比	这	一	前	,

每个都比前一个小，

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][pə'laɪt][tuː; tə][let] ['grʌmpi] [goʊ][fɜːrst] .

Mr	.	Meadow	Mouse	said	that	he	thought	it	was	only	polite	to	let	Grumpy	go	first	.
先生	.	草地	老鼠	说	那	他	想法	它	曾是	仅有的	有礼貌的	到	让	脾气暴躁	去	第一的	.

草地鼠先生说，他认为让爱生气的老鼠先走才算礼貌。

[ˌes 'iː]

Se
塞

塞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

- ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
cretly Mr . Meadow Mouse was afraid of what might happen if he should
- 先生 . 草地 老鼠 曾是 害怕的 的 什么 可能 发生 如果 他 应该
[hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][get] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,
have the misfortune to get wedged in a hole ,
有 这 不幸 到 得到 楔形 在 一个 洞 ,

草地鼠先生暗自害怕，万一自己不幸被卡在洞里会发生什么事。

[wɪð; wɪθ] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
with Grumpy Weasel ready to follow him .
和 脾气暴躁 黄鼠狼 准备好 到 跟随 他 .

暴躁鼬鼠也准备跟随他。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði][læst][wʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]
He had had some trouble getting through the last one and he knew
他 有 有 一些 麻烦 获得 通过 这 最后的 一 和 他 知道
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [skwiːz] [θruː] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .
that he could never squeeze through one that was much smaller .
那 他 可以 绝不 挤 通过 一 那 曾是 很多 较小的 .

他上次费了好大劲才通过一个洞，他知道自己永远不可能挤过一个更小的洞。

['grʌmpi] ['wiːzl] [lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər][æt; ət][wʌns] .
Grumpy Weasel lost his temper at once .
脾气暴躁 黄鼠狼 丢失的 他的 脾气 在 一次 .

暴躁鼬鼠立刻失去了耐心。

" [aɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] [ɑːn][maɪ][stoʊn] [wɔːl] !
" I'll do as I please on my stone wall !
" 患病的 做 作为 我 请 在 我的 石头 墙 !

"我会在我的石墙上随心所欲！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgriːɚ][ðæn; ðən]['evər] [wen] ['sɑːləmən] [oʊn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [its]
And he was angrier than ever when Solomon Own said to him , " It's
和 他 曾是 更愤怒 比 曾经 什么时候 所罗门 自己的 说 到 他 , " 它是
[jʊr; jər][tɜːrn] !
your turn !
你的 转动 !

当所罗门王对他说："轮到你了！"时，他比以往任何时候都更加愤怒。

" ['prɑːbəbli][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['piːp(ə)l] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk]
" Probably no other of the woods people — unless it was one of the Hawk
" 大概 不 其他 的 这 树林 人们 — 除非 它 曾是 一 的 这 鹰
['fæməli] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ə'beɪ] .
family — could have made Grumpy Weasel obey .
家庭 — 可以 有 制成 脾气暴躁 黄鼠狼 服从 .

"除了鹰族人之外，森林里恐怕没有其他人能让脾气暴躁的鼬鼠听话了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] " [went] [fɜːrst] " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

And	now	he	insisted	that	if	he	"	went	first	"	he	ought	to	be	allowed	to
和	现在	他	坚持	那	如果	他	"	去	第一的	"	他	应该	到	是	允许	到

[tʃuːz] [wət'evər] [hoʊl] [hiː; hi] [pliːzd] .

choose	whatever	hole	he	pleased	.
选择	任何	洞	他	高兴	.

现在他坚持认为，如果他"先来"，就应该允许他选择自己喜欢的洞。

[bəuθ] ['sɑːləmən] [aʊl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [ə'griːd] .

Both	Solomon	Owl	and	Mr	.	Meadow	Mouse	agreed	.
两个都	所罗门	猫头鹰	和	先生	.	草地	老鼠	同意	.

所罗门猫头鹰和草地鼠先生都同意了。

[soʊ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [pɑːpt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃuːz]

So	Grumpy	Weasel	popped	through	a	hole	of	his	own	choos
所以	脾气暴躁	黄鼠狼	爆裂	通过	一个	洞	的	他的	自己的	选择

于是，爱生气的鼬鼠从他自己选择的洞里钻了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːə'pɪr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs]

ing	,	and	he	did	not	reappear	,	though	he	called	to	Mr	.	Meadow	Mouse
ing	,	和	他	做过	不是	再现	,	尽管	他	称为	到	先生	.	草地	老鼠

[tuː; tə] " [kʌm] [ɑːn] .

to	"	come	on	.
到	"	来	在	.

他没有再出现，尽管他呼唤草地鼠先生"过来"。

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [hʌŋ] [bæk] .

"	Mr	.	Meadow	Mouse	hung	back	.
"	先生	.	草地	老鼠	悬挂	后退	.

"草地鼠先生落后了。"

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	You'll	have	to	excuse	me	,	"	he	stammered	.
"	你会	有	到	原谅	我	,	"	他	结结巴巴	.

"请原谅我，"他结结巴巴地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [buːmd] ['sɑːləmən] [aʊl] .

"	What's	the	matter	?	"	boomed	Solomon	Owl	.
"	是什么	这	事情	?	"	蓬勃发展	所罗门	猫头鹰	.

"出什么事了？"所罗门猫头鹰大声问道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kɑːntest] ? "

"	Do	you	want	to	lose	the	contest	?	"
"	做	你	想	到	失去	这	竞赛	?	"

你想输掉比赛吗?

" [noʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .

"	No	!	"	said	Mr	.	Meadow	Mouse	.
"	不	!	"	说	先生	.	草地	老鼠	.

"不！"草地鼠先生说道。

" [bʌt; bət] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ɪz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hoʊl] .

"	But	Grumpy	Weasel	is	still	inside	that	hole	.
"	但	脾气暴躁	黄鼠狼	是	仍然	里面	那	洞	.

"但是脾气暴躁的黄鼠狼还在那个洞里。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] . "
There's **no** **other** **way** **out** **.** **"**
有 不 其他 方式 出去 . "

没有其他出路了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **How** **do** **you** **know** **?**
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" ['sɑ:ləmən] [aʊl] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Solomon** **Owl** **asked** **him** **.**
" 所罗门 猫头鹰 问 他 .

所罗门猫头鹰问他。

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , ['ɔ:f(ə)n] , " ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh** **,** **I've** **been** **here** **before** **,** **often** **,** **"** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **replied** **.**
" 哦 , 我已经 到过 这里 前 , 经常 , " 先生 . 草地 老鼠 回复 .

"哦，我以前来过这里，而且经常来，"草地鼠先生回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are** **you** **sure** **?**
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" ['mɪstər] . [aʊl] [in'kwaiəd] .
" **Mr** **.** **Owl** **inquired** **.**
" 先生 . 猫头鹰 询问 .

猫头鹰先生问道。

" [aɪl] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [lʊk] , " ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs]
" **I'll** **go** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **wall** **and** **look** **,** **"** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse**
" 患病的 去 在 这 其他 边 的 这 墙 和 看 , " 先生 . 草地 老鼠
['ɔ:fərd] .
offered **.**
提供 .

"我到墙那边去看看，"草地鼠先生提议道。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [skɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] .
And **thereupon** **he** **skipped** **over** **the** **wall** **.**
和 于是 他 跳过 超过 这 墙 .

于是他跳过了墙。

['sɑ:ləmən] [aʊl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
Solomon **Owl** **waited** **patiently** **.**
所罗门 猫头鹰 等待 耐心 .

所罗门猫头鹰耐心地等待着。

[ænd; ənd][soʊ]
And **so**
和 所以

所以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[dɪd] ['grʌmpi] ['wi:zl] .
did **Grumpy** **Weasel** **.**
做过 脾气暴躁 黄鼠狼 .

是暴躁鼬鼠干的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

But	Mr	.	Meadow	Mouse	never	came	back	.
但	先生	.	草地	老鼠	绝不	来了	后退	.

但是，草地鼠先生再也没有回来。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hi:; hi] ['skæmpəd] [ə'weɪ] .

Once	out	of	sight	he	scampered	away	.
一次	出去	的	视线	他	四处逃窜	离开	.

一旦看不见他，他就飞快地逃走了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] ['trɛspəst] [ɑ:n] ['grʌmpi] ['wi:zəlz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ə'gen] .

And	he	never	trespassed	on	Grumpy	Weasel's	hunting	ground	again	.
和	他	绝不	擅闯	在	脾气暴躁	黄鼠狼的	打猎	地面	再次	.

他再也没有踏入过脾气暴躁的黄鼠狼的猎场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['pædi] ['mʌskˌræts] ['blʌndər]

PADDY	MUSKRAT'S	BLUNDER
稻田	麝鼠的	错误

帕迪麝鼠的失误

['sʌmtaɪmz] ['grʌmpi] ['wi:zl] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [pʊr] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɔ:l]

Sometimes	Grumpy	Weasel	found	the	hunting	poor	along	the	stretch	of	stone	wall
有时	脾气暴躁	黄鼠狼	成立	这	打猎	贫穷的	沿着	这	拉紧	的	石头	墙

[ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['fɑ:rmər] [gri:n]

that	he	called	his	own	—	though	of	course	it	really	belonged	to	Farmer	Green
那	他	称为	他的	自己的	—	尽管	的	课程	它	真的	属于	到	农民	绿色的

.

:

.

有时，脾气暴躁的黄鼠狼会发现，在他称之为自己的那段石墙沿线，狩猎条件很差——尽管那段石墙实际上属于格林农夫。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [dis'laikt] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [mʌtʃ] [ɪn] [streɪndʒ] ['neɪbɔ:hʊdz] ,

And	though	he	disliked	to	wander	much	in	strange	neighborhoods	,
和	尽管	他	不喜欢	到	漫步	很多	在	奇怪的	社区	,

虽然他不太喜欢在陌生的街区闲逛，

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] .

once	in	a	while	he	visited	other	parts	of	Pleasant	Valley	.
一次	在	一个	尽管	他	到访	其他	部分	的	令人愉快的	谷	.

他偶尔会去普莱森特山谷的其他地方看看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [pɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	on	such	an	excursion	to	the	bank	of	the	mill	pond	that	he
它	曾是	在	这样的	一个	短途旅行	到	这	银行	的	这	磨	池塘	那	他

[kɔ:t] [saɪt] ,

caught	sight	,
捕捉	视线	,

正是在一次到磨坊池塘边散步时，他看到了……

[wʌn] [deɪ] , [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt] — [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪg'zækt] , [ðæt] ['pædi] ['mʌskræt] [kɔ:t]
one day , of Paddy Muskrat — or to be more exact , that Paddy Muskrat caught
一 天 , 的 稻田 麝鼠 — 或者 到 是 更多的 精确的 , 那 稻田 麝鼠 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
sight of him .
视线 的 他 .

有一天，帕迪麝鼠——或者更准确地说，是帕迪麝鼠看到了他。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seldəm] [ðæt] ['enibɑ:di] [spoʊk]
Now it was seldom that anybody spoke
现在 它 曾是 很少 那 任何人 辐

现在很少有人说话了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[tu:; tə] ['grʌmpi] ['wi:zl] .
to Grumpy Weasel .
到 脾气暴躁 黄鼠狼 .

致暴躁鼬鼠。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] - [foʊk] [dɑ:dʒd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔ:]
On the contrary , most of the forest - folk dodged out of sight whenever they saw
在 这 相反 , 最多 的 这 森林 - 民间 躲避 出去 的 视线 每当 他们 锯
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

相反，大多数森林居民一看到他就躲了起来。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .

他什么也没说。

[soʊ][hi:; hi] [wi:ld] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] [wen] ['sʌmbɑ:di] [kɔ:ld] , " [hə'loʊ] ,
So he wheeled like a flash and started to run when somebody called , " Hullo ,
所以 他 带轮子的 喜欢 一个 闪光 和 开始 到 跑步 什么时候 某人 称为 , " 你好 ,
['streɪndʒər] !
stranger !
陌生人 !

于是他像闪电般转身开始跑，这时有人喊道："你好，陌生人！"

" [wʌn] [kwɪk] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [wet] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][toʊld] ['grʌmpi] [ðæt]
" One quick backward glance at a small wet head in the water told Grumpy that
" 一 快的 落后 瞥一眼 在 一个 小的 湿的 头 在 这 水 讲述 脾气暴躁 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
he had nothing to fear .
他 有 没有什么 到 害怕 .

"回头瞥了一眼水中湿漉漉的小脑袋，暴躁鬼就知道自己没什么好怕的。"

" [hə'loʊ] , [jɔ:r'self] !
" Hullo , yourself !
" 你好 , 你自己 !

"你好啊，你自己！"

" [hiː; hi] [riˈtɔːtid] " [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] - ['streɪndʒər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][noʊ]

"	he	retorted	"	And	you'd	better	not	call	me	'	stranger	,	'	because	I'm	no
"	他	反驳	"	和	你会	更好的	不是	称呼	我	-	陌生人	,	-	因为	我是	不

['streɪndʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

stranger	than	you	are	.
陌生人	比	你	是	.

他反驳道："你最好别叫我'陌生人'，因为我并不比你陌生。"

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

['pædi] ['mʌskræt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][spaɪd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ɑːn][ðə; ði]

Paddy	Muskrat	—	for	it	was	he	who	had	spied	Grumpy	Weasel	on	the
稻田	麝鼠	—	为了	它	曾是	他	WHO	有	间谍	脾气暴躁	黄鼠狼	在	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] — [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [huː'evər] [ðə; ði]['slendər][ænd; ənd] ['elɪgənt]

bank	of	the	pond	—	saw	at	once	that	whoever	the	slender	and	elegant
银行	的	这	池塘	—	锯	在	一次	那	谁	这	苗条	和	优雅的

['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,

person	might	be	,
人	可能	是	,

帕迪麝鼠——因为是他发现了池塘边的暴躁鼬鼠——一眼就看出，不管那个身材苗条、举止优雅的人是谁，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['mænərz] .

he	had	the	worst	of	manners	.
他	有	这	最差	的	礼仪	.

他毫无礼貌可言。

[ðoʊ] ['pædi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Though	Paddy	had	lived	in	the	mill	pond	a	long	time	,
尽管	稻田	有	居住地	在	这	磨	池塘	一个	长的	时间	,

虽然帕迪在磨坊池塘里住了很久，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] ['eni] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

he	had	never	met	any	one	that	looked	exactly	like	the	newcomer	.
他	有	绝不	遇见	任何	一	那	看起来	确切地	喜欢	这	新人	.

他从未见过长得和这位新来者一模一样的人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['piːtər][mɪŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] -

To	be	sure	,	there	was	Peter	Mink	,	who	was	long	-
到	是	当然	,	那里	曾是	彼得	貂	,	WHO	曾是	长的	-

当然，还有彼得·明克，他长期以来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['bɑdɪd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['tempərd] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

bodied	and	short	-	tempered	,	as	the	stranger	appeared	to	be	.
有形的	和	短的	-	淬火	,	作为	这	陌生人	出现	到	是	.

陌生人看起来体格健壮，脾气暴躁。

[bʌt; bət] [wen] ['pædi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	Paddy	inquired	whether	the	visitor	wasn't	a	distant	connection	of	the
但	什么时候	稻田	询问	无论	这	游客	不是	一个	遥远	联系	的	这

[mɪŋk]['fæməli] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

Mink	family	(	as	indeed	he	was	!
貂	家庭	(	作为	的确	他	曾是	!

但当帕迪询问这位访客是否是明克家族的远房亲戚时（而他确实是！）

) , ['grʌmpi] ['wi:zl] [sed] , " [wʌt] !
) , Grumpy Weasel said , " What !
) , 脾气暴躁 黄鼠狼 说 , " 什么 !

脾气暴躁的黄鼠狼说："什么！

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:][baɪ] ['æskɪŋ] ['weðər] [aɪm] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægɪd]
Do you mean to insult me by asking whether I'm related to such a ragged
做 你 意思是 到 侮辱 我 经过 问 无论 我是 有关的 到 这样的 一个 破烂不堪
,
,
,

你问我是否和这样一个衣衫褴褛的人有亲戚关系，这是在侮辱我吗？

['rʌfɪənli] [kraʊd] ?
ruffianly crowd ?
粗暴地 人群 ?

一群流氓？

" ['sʌmhaʊ] ['pædi] ['mʌskræt] ['ræðər] [laɪkt] [ðæt] ['ænsər] ,
" Somehow Paddy Muskrat rather liked that answer ,
" 不知何故 稻田 麝鼠 相当 喜欢 那 回答 ,

"不知为何，帕迪·麝鼠似乎很喜欢这个答案。"

[fɔ:r; fər]['pi:tər] [mɪŋk] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] [faɪn] ['swɪmər] [ænd; ənd][moʊst]
for Peter Mink and all his family were fine swimmers and most
为了 彼得 貂 和 全部 他的 家庭 是 美好的 游泳运动员 和 最多
[ʌn'welkəm] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑ:nd] .
unwelcome in the mill pond .
不受欢迎 在 这 磨 池塘 .

彼得·明克和他的全家人都是游泳健将，因此磨坊池塘非常不受欢迎。

[ænd; ənd][pər'hæps] — [hu:] [nu:] ? — [pər'hæps][ðə; ði][spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [tʃæp] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]
And perhaps — who knew ? — perhaps the spic - and - span chap on the bank
和 也许 — WHO 知道 ? — 也许 这 香料 - 和 - 跨度 小伙子 在 这 银行
, [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:k] [koʊt][ænd; ənd] [blæk] - [tɪpt] [teɪl] ,
, with the sleek coat and black - tipped tail ,
, 和 这 光滑 外套 和 黑色的 - 倾斜 尾巴 ,

或许——谁知道呢？——或许是河岸边那位衣着整洁、毛发亮泽、尾巴尖呈黑色的家伙，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] .
was one of the kind that didn't like to get his feet wet .
曾是 一 的 这 种类 那 没有 喜欢 到 得到 他的 脚 湿的 .

他属于那种不喜欢弄湿脚的人。

[ðen] ['pædi] ['mʌskræt] [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] .
Then Paddy Muskrat asked the stranger a silly question .
然后 稻田 麝鼠 问 这 陌生人 一个 愚蠢的 问题 .

然后，帕迪·麝鼠问了陌生人一个愚蠢的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜ:rs(ə)n] , ['enihaʊ] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf]
He was not the wisest person , anyhow , in Pleasant Valley , as his wife
他 曾是 不是 这 最明智的 人 , 无论如何 , 在 令人愉快的 谷 , 作为 他的 妻子
['ɔ:f(ə)n] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
often reminded him .
经常 提醒 他 .

无论如何，他并不是普莱森特山谷里最聪明的人，他的妻子经常提醒他这一点。

" [jʊə(r)]
" You're
" 你是

你是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[nɑːt][ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fɑːks] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
not a distant relation of Tommy Fox , are you ?
不是 一个 遥远 关系 的 汤米 狐狸 , 是 你 ?

你不是汤米·福克斯的远房亲戚吧?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

['grʌmpi] ['wiːzl] ['æktʃuəli]['ɔːlmoʊst][smaɪld] .
Grumpy Weasel actually almost smiled .
脾气暴躁 黄鼠狼 实际上 几乎 微笑 .

暴躁鼬鼠竟然差点笑了。

" [naʊ] , [haʊ][dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Now , how did you happen to guess that ? " he asked .
" 现在 , 如何 做过 你 发生 到 猜测 那 ? " 他 问 .

"那么，你是怎么猜到的呢？"他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊz] , " ['pædi] ['mʌskræt] [rɪ'plaɪd] .
" Because you've got such a sharp nose , " Paddy Muskrat replied .
" 因为 你已经 得到 这样的 一个 锋利的 鼻子 , " 稻田 麝鼠 回复 .

"因为你的鼻子很灵敏，"帕迪·麝鼠回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,
And he was quite pleased with himself ,
和 他 曾是 相当 高兴 和 他自己 ,

他对自己非常满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] .
for he thought that he wasn't so stupid as some people thought .
为了 他 想法 那 他 不是 所以 愚蠢的 作为 一些 人们 想法 .

因为他觉得自己并不像某些人认为的那样愚蠢。

" ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ?
" Any other reason ?
" 任何 其他 原因 ?

还有其他原因吗?

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [in'kwaiəd] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] .
" Grumpy Weasel inquired , stepping to the edge of the overhanging bank .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 询问 , 步进 到 这 边缘 的 这 悬垂 银行 .

"暴躁的黄鼠狼问道，同时走到悬垂的河岸边缘。"

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] , " ['pædi] ['mʌskræt] [sed] .
" You don't like to get your feet wet , " Paddy Muskrat said .
" 你 不 喜欢 到 得到 你的 脚 湿的 , " 稻田 麝鼠 说 .

"你不喜欢弄湿你的脚，"帕迪·麝鼠说道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [seɪf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][swæm] ['nɪrər] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər]
And feeling safe as anything , he swam nearer the spot where the stranger
和 感觉 安全的 作为 任何事物 , 他 游泳 更近 这 点 在哪里 这 陌生人
[wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] .
was crouching .
曾是 蹲伏 .

他感到无比安全，便游向陌生人蹲伏的地方。

['pædi] [sɔ:] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] ['blʌndər] .

Paddy	saw	,	almost	too	late	,	that	he	had	made	a	bad	blunder	.
稻田	锯	,	几乎	也	晚的	,	那	他	有	制成	一个	坏的	错误	.

帕迪几乎是后知后觉地意识到自己犯了一个严重的错误。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] ['grʌmpi] ['wi:zl] [li:pt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

For	without	the	slightest	warning	Grumpy	Weasel	leaped	at	him	.
为了	没有	这	丝毫	警告	脾气暴躁	黄鼠狼	跳跃	在	他	.

毫无预兆地，暴躁鼬鼠就扑向了他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] ['pædi] [bɪn] [ə; eɪ] [wʌn]

And	had	not	Paddy	been	a	won
和	有	不是	稻田	到过	一个	韩元

如果帕迪不是赢家的话

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['dɜ:rfəl] ['swɪmər] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dæʃt]

derful	swimmer	and	able	to	dive	like	a	flash	,	he	would	never	have	dashed
德鲁	游泳运动员	和	有能力的	到	潜水	喜欢	一个	闪光	,	他	会	绝不	有	虚线

,

,

,

他游泳技术精湛，潜水速度极快，绝不会贸然冲刺。

['pæntɪŋ] , ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] .

panting	,	into	his	house	a	few	moments	later	.
喘息	,	进入	他的	房子	一个	很少	时刻	之后	.

他气喘吁吁地走进屋里，过了一会儿，他终于到了。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	on	earth	is	the	matter	?
"	什么	在	地球	是	这	事情	?

到底出了什么事?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	his	wife	asked	him	.
"	他的	妻子	问	他	.

"他妻子问他。"

" [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , " ['pædi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I've	been	having	a	swimming	race	with	a	stranger	,	"	Paddy	explained	.
"	我已经	到过	拥有	一个	游泳	种族	和	一个	陌生人	,	"	稻田	解释	.

"我一直在和一个陌生人进行游泳比赛，"帕迪解释说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	I	don't	know	his	name	.
"	我	不	知道	他的	姓名	.

我不知道他的名字。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] ['hi:d] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [get] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] . "

But	I	do	know	that	he'd	just	as	soon	get	his	feet	wet	as	I	would	.	"
但	我	做	知道	那	他会	只是	作为	很快	得到	他的	脚	湿的	作为	我	会	.	"

但我知道，他肯定和我一样，都迫不及待地想要亲身尝试。

" [wel] , [waɪ] [nɑ:t] ?

"	Well	,	why	not	?
"	出色地	,	为什么	不是	?

"嗯，为什么不呢？"

" ['mɪsɪz] . ['mʌskræt] [in'kwaiəd] .
" **Mrs** . **Muskrat** **inquired** .
" 太太 . 麝鼠 询问 .

“麝鼠夫人问道。”

" [ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] ['hiːz] ['sensəb(ə)l] . "
" **That** **only** **shows** **he's** **sensible** . "
" 那 仅有的 演出 他是 明智的 . "

“这只能说明他很明智。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [aɪm]['sensəb(ə)l] , [tuː] ?
" **Does** **it** **show** **I'm** **sensible** , **too** **?**
" 做 它 展示 我是 明智的 , 也 ?

这是否也说明我是个明智的人呢?

" ['pædi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **Paddy** **asked** **her** .
" 稻田 问 她 .

帕迪问她。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌskræt] .
" **Certainly** **not** **!** " **said** **Mrs** . **Muskrat** .
" 当然 不是 ! " 说 太太 . 麝鼠 .

“当然不是！”麝鼠太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴躁鼬鼠的睡前故事(The Tale of Grumpy Weasel Sleepy-Time Tales)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [der]
THE DARE
这 敢

挑战

[ɪf] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fæstər] ['rʌnər] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv]
If Grumpy Weasel had been a faster runner the forest people wouldn't have
如果 脾气暴躁 黄鼠狼 有 到过 一个 快点 跑步者 这 森林 人们 不会 有
[bɪn] [soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [derd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [tuː; tə] [reɪs] [hɪm; ɪm] .
been so surprised when he dared Jimmy Rabbit to race him .
到过 所以 惊讶 什么时候 他 敢于 吉米 兔子 到 种族 他 .

如果脾气暴躁的鼬鼠跑得更快，森林里的人们就不会对他挑战吉米兔和他赛跑而感到惊讶了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [swɪft] - ['fʊtɪd] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][wʌns] [biːt]
Everybody knew that Jimmy was swift - footed — especially since he once beat
大家 知道 那 吉米 曾是 迅速 - 有脚的 — 尤其 自从 他 一次 打
[oʊld]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ([bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri]) .
old Mr . Turtle (but that is another story) .
老的 先生 . 龟 (但 那 是 其他 故事) .

大家都知道吉米身手敏捷——尤其是他曾经打败过老乌龟先生（但那是另一个故事了）。

[wen] ['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['berər] [ʌv; əv] [nuːz] ,
When Mr . Crow , who was a great bearer of news ,
什么时候 先生 . 乌鸦 , WHO 曾是 一个 伟大的 持有人 的 消息 ,

克劳先生是一位出色的消息传递者，

[toʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
told Jimmy Rabbit one day that Grumpy Weasel wanted a race with him ,
讲述 吉米 兔子 一 天 那 脾气暴躁 黄鼠狼 通缉 一个 种族 和 他 ,

有一天，吉米兔听说脾气暴躁的黄鼠狼想和他赛跑。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
Jimmy Rabbit seemed more than willing to oblige .
吉米 兔子 似乎 更多的 比 愿意的 到 必须 .

吉米兔似乎非常乐意帮忙。

" [wer] , [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [dʌz] ['grʌmpi] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi]
" Where , when , and how far does Grumpy want to run against me ? " he
" 在哪里 , 什么时候 , 和 如何 远的 做 脾气暴躁 想 到 跑步 反对 我 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“Grumpy想在哪里、什么时候、跑多远跟我比？”他问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
Mr . Crow said that he didn't know ,
先生 . 乌鸦 说 那 他 没有 知道 ,

克劳先生说他不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
but that he would make it his business to find out .
但 那 他 会 制作 它 他的 商业 到 寻找 出去 .

但他一定会设法查明真相。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [faɪnd] ['grʌmpi] ['wiːzl] ,
So off he hurried to find Grumpy Weasel ,
所以 离开 他 慌忙 到 寻找 脾气暴躁 黄鼠狼 ,

于是他急忙去找脾气暴躁的黄鼠狼。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['biziŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
for if there was anything Mr . Crow liked it was busying himself with
为了 如果 那里 曾是 任何事物 先生 . 乌鸦 喜欢 它 曾是 忙碌 他自己 和
['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .
other people's affairs .
其他 人们的 事务 .

如果说克劳先生有什么爱好，那就是忙于处理别人的事情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
He did not have what you could call a pleasant talk with Grumpy Weasel .
他 做过 不是 有 什么 你 可以 称呼 一个 令人愉快的 讲话 和 脾气暴躁 黄鼠狼 .

他和脾气暴躁的黄鼠狼之间并没有进行一次愉快的谈话。

[wʌns] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'laɪt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ['grʌmpi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Once when Mr . Crow alighted too near the ground Grumpy jumped at him .
一次 什么时候 先生 . 乌鸦 下车 也 靠近 这 地面 脾气暴躁 跳了起来 在 他 .

有一次，乌鸦先生降落得离地面太近，格鲁比跳起来扑向了他。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstər] . [kroʊ] [ə; eɪ] [nest] - ['rɑːbər] [ænd; ənd] [æn; ən] [eg] - [θiːf]
And several times he called Mr . Crow a nest - robber and an egg - thief
和 一些 时代 他 称为 先生 . 乌鸦 一个 巢 - 强盗 和 一个 蛋 - 贼
,
,
,

他多次称乌鸦先生为偷鸟巢的贼和偷鸟蛋的贼。

[ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrst] [wen]
though goodness knows Grumpy Weasel himself was as bad as the worst when
尽管 善良 知道 脾气暴躁 黄鼠狼 他自己 曾是 作为 坏的 作为 这 最差 什么时候
[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrɔbiŋ] [bɜːrdz] - [nests] .
it came to robbing birds ' nests .
它 来了 到 抢劫 鸟类 - 巢穴 .

不过，要知道，就连脾气暴躁的黄鼠狼本人在偷鸟巢方面也是出了名的坏。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ]
Although he felt as if he were about to burst with rage old Mr . Crow
虽然 他 毛毡 作为 如果 他 是 关于 到 爆裂 和 愤怒 老的 先生 . 乌鸦
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [læf] .
pretended to laugh .
假装 到 笑 .

虽然老克劳先生感觉自己快要怒火中烧，但他还是假装大笑起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ræðər] [dʌl] [taɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə][plænt]

He	had	been	having	a	rather	dull	time	,	waiting	for	Farmer	Green	to	plant
他	有	到过	拥有	一个	相当	乏味的	时间	,	等待	为了	农民	绿色的	到	植物

[hɪz; ɪz][kɔːrn] ,

his	corn	,
他的	玉米	,

他一直过着相当无聊的日子，等着格林农夫种玉米。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪs] [maɪt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .

and	he	thought	that	a	lively	race	might	put	him	in	better	spirits	.
和	他	想法	那	一个	热闹	种族	可能	放	他	在	更好的	烈酒	.

他认为一场激烈的比赛或许能让他心情好一些。

['grʌmpi] ['nɪrli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['pædi] ['mʌskræt] .

Grumpy	Nearly	Catches	Paddy	Muskrat	.
脾气暴躁	几乎	捕获物	稻田	麝鼠	.

脾气暴躁的家伙差点抓住了帕迪麝鼠。

([peɪdʒ] -)

(	Page	31	)
(	页	-	)

（第31页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] [ə'genst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ?

"	Where	do	you	want	to	race	against	Jimmy	Rabbit	?
"	在哪里	做	你	想	到	种族	反对	吉米	兔子	?

你想和吉米兔在哪里比赛?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] .

"	Mr	.	Crow	asked	.
"	先生	.	乌鸦	问	.

克劳先生问道。

" [wiːl] [stɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɔːl] , " [sed] ['grʌmpi] ['sʌlkɪli] ,

"	We'll	start	from	this	wall	,	"	said	Grumpy	sulkily	,
"	出色地	开始	从	这	墙	,	"	说	脾气暴躁	闷闷不乐	,

“我们就从这堵墙开始吧，”格鲁比闷闷不乐地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðæn; ðən] [wer] [juː; jʊ]

"	because	it's	always	better	to	start	from	where	you	are	than	where	you
"	因为	它是	总是	更好的	到	开始	从	在哪里	你	是	比	在哪里	你

[ɑːnt] .

aren't	.
不是	.

因为从你所在的地方开始总比从你不在那里的地方开始要好。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] [ðæt] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	Mr	.	Crow	said	that	that	seemed	reasonable	.
"	先生	.	乌鸦	说	那	那	似乎	合理的	.

克劳先生说，这似乎合情合理。

" [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	When	do	you	want	to	race	?	"	he	added	.
"	什么时候	做	你	想	到	种族	?	"	他	额外	.

他补充道：“你想什么时候比赛？”

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] ['kwɪkər] [wiːl] ['fɪnɪʃ] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [snæpt] .
" **The sooner we start the quicker we'll finish , " Grumpy Weasel snapped .**
" 这 很快 我们 开始 这 更快 出色地 结束 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 啪啪 .

"我们越早开始，就能越快完成，"暴躁鼬鼠厉声说道。

" [kwaɪt] [truː] , [kwaɪt] [truː] !
" **Quite true , quite true !**
" 相当 真的 , 相当 真的 !

"完全正确，完全正确！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'griːd] .
" **Mr . Crow agreed .**
" 先生 . 乌鸦 同意 .

克劳先生同意了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ? "
" **And now may I inquire how long a race you want to run ? "**
" 和 现在 可能 我 查询 如何 长的 一个 种族 你 想 到 跑步 ? "

"那么现在请问您想跑多长的赛程？"

" [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] !
" **No longer than I have to !**
" 不 更长 比 我 有 到 !

"我不会再待太久了！"

" ['grʌmpi] [grauld] .
" **Grumpy growled .**
" 脾气暴躁 咆哮 .

"暴躁先生"低声咆哮道。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [aɪ][hoʊp] !
" **Not more than a day or two , I hope !**
" 不是 更多的 比 一个 天 或者 二 , 我 希望 !

"希望不会超过一两天！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['snɪkəd] ['slaɪtli] .
" **Mr . Crow snickered slightly .**
" 先生 . 乌鸦 窃笑 轻微地 .

克劳先生轻笑了一声。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][maɪ]['kwestʃən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **I see you don't understand my question , " he observed .**
" 我 看 你 不 理解 我的 问题 , " 他 观察到 .

"看来你没听懂我的问题，"他说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ?
" **Are you going to run a mile , or only a few rods ?**
" 是 你 去 到 跑步 一个 英里 , 或者 仅有的 一个 很少 杆 ?

"你是要跑一英里，还是只跑几杆？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 36]**
" [页 -]

[第36页]

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" **How do I know ?**
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

" ['grʌmpi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
" **Grumpy cried , as if he had no patience with his questioner .**
" 脾气暴躁 哭 , 作为 如果 他 有 不 耐心 和 他的 提问者 .

"暴躁先生叫了起来，好像他对提问者毫无耐心。"

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [tel] ?
" How could anybody tell ?
" 如何 可以 任何人 告诉 ?

谁能知道呢?

[aɪl] [let] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stɑ:rt] ['twenti] [dʒʌmps] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wi:l] [rʌn] [tɪl] [aɪ] [kætʃ]
I'll let Jimmy Rabbit start twenty jumps ahead of me and we'll run till I catch
患病的 让 吉米 兔子 开始 二十 跳跃 前方 的 我 和 出色地 跑步 直到 我 抓住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我让吉米兔跑在我前面二十步，然后我们一起跑，直到我追上他为止。

" [wel] , ['mɪstər] . [kroʊ] [læft] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] .
" Well , Mr . Crow laughed right out loud when he heard that .
" 出色地 , 先生 . 乌鸦 笑了 正确的 出去 大声 什么时候 他 听到 那 .

“克劳先生听到这话，哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tel] ['grʌmpi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][rʌn] [tɪl] [ðə; ði]
And he was about to tell Grumpy that he would have to run till the
和 他 曾是 关于 到 告诉 脾气暴躁 那 他 会 有 到 跑步 直到 这
[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪf] [hi:; hi] ['reɪst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
end of his days if he raced Jimmy Rabbit in any such fashion as that .
结尾 的 他的 天 如果 他 比赛 吉米 兔子 在 任何 这样的 时尚 作为 那 .

他正要告诉爱生气的格朗皮，如果他以那种方式和吉米兔赛跑，他就得一直跑到老。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .
But he saw all at once that such a race would be a great joke .
但 他 锯 全部 在 一次 那 这样的 一个 种族 会 是 一个 伟大的 开玩笑 .

但他立刻意识到，这样的比赛将会是一个天大的笑话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n]
And he said to himself with a chuckle that the laugh would be on
和 他 说 到 他自己 和 一个 轻笑 那 这 笑 会 是 在
['grʌmpi] ['wi:zl] .
Grumpy Weasel .
脾气暴躁 黄鼠狼 .

他笑着自言自语道，笑到最后的肯定是脾气暴躁的黄鼠狼。

[fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ə; eɪ] ['rʌnər] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [hu:] [nu:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
For Jimmy Rabbit was so swift a runner that nobody who knew anything at all
为了 吉米 兔子 曾是 所以 迅速 一个 跑步者 那 无人 WHO 知道 任何事物 在 全部
[wʊd] ['evər] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑ:rt] — [mʌtʃ] [les] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
would ever consent to give him a start — much less propose such a thing .
会 曾经 同意 到 给 他 一个 开始 — 很多 较少的 提出 这样的 一个 事物 .

因为吉米兔跑得非常快，任何有点常识的人都不会同意让他起跑——更不用说提出这样的建议了。

" ['veri] [wel] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜ:rk] , " [aɪl] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Very well ! " said Mr . Crow with a smirk , " I'll report to Jimmy Rabbit .
" 非常 出色地 ! " 说 先生 . 乌鸦 和 一个 傻笑 , " 患病的 报告 到 吉米 兔子 .

“很好！”乌鸦先生带着一丝嘲讽的笑容说道，“我会向吉米兔汇报的。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]
I'll tell him where , when and how you want to
患病的 告诉 他 在哪里 , 什么时候 和 如何 你 想 到

我会告诉他你想在哪里、什么时候以及如何做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[reɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər][plæn] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "
race , and there's no doubt that your plan will please him . "
种族 , 和 有 不 怀疑 那 你的 计划 将要 请 他 . "

种族问题，毫无疑问，你的计划会让他满意。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] !
" I hope it won't !
" 我 希望 它 惯于 !

我希望不会！

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [snaːrld] .
" Grumpy Weasel snarled .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 纠缠 .

"暴躁鼬鼠咆哮道。"

" [aɪv] ['nevər] [pliːzd] ['enibɑːdi] [jet] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] .
" I've never pleased anybody yet ; and I don't mean to .
" 我已经 绝不 高兴 任何人 然而 ; 和 我 不 意思是 到 .

"我从来没有让任何人满意过；而且我也不打算这样做。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [skæmp][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" And that goes to show what an ill - natured scamp he was .
" 和 那 去 到 展示 什么 一个 患病的 - 自然 恶棍 他 曾是 .

"这足以说明他是个多么卑鄙无耻的家伙。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
SAVING HIS FEET
保存 他的 脚

保住他的双脚

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər] ['grʌmpi] ['wiːzəlz]
Old Mr . Crow and Jimmy Rabbit had a good laugh over Grumpy Weasel's
老的 先生 . 乌鸦 和 吉米 兔子 有 一个 好的 笑 超过 脾气暴躁 黄鼠狼的
[plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .
plan for a race with Jimmy .
计划 为了 一个 种族 和 吉米 .

老乌鸦先生和吉米兔对脾气暴躁的黄鼠狼计划和吉米赛跑一事哈哈大笑。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .
They thought it a great joke .
他们 想法 它 一个 伟大的 开玩笑 .

他们觉得这真是个绝妙的玩笑。

" [hiː; hi] ['niːdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][stɑːrt] , " ['dʒɪmi] [sed] .
" He needn't give me a start , " Jimmy said .
" 他 不必 给 我 一个 开始 , " 吉米 说 .

"他不必给我机会，"吉米说。

" [aɪ][kæn; kən] [biːt] ['grʌmpi] ['iːzəli] . "
" I can beat Grumpy easily . "
" 我 能 打 脾气暴躁 容易地 . "

"我可以轻松打败爱生气的人。"

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] !
" Never mind that !
" 绝不 头脑 那 !

别在意!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [əd'vaɪzd] .
" Mr . Crow advised .
" 先生 . 乌鸦 建议 .

克劳先生建议道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .
" You might as well let him have his way .
" 你 可能 作为 出色地 让 他 有 他的 方式 .

你还不如就让他如愿以偿吧。

['hi:l] [lʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
He'll look all the more foolish , trying to catch up with you .
地狱 看 全部 这 更多的 愚蠢 , 尝试 到 抓住 向上 和 你 .

他越想追上你，就越显得愚蠢。

" [soʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] ['grʌmpi] ['wi:zl] [wɪʃt] ,
" So Jimmy Rabbit agreed to run the race as Grumpy Weasel wished ,
" 所以 吉米 兔子 同意 到 跑步 这 种族 作为 脾气暴躁 黄鼠狼 希望 ,

于是，吉米兔同意按照脾气暴躁的黄鼠狼的意愿参加比赛。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] .
saying that he was ready to start at once .
说 那 他 曾是 准备好 到 开始 在 一次 .

他说他已经准备好立即开始。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
But Mr . Crow told him he had better wait till the next day .
但 先生 . 乌鸦 讲述 他 他 有 更好的 等待 直到 这 下一个 天 .

但克劳先生告诉他，最好等到第二天。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" That will give me time to tell everybody , " he explained ,
" 那 将要 给 我 时间 到 告诉 大家 , " 他 解释 ,

“这样我就有时间告诉大家了，”他解释说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['tɜ:rnaʊt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wɪn] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [dʒɪr] [æt; ət]
" and then there'll be a big turnout to see you win — and to jeer at
" 和 然后 将会 是 一个 大的 结果发现 到 看 你 赢 — 和 到 嘲笑 在
['grʌmpi] ['wi:zl] [fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] .
Grumpy Weasel for losing .
脾气暴躁 黄鼠狼 为了 输 .

“然后会有很多人来看你赢——也会嘲笑输掉比赛的暴躁鼬鼠。”

" [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kroʊz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
" And one could tell from Mr . Crow's remark that he liked Jimmy Rabbit
" 和 一 可以 告诉 从 先生 . 乌鸦的 评论 那 他 喜欢 吉米 兔子
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] ['grʌmpi] ['wi:zl] .
and that he despised Grumpy Weasel .
和 那 他 被鄙视的 脾气暴躁 黄鼠狼 .

从克劳先生的话语中可以看出，他喜欢吉米兔，讨厌脾气暴躁的黄鼠狼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

The	next	day	proved	to	be	a	fine	one	for	the	race	.
这	下一个	天	已证实	到	是	一个	美好的	一	为了	这	种族	.

第二天天气晴朗，非常适合比赛。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [tuː] [hɑːt][nɔːr] [tuː] [koʊld] ;

It	wasn't	too	hot	nor	too	cold	;
它	不是	也	热的	也不	也	寒冷的	;

天气不冷也不热;

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [ænd; ənd]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [æt; ət]

and	early	in	the	morning	the	field	-	and	forest	-	people	began	gathering	at
和	早期的	在	这	早晨	这	场地	-	和	森林	-	人们	开始	采集	在

['grʌmpi] ['wiːzəlz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,

Grumpy	Weasel's	hunting	ground	,
脾气暴躁	黄鼠狼的	打猎	地面	,

清晨，田野居民和林中居民开始聚集在脾气暴躁的鼬鼠的猎场。

[wer] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

where	the	stone	wall	touched	the	clearing	.
在哪里	这	石头	墙	感动	这	清理	.

石墙与空地相接的地方。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɝːsənz] [ðæt] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər]

About	the	only	persons	that	objected	to	the	time	set	for	the	race	were
关于	这	仅有的	人	那	反对	到	这	时间	放	为了	这	种族	是

['bendʒəmɪn][bæt][ænd; ənd]['sɑːləmən] [aʊl] .

Benjamin	Bat	and	Solomon	Owl	.
本杰明	蝙蝠	和	所罗门	猫头鹰	.

唯一对比赛时间设定提出异议的人大概只有本杰明·巴特和所罗门·猫头鹰。

['bendʒəmɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Benjamin	said	that	he	could	never	keep	awake	to	watch	it	;
本杰明	说	那	他	可以	绝不	保持	醒	到	手表	它	;

本杰明说他永远也无法保持清醒去看这部电影;

[ænd; ənd]['sɑːləmən] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	Solomon	complained	that	he	couldn't	see	well	in	the	daytime	.
和	所罗门	抱怨	那	他	不能	看	出色地	在	这	白天	.

所罗门抱怨说他白天看不清东西。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][best]

But	all	the	rest	of	the	company	were	in	the	best
但	全部	这	休息	的	这	公司	是	在	这	最好的

但公司其他所有人都处于最佳状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['gɪglɪŋ] ['slaɪli] [wen'evər] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['grʌmpi] ['wiːzl] ,

of	spirits	,	giggling	slyly	whenever	they	looked	at	Grumpy	Weasel	,
的	烈酒	,	咯咯笑	狡猾地	每当	他们	看起来	在	脾气暴躁	黄鼠狼	,

每当它们看向脾气暴躁的黄鼠狼时，那些幽灵都会偷偷地咯咯笑。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [skænt] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

who	seemed	to	pay	scant	heed	to	his	neighbors	,
WHO	似乎	到	支付	稀少	注意	到	他的	邻居	,

他似乎对邻居漠不关心。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [blæk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
though **you** **may** **be** **sure** **his** **roving** **black** **eyes** **took** **in** **everything** **that** **was** **going**
尽管 你 可能 是 当然 他的 漫游 黑色的 眼睛 采取 在 一切 那 曾是 去
[ɑːn] .
on **.**
在 .

不过你可以肯定，他那双四处游移的黑眼睛把周围发生的一切都尽收眼底。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [tuː; tə]
He **seemed** **more** **restless** **than** **ever** **as** **he** **waited** **for** **Jimmy** **Rabbit** **to**
他 似乎 更多的 不安 比 曾经 作为 他 等待 为了 吉米 兔子 到
[ə'raɪv] ,
arrive **,**
到达 ,

他焦躁不安地等待着吉米兔的到来。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] ,
walking **to** **and** **fro** **on** **his** **front** **legs** **in** **a** **most** **peculiar** **fashion** **,**
步行 到 和 弗 在 他的 正面 腿 在 一个 最多 奇特 时尚 ,

他用前腿来回走动，姿势非常奇特。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] ['fɜːrmli] [pla:ntid] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] .
while **he** **kept** **his** **hind** **feet** **firmly** **planted** **on** **the** **ground** **in** **one** **spot** **.**
尽管 他 保留 他的 后 脚 牢牢 已种植 在 这 地面 在 一 点 .

而他的后脚则始终稳稳地踩在地上，一动不动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]
Of **course** **he** **could** **never** **have** **moved** **about** **in** **this** **manner** **had** **his** **body**
的 课程 他 可以 绝不 有 已搬 关于 在 这 方式 有 他的 身体
[nɑːt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] .
not **been** **so** **long** **and** **slender** **.**
不是 到过 所以 长的 和 苗条 .

当然，如果他的身材不是如此修长纤细，他绝不可能以这种方式行动。

['noʊtɪsɪŋ] ['grʌmpiz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] , [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
Noticing **Grumpy's** **strange** **actions** **,** **old** **Mr** **.** **Crow** **looked** **worried** **and** **asked** **him**
注意到 脾气暴躁的 奇怪的 行动 , 老的 先生 . 乌鸦 看起来 担心 和 问 他
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
what **was** **the** **matter** **.**
什么 曾是 这 事情 .

老乌鸦先生注意到脾气暴躁的家伙举止怪异，一脸担忧地问他出了什么事。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [haɪnd] [fiːt] [ɑːnt] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
" **I** **hope** **your** **hind** **feet** **aren't** **troubling** **you** **,** **just** **as** **the** **race** **is** **about** **to** **begin**
" 我 希望 你的 后 脚 不是 令人不安的 你 , 只是 作为 这 种族 是 关于 到 开始
,
,
,

"比赛马上就要开始了，希望你的后脚没有给你带来麻烦。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['grʌmpi] ['wiːzl] [hist] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [dəunt] ['wɜːri] !
Grumpy **Weasel** **hissed** **at** **the** **old** **gentleman** **before** **he** **replied** **:** **"** **Don't** **worry** **!**
脾气暴躁 黄鼠狼 嘶嘶作响 在 这 老的 绅士 前 他 回复 : " 不 担心 !

暴躁的黄鼠狼冲着老先生嘶嘶叫了一声，然后回答说："别担心！"

[juːl] [suːn] [siː] [ðæt] [maɪ] [haɪnd] [fiːt] [kæn; kən]
You'll soon see that my hind feet can
你会 很快 看 那 我的 后 脚 能

你很快就会看到我的后脚可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['træv(ə)l] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [maɪ] [frʌnt] [wʌnz] — [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] . "
travel as fast as my front ones — when I want to use them . "
旅行 作为 快速地 作为 我的 正面 一个 — 什么时候 我 想 到 使用 他们 . "

"速度和我的前置轮胎一样快——只要我想用它们。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] ['noʊɪŋli] .
" Mr . Crow exclaimed knowingly .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 明知 .

"克劳先生意味深长地惊呼道。"

" ['hiːz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] .
" He's saving his hind feet for the race .
" 他是 保存 他的 后 脚 为了 这 种族 .

"他这是在为比赛保存体力。"

" [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊp] ,
" When Jimmy Rabbit reached the gathering place , coming up in a long lope ,
" 什么时候 吉米 兔子 达到 这 采集 地方 , 未来 向上 在 一个 长的 洛珀 ,

"当吉米兔到达集合地点时，他迈着长长的步伐跑了过来，

['mɪstər] . [kroʊ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Mr . Crow hurried to meet him .
先生 . 乌鸦 慌忙 到 见面 他 .

克劳先生急忙去迎接他。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [haɪnd] [fiːt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I advise you to save your hind feet , " he whispered .
" 我 建议 你 到 节省 你的 后 脚 , " 他 低声说道 .

"我劝你还是保护好你的后脚吧。"他低声说道。

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] .
" Grumpy Weasel is saving his .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 是 保存 他的 .

"暴躁鼬鼠正在保存他的。"

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [toʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Jimmy Rabbit told Mr . Crow , with a smile ,
" 吉米 兔子 讲述 先生 . 乌鸦 , 和 一个 微笑 ,

吉米兔笑着对乌鸦先生说:

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] , [tuː] .
that he had saved his hind feet all his life — and his front ones , too .
那 他 有 已保存 他的 后 脚 全部 他的 生活 — 和 他的 正面 一个 , 也 .

他一生都在保护他的后脚——还有他的前脚。

" [aɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] .
" I've brought them along to - day , " he said , " to help me win this race .
" 我已经 带来 他们 沿着 到 - 天 , " 他 说 , " 到 帮助 我 赢 这 种族 .

"我今天把他们带来了，"他说，"是为了帮助我赢得这场比赛。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[eks]
X
X

X

[hɑː] !
HA !
哈 !

哈!

[ænd; ənd][hɑː] , [hɑː] !
AND HA , HA !
和 哈 , 哈 !

哈哈!

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdʒɪmɪ] [ˈræbɪt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [reɪs]
A great outcry rang through the woods the moment Jimmy Rabbit set out to race
一个 伟大的 强烈抗议 响铃 通过 这 树林 这 片刻 吉米 兔子 放 出去 到 种族
[ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] .
Grumpy Weasel and beat him .
脾气暴躁 黄鼠狼 和 打 他 .

当吉米兔出发去和脾气暴躁的黄鼠狼赛跑并打败他时，树林里响起了一阵巨大的欢呼声。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] " [gʊd] [lʌk] !
Shouts of " Good luck !
喊叫 的 " 好的 运气 !

"祝你好运！"

" [ænd; ənd] " [rʌn] [hɑːrd] !
" and " Run hard !
" 和 " 跑步 难的 !

"和"努力跑！"

" [ænd; ənd] " [həˈrɑː] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] [ˈræbɪt] ! " [ˈfɑːloʊd] [ˈdʒɪmi] .
" and " Hurrah for James Rabbit ! " followed Jimmy .
" 和 " 欢呼 为了 詹姆斯 兔子 ! " 随后 吉米 .

吉米接着喊道："詹姆斯兔万岁！"

[bʌt; bət][oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [skwɔːkt] , " [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] !
But old Mr . Crow squawked , " You don't need to hurry !
但 老的 先生 . 乌鸦 尖叫 , " 你 不 需要 到 匆忙 !

但老乌鸦先生尖叫道："你不用着急！"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] ,
" He thought that the race was already as good as won ,
" 他 想法 那 这 种族 曾是 已经 作为 好的 作为 韩元 ,

他认为这场比赛胜券在握。

[fɔːr; fər] [ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ˈtwenti]
for Grumpy Weasel had insisted on giving Jimmy Rabbit a start of twenty
为了 脾气暴躁 黄鼠狼 有 坚持 在 给予 吉米 兔子 一个 开始 的 二十
[dʒʌmps] .
jumps .
跳跃 .

因为脾气暴躁的黄鼠狼坚持要让吉米兔跳二十步起跑。

['miːnwaɪl] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['glaʊəd] .
Meanwhile **Grumpy** **Weasel** **glowered** **.**
同时 脾气暴躁 黄鼠狼 怒目而视 .

与此同时，脾气暴躁的鼬鼠怒目而视。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['glaʊər][æt; ət]['dʒɪmiːz] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
But **he** **could** **not** **glower** **at** **Jimmy's** **friends** **,** **because** **he** **had** **to**
但 他 可以 不是 怒视 在 吉米的 朋友们 , 因为 他 有 到
[wɑːtʃ] ['dʒɪmi]
watch **Jimmy**
手表 吉米

但他不能怒视吉米的那些朋友，因为他必须看着吉米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[hɪm'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kaʊnt][ðə; ði][fɜːrst]['twenti][dʒʌmps][hiː; hi] [tʊk] .
himself **in** **order** **to** **count** **the** **first** **twenty** **jumps** **he** **took** **.**
他自己 在 命令 到 数数 这 第一的 二十 跳跃 他 采取 .

他自己数了数自己跳的前二十次。

[wen] ['grʌmpi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'weɪ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] .
When **Grumpy** **had** **counted** **nineteen** **and** **a** **half** **away** **he** **started** **.**
什么时候 脾气暴躁 有 计数 十九 和 一个 一半 离开 他 开始 .

当 Grumpy 数到十九点半的时候，他开始出发了。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]['sterɪŋ][æt; ət][ðə; ði][reɪs] ,
And **old** **Mr** **.** **Crow** **,** **as** **he** **sat** **staring** **at** **the** **race** **,**
和 老的 先生 . 乌鸦 , 作为 他 卫星 凝视 在 这 种族 ,

老乌鸦先生坐在那里，目不转睛地盯着比赛，

[dɪ'klerd] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] .
declared **that** **Grumpy** **Weasel** **hadn't** **a** **chance** **to** **win** **.**
声明 那 脾气暴躁 黄鼠狼 之前没有 一个 机会 到 赢 .

他宣称"暴躁鼬鼠"没有获胜的机会。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['kroʊz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl]
The **company** **seemed** **ready** **to** **take** **Mr** **.** **Crow's** **word** **for** **it** **—** **that** **is** **,** **all**
这 公司 似乎 准备好 到 拿 先生 . 乌鸦的 单词 为了 它 — 那 是 , 全部
[ɪk'sept] ['grʌmpi] ['wiːzəlz] ['kʌz(ə)n] ,
except **Grumpy** **Weasel's** **cousin** **,**
除了 脾气暴躁 黄鼠狼的 表哥 ,

公司似乎都准备相信克劳先生的话——除了脾气暴躁的鼬鼠的表弟之外。

['piːtər][mɪŋk] .
Peter **Mink** **.**
彼得 貂 .

彼得·明克。

[hiː; hi][spoʊk][ʌp][ænd; ənd][sed] [ðæt][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt]
He **spoke** **up** **and** **said** **that** **as** **for** **him** **,** **he** **would** **wait** **and** **see** **what**
他 辐 向上 和 说 那 作为 为了 他 , 他 会 等待 和 看 什么
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

他开口说道，至于他，他会静观其变。

[hiː; hi]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
He **didn't** **believe** **old** **Mr** **.** **Crow** **knew** **what** **he** **was** **talking** **about** **.**
他 没有 相信 老的 先生 . 乌鸦 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他不相信老克劳先生知道自己在说什么。

['mɪstər] . [kroʊ] [gruː] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['pɜːrpəlɪʃ] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Mr	.	Crow	grew	almost	a	purplish	black	with	rage	.
先生	.	乌鸦	生长	几乎	一个	紫红色	黑色的	和	愤怒	.

克劳先生气得脸色几乎变成了紫黑色。

" [wiːl] [ɔːl] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .

"	We'll	all	wait	,	"	he	said	stiffly	.
"	出色地	全部	等待	,	"	他	说	僵硬地	.

"我们都等着吧。"他生硬地说。

" [wiːl] [ɔːl] [weɪt] .

"	We'll	all	wait	.
"	出色地	全部	等待	.

我们都等着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['oʊvər][juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	when	the	race	is	over	you	will	apologize	to	me	.
和	什么时候	这	种族	是	超过	你	将要	道歉	到	我	.

比赛结束后，你要向我道歉。

" ['piːtər] [mɪŋk] ['mɪrli] [grɪnd] .

"	Peter	Mink	merely	grinned	.
"	彼得	貂	仅仅	咧嘴一笑	.

彼得·明克只是咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eldəz] .

He	had	no	respect	for	his	elders	.
他	有	不	尊重	为了	他的	长者	.

他丝毫不尊重长辈。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wen]

And	now	he	didn't	appear	to	mind	in	the	least	when
和	现在	他	没有	出现	到	头脑	在	这	至少	什么时候

而现在，他似乎一点也不介意了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [let][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

the	entire	company	let	him	severely	alone	.
这	全部的	公司	让	他	严重	独自的	.

公司上下都对他冷眼相待。

['mɪstər] . [kroʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Mr	.	Crow	shot	a	triumphant	look	at	him	about	an	hour	later	,
先生	.	乌鸦	射击	一个	凯	看	在	他	关于	一个	小时	之后	,

大约一个小时后，克劳先生得意地看了他一眼。

[wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

when	Jimmy	Rabbit	came	bounding	into	sight	,	with	no	one	following	him	.
什么时候	吉米	兔子	来了	边界	进入	视线	,	和	不	一	下列的	他	.

这时，吉米兔蹦蹦跳跳地出现在眼前，却没有人跟着他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp] [naʊ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] ['dʒɪmi] .

"	You	may	as	well	stop	now	,	"	Mr	.	Crow	told	Jimmy	.
"	你	可能	作为	出色地	停止	现在	,	"	先生	.	乌鸦	讲述	吉米	.

"你最好现在就停下来，"克劳先生对吉米说。

" [juːv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːl'redi] .

"	You've	as	good	as	won	the	race	already	.
"	你已经	作为	好的	作为	韩元	这	种族	已经	.

"你已经基本赢得比赛了。"

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] ,
" Jimmy Rabbit said that he thought so , too ,
" 吉米 兔子 说 那 他 想法 所以 , 也 ,

"吉米兔也说他这么认为。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['hiːd] ['betər] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [tɪl] ['grʌmpi] ['wiːzl]
but he supposed he'd better keep running a while longer , till Grumpy Weasel
但 他 据称 他会 更好的 保持 跑步 一个 尽管 更长 , 直到 脾气暴躁 黄鼠狼
[geɪv] [ʌp] .
gave up .
给予 向上 .

但他觉得最好还是再跑一会儿，直到脾气暴躁的黄鼠狼放弃为止。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [hɑːpt] [əˈgen] .
So off he hopped again .
所以 离开 他 跳跃 再次 .

于是他又跳了出去。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪkˈsept] ['piːtər] [mɪŋk] [læft] ['hɑːrtɪli] [wen] ['grʌmpi] ['wiːzl] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]
Everybody except Peter Mink laughed heartily when Grumpy Weasel came springing up
大家 除了 彼得 貂 笑了 衷心地 什么时候 脾气暴躁 黄鼠狼 来了 弹簧 向上
[ðə; ði] [sloʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] .
the slope a little while later .
这 坡 一个 小的 尽管 之后 .

过了一会儿，当脾气暴躁的黄鼠狼从山坡上跳下来时，除了彼得·明克之外，所有人都开怀大笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp] [naʊ] .
" You may as well stop now .
" 你 可能 作为 出色地 停止 现在 .

你最好现在就停下来。

[juːv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɔːst] [ɔːlˈredi] , " ['mɪstər] . [kroʊ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
You've as good as lost already , " Mr . Crow greeted him .
你已经 作为 好的 作为 丢失的 已经 , " 先生 . 乌鸦 问候 他 .

"你已经输定了，"克劳先生向他打招呼道。

" [huːz] [reɪs] [ɪz] [ðɪs] — [jɔːrz] [ɔːr] [maɪn] ?
" Whose race is this — yours or mine ?
" 谁 种族 是 这 — 你的 或者 矿 ?

"这是谁的种族——你的还是我的？"

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [hist] .
" Grumpy Weasel hissed .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 嘶嘶作响 .

"暴躁鼬鼠嘶嘶地说。"

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['hɜːrid] , [wɪˈðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['ænsər] .
And off he hurried , without pausing to hear Mr . Crow's answer .
和 离开 他 慌忙 , 没有 暂停 到 听到 先生 . 乌鸦的 回答 .

他匆匆离去，没有停下来听克劳先生的回答。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" We'll wait a while longer , " Mr . Crow told the company ,
" 出色地 等待 一个 尽管 更长 , " 先生 . 乌鸦 讲述 这 公司 ,

"我们会再等一段时间，"克劳先生告诉公司。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ɪz][soʊ] [nɪr] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	for	the	end	is	so	near	we	may	as	well	see	it	.	"
"	为了	这	结尾	是	所以	靠近	我们	可能	作为	出色地	看	它	.	"

“既然末日临近，我们不妨直面它。”

" [huːz] [end] ? " ['piːtər][mɪŋk] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Whose	end	?	"	Peter	Mink	asked	him	.
"	谁	结尾	?	"	彼得	貂	问	他	.

“谁的结局？”彼得·明克问他。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	I	mean	the	end	of	the	race	,	of	course	!
"	我	意思是	这	结尾	的	这	种族	,	的	课程	!

“我当然是指比赛的终点！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [skwɔːld] .

"	Mr	.	Crow	squalled	.
"	先生	.	乌鸦	尖叫	.

“克劳先生尖叫道。”

" [oʊ] ! [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , " ['piːtər][mɪŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	!	I	thought	you	meant	the	end	of	Jimmy	Rabbit	,	"	Peter	Mink	replied	.
"	哦	!	我	想法	你	意思是	这	结尾	的	吉米	兔子	,	"	彼得	貂	回复	.

“哦！我还以为你说的是吉米兔的故事结束了呢，”彼得·明克回答道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [wʌz; wəz][ɔːl]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Impossible	!	Impossible	!	"	was	all	Mr	.	Crow	said	to	that	.
"	不可能的	!	不可能的	!	"	曾是	全部	先生	.	乌鸦	说	到	那	.

“不可能！不可能！”克劳先生只说了这么一句。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

But	he	began	to	fidget	—	which	was	a	sign	that	he	was	worried	.
但	他	开始	到	烦躁不安	—	哪个	曾是	一个	符号	那	他	曾是	担心	.

但他开始坐立不安——这表明他很担心。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'pɪrd] [ə'gen] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ˌkɑːk'ʃʊr]

And	when	Jimmy	Rabbit	appeared	again	Mr	.	Crow	was	not	quite	so	cocksure
和	什么时候	吉米	兔子	出现	再次	先生	.	乌鸦	曾是	不是	相当	所以	自负

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] ['wɔznt] ['oʊvər] .

when	he	asked	if	the	race	wasn't	over	.
什么时候	他	问	如果	这	种族	不是	超过	.

当吉米兔再次出现时，乌鸦先生就没那么自信了，他问比赛是不是结束了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['grʌmpi] ['wiːzl]

"	It	would	be	,	"	Jimmy	Rabbit	answered	,	"	but	the	trouble	is	,	Grumpy	Weasel
"	它	会	是	,	"	吉米	兔子	回答	,	"	但	这	麻烦	是	,	脾气暴躁	黄鼠狼

[wəʊnt][stɑːp] ['rʌnɪŋ] ! "

won't	stop	running	!	"
惯于	停止	跑步	!	"

“那当然，”吉米兔回答说，“可是问题是，爱生气的黄鼠狼一直跑个不停！”

" [hɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] ['hɔːrsli] .

"	Ha	!	"	said	Mr	.	Crow	hoarsely	.
"	哈	!	"	说	先生	.	乌鸦	沙哑地	.

“哈！”克劳先生沙哑地说。

[bʌt; bət]['piːtər][mɪŋk] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] !

But	Peter	Mink	said	,	"	Ha	,	ha	!
但	彼得	貂	说	,	"	哈	,	哈	!

但彼得·明克说：“哈哈！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] [ri'ma:ks] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]
" And there is a great difference between those two remarks , as we shall
" 和 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 那些 二 评论 , 作为 我们 将
[si:] .
see .
看 .

"这两句话之间存在着很大的区别，我们将会看到。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪs]
A LONG RACE
一个 长的 种族

一场漫长的比赛

[ðə; ði] ['feɪməs] [reɪs] [bɪ'twi:n] ['grʌmpi] ['wi:zl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
The famous race between Grumpy Weasel and Jimmy Rabbit went on and on .
这 著名的 种族 之间 脾气暴躁 黄鼠狼 和 吉米 兔子 去 在 和 在 .

臭鼬和吉米兔之间那场著名的比赛一直持续着。

['dʒɪmi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Jimmy turned and twisted this way and that ,
吉米 转向 和 扭曲 这 方式 和 那 ,

吉米扭来扭去，左右摇摆。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [θru:] ['plez(ə)nt] ['væli] .
up and down and back and forth through Pleasant Valley .
向上 和 向下 和 后退 和 前进 通过 令人愉快的 谷 .

在普莱森特山谷里上上下下、来回穿梭。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['grʌmpi] ['wi:zl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
He could still run faster than Grumpy Weasel , it is true .
他 可以 仍然 跑步 快点 比 脾气暴躁 黄鼠狼 , 它 是 真的 .

他跑得仍然比脾气暴躁的黄鼠狼快，这是真的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] .
But he was growing tired .
但 他 曾是 生长 疲劳的 .

但他渐渐感到疲惫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest] .
Now and then Jimmy stopped to rest .
现在 和 然后 吉米 停止 到 休息 .

吉米时不时停下来休息一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['grʌmpi] ['wi:zl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hi:; hi]
And he kept hoping that Grumpy Weasel had become so weary that he
和 他 保留 希望 那 脾气暴躁 黄鼠狼 有 变得 所以 厌倦 那 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
had given up the chase .
有 给定 向上 这 追赶 .

他一直希望脾气暴躁的黄鼠狼已经厌倦了追逐，放弃了。

[bʌt; bət] ['grʌmpi] ['wi:zl] ['nevər] [stɑ:pt] [wʌns] .

But	Grumpy	Weasel	never	stopped	once	.
但	脾气暴躁	黄鼠狼	绝不	停止	一次	.

但脾气暴躁的黄鼠狼一次也没有停下来过。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [spaɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ['dʒɪmi] [wʊd] [sprɪŋ]

And	whenever	Jimmy	Rabbit	spied	him	coming	along	his	trail	Jimmy	would	spring
和	每当	吉米	兔子	间谍	他	未来	沿着	他的	踪迹	吉米	会	春天

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔ:f] [ə'gen] .

up	with	a	sigh	and	rush	off	again	.
向上	和	一个	叹	和	匆忙	离开	再次	.

每当吉米兔看到他沿着小路走来，吉米兔就会叹口气，跳起来又跑开了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒoʊk] .

He	began	to	understand	that	such	a	race	was	no	joke	.
他	开始	到	理解	那	这样的	一个	种族	曾是	不	开玩笑	.

他开始明白，这样的比赛可不是闹着玩的。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [reɪs] .

He	certainly	didn't	want	to	lose	the	race	.
他	当然	没有	想	到	失去	这	种族	.

他当然不想输掉比赛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['grʌmpi] ['wi:zl] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And	he	certainly	didn't	want	Grumpy	Weasel	to	come	up	with	him	.
和	他	当然	没有	想	脾气暴躁	黄鼠狼	到	来	向上	和	他	.

他当然不想让脾气暴躁的黄鼠狼跟他一起出现。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ]

He	had	always	kept	at	a	good	safe	distance	from	that	ill	-	natured	fellow
他	有	总是	保留	在	一个	好的	安全的	距离	从	那	患病的	-	自然	同伴

.

:

.

他一直和那个脾气暴躁的家伙保持着相当安全的距离。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [felt] [moʊst] [ʌn'i:zi] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['grʌmpiz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

And	Jimmy	felt	most	uneasy	now	at	the	thought	of	Grumpy's	catching	him
和	吉米	毛毡	最多	不安	现在	在	这	想法	的	脾气暴躁的	捕捉	他

.

:

.

一想到格朗皮可能会抓住他，吉米就感到非常不安。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['hʌŋgri] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [tu:; tə]

"	He	must	be	very	hungry	,	after	running	so	far	,	"	Jimmy	Rabbit	said	to
"	他	必须	是	非常	饥饿的	,	后	跑步	所以	远的	,	"	吉米	兔子	说	到

[hɪm'self] ['æŋkʃəsli] .

himself	anxiously	.
他自己	焦虑地	.

"他跑了这么远，一定很饿了，"吉米兔焦急地自言自语道。

" [ɪf] ['hiːz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['plez(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [miːt]
" **If he's as hungry as I am he wouldn't be a pleasant person to meet**
" 如果 他是 作为 饥饿的 作为 我 是 他 不会 是 一个 令人愉快的 人 到 见面
.
:
.

"如果他像我一样饿，那他肯定不是个好相处的人。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [meɪd] ['dʒɪmi] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" **And that thought made Jimmy run all the faster , for a time .**
" 和 那 想法 制成 吉米 跑步 全部 这 快点 , 为了 一个 时间 .

"想到这一点，吉米跑得更快了，有一阵子。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][rest] .
But he soon found that he had to stop more often to rest .
但 他 很快 成立 那 他 有 到 停止 更多的 经常 到 休息 .

但他很快发现自己必须更频繁地停下来休息。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'lɑːrm] ['grʌmpi] ['wiːzl] [kept] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
And to his great alarm Grumpy Weasel kept drawing nearer all the time .
和 到 他的 伟大的 警报 脾气暴躁 黄鼠狼 保留 绘画 更近 全部 这 时间 .

令他大为惊恐的是，脾气暴躁的黄鼠狼却一直在步步逼近。

[æt; ət][læst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi] [swept] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]
At last Jimmy Rabbit became so worried that he swept around by the stone wall
在 最后的 吉米 兔子 成为 所以 担心 那 他 扫荡 大约 经过 这 石头 墙
[ə'gen] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
again and stopped to whisper to old Mr . Crow .
再次 和 停止 到 耳语 到 老的 先生 . 乌鸦 .

最后，吉米兔非常担心，他又绕着石墙走了一圈，停下来对老乌鸦先生耳语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" ['hiːz] [stɪl] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **He's still chasing me .**
" 他是 仍然 追逐 我 .

"他还在追我。"

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [rʌn] [fər'evər] .
And I can't run forever .
和 我 不能 跑步 永远 .

但我不可能永远逃下去。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" ['dʒɪmi] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" **Jimmy asked the old gentleman .**
" 吉米 问 这 老的 绅士 .

"吉米问那位老先生。"

" [aɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['mɪstər] . [kroʊ]
" **I'll think the matter over and let you know to - morrow , " Mr . Crow**
" 患病的 思考 这 事情 超过 和 让 你 知道 到 - 明天 , " 先生 . 乌鸦
['mʌtəd] ['hɔːrsli] .
muttered hoarsely .
低声说道 沙哑地 .

"我会仔细考虑一下，明天再告诉你，"克劳先生沙哑地低声说道。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [hɪmˈself] .

To	tell	the	truth	,	he	was	alarmed	himself	.
到	告诉	这	真相	,	他	曾是	惊慌	他自己	.

说实话，他自己也感到很震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself][frʌm; frəm]

And	he	had	no	idea	what	Jimmy	Rabbit	could	do	to	save	himself	from
和	他	有	不	主意	什么	吉米	兔子	可以	做	到	节省	他自己	从

[ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] .

Grumpy	Weasel	.
脾气暴躁	黄鼠狼	.

他完全不知道吉米兔该如何才能从脾气暴躁的黄鼠狼手中脱身。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ˈgrʌmpiz] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈpiːtər] [mɪŋk] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ˈslaɪli] .

While	they	talked	,	Grumpy's	cousin	,	Peter	Mink	,	watched	them	slyly	.
尽管	他们	谈话	,	脾气暴躁的	表哥	,	彼得	貂	,	观看	他们	狡猾地	.

在他们交谈的时候，爱生气的表弟彼得·明克偷偷地看着他们。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ? " [hiː; hi] [dʒɪəd] .

"	Who	do	you	think	is	going	to	win	the	race	?	"	he	jeered	.
"	WHO	做	你	思考	是	去	到	赢	这	种族	?	"	他	嘲笑	.

“你觉得谁会赢得比赛？”他嘲讽道。

[ˈmɪstər] . [kroʊ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Crow	did	not	even	turn	his	head	.
先生	.	乌鸦	做过	不是	甚至	转动	他的	头	.

克劳先生甚至连头都没转一下。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

He	felt	very	uncomfortable	.
他	毛毡	非常	不舒服	.

他感到非常不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] .

But	he	tried	to	look	unconcerned	.
但	他	尝试	到	看	漠不关心	.

但他努力装出一副毫不在意的样子。

" [rʌn] [əˈlɔːŋ] !

"	Run	along	!
"	跑步	沿着	!

快跑！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] .

"	he	said	to	Jimmy	.
"	他	说	到	吉米	.

他对吉米说。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	To	-	morrow	I'll	tell	you	what	to	do	.	"
"	到	-	明天	患病的	告诉	你	什么	到	做	.	"

“明天我会告诉你该怎么做。”

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — " [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [pæntid] — " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	To	-	morrow	—	"	Jimmy	Rabbit	panted	—	"	to	-	morrow	will	be	too	late	.
"	到	-	明天	—	"	吉米	兔子	喘息	—	"	到	-	明天	将要	是	也	晚的	.

“明天——”吉米兔喘着气说，“明天就太晚了。”

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˈmɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .

"	Then	all	at	once	Mr	.	Crow	had	an	idea	.
"	然后	全部	在	一次	先生	.	乌鸦	有	一个	主意	.

“突然，克劳先生想到了一个主意。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [lɔːŋ] [ɪrz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
And he whispered something in one of Jimmy Rabbit's long ears that made the
和 他 低声说道 某物 在 一 的 吉米 兔子的 长的 耳朵 那 制成 这
[pʊr] ['feloʊ] [teɪk] [hɑːrt] .
poor fellow take heart .
贫穷的 同伴 拿 心 .

他对着吉米兔的一只长耳朵低语了几句，让这只可怜的兔子鼓起了勇气。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

" ['dʒɪmi] [kraɪd] .
" Jimmy cried .
" 吉米 哭 .

吉米哭了。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — ['sʌmtaɪm] !
" I'll see you again — sometime !
" 患病的 看 你 再次 — 有时 !

"我会再见到你的——总有一天!"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] , [dʒʌst][æz; əz] ['grʌmpi] ['wiːzl] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
" And away he ran , just as Grumpy Weasel came racing along the stone wall ,
" 和 离开 他 跑 , 只是 作为 脾气暴躁 黄鼠狼 来了 赛车 沿着 这 石头 墙 ,

"然后他就跑开了，就在这时，脾气暴躁的黄鼠狼沿着石墙飞奔而来。"

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .
looking as fresh as a daisy .
寻找 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 .

看起来清新如雏菊。

" [juːd] ['betər] [stɑːp][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] !
" You'd better stop and rest a while !
" 你会 更好的 停止 和 休息 一个 尽管 !

你最好停下来休息一会儿!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [krəʊkt] .
" Mr . Crow croaked .
" 先生 . 乌鸦 呱呱叫 .

"乌鸦先生叫了一声。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː] ['taɪərd] [juːl] ['nevər] [wɪn] . "
" If you get too tired you'll never win . "
" 如果 你 得到 也 疲劳的 你会 绝不 赢 . "

"如果你太累了，你就永远赢不了。"

" [rest] !
" Rest !
" 休息 !

"休息!

" ['grʌmpi] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Grumpy exploded .
" 脾气暴躁 爆炸了 .

"暴躁先生"爆发了。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][rest] !
" I don't need to rest !
" 我 不 需要 到 休息 !

我不需要休息!

[aɪ]['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] .
I never felt better in my life , except that I'm pretty hungry .
我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 , 除了 那 我是 漂亮的 饥饿的 .

除了有点饿之外，我感觉从未如此之好。

[bʌt; bət][aɪm][baʊnd][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [reɪs] .
But I'm bound to win this race .
但 我是 边界 到 赢 这 种族 .

但我一定会赢得这场比赛。

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
" As he spoke of feeling hungry he cast a longing glance at Jimmy Rabbit ,
" 作为 他 辐 的 感觉 饥饿的 他 投掷 一个 渴望 瞥一眼 在 吉米 兔子 ,

"当他提到自己感到饥饿时，他渴望地看了吉米兔一眼。"

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɑːdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dɪstənt] [triː] .
who was just dodging out of sight behind a distant tree .
WHO 曾是 只是 躲避 出去 的 视线 在后面 一个 遥远 树 .

他正躲在远处的一棵树后，消失不见了。

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , ['enihaʊ] !
" Wait here a bit , anyhow !
" 等待 这里 一个 少量 , 无论如何 !

"无论如何，先在这里等一会儿！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] .
" Mr . Crow urged him .
" 先生 . 乌鸦 敦促 他 .

克劳先生敦促他。

" [sɪns] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] — [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['hɜːri] .
" Since you're sure to win — as you say — there can be no hurry .
" 自从 你是 当然 到 赢 — 作为 你 说 — 那里 能 是 不 匆忙 .

"既然你肯定会赢——正如你所说——那就不用着急了。"

" [ænd; ənd]['piːtər][mɪŋk] [tuː] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['grʌmpi]
" And Peter Mink too begged his cousin Grumpy
" 和 彼得 貂 也 乞求 他的 表哥 脾气暴躁

"彼得·明克也恳求他的表弟格朗皮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[tuː; tə][stɑːp][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
to stop just a minute .
到 停止 只是 一个 分钟 .

停下来一分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , " [hɑː] , [hɑː] !
And he laughed , " Ha , ha !
和 他 笑了 , " 哈 , 哈 !

他笑了，"哈哈！"

" [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] .
" whenever he looked at Mr . Crow .
" 每当 他 看起来 在 先生 . 乌鸦 .

"每当他看着克劳先生的时候。"

[ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] !
And strange to say , Mr . Crow said , " Ha , ha !
和 奇怪的 到 说 , 先生 . 乌鸦 说 , " 哈 , 哈 !

奇怪的是，克劳先生说道："哈哈！"

" [tuː] .
" too .
" 也 .

"也。

['grʌmpi] [kɔːlz] [ɑːn]['mɪsɪz] . [hen] .
Grumpy Calls on Mrs . Hen .
脾气暴躁 呼叫 在 太太 . 母鸡 .

脾气暴躁的家伙拜访了母鸡太太。

([peɪdʒ] -)
(Page 58)
(页 -)

（第58页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['wɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk]
WINNING BY A TRICK
获胜 经过 一个 诡计

以诡计取胜

['grʌmpi] ['wiːzl] ['wʊdnt] [stɑːp] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['piːtər] [mɪŋk] ,
Grumpy Weasel wouldn't stop long with his cousin , Peter Mink ,
脾气暴躁 黄鼠狼 不会 停止 长的 和 他的 表哥 , 彼得 貂 ,

暴躁鼬鼠没能和他的表弟彼得貂待太久，

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .
and old Mr . Crow and all the rest .
和 老的 先生 . 乌鸦 和 全部 这 休息 .

还有老乌鸦先生和其他所有人。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
He was in a hurry to overtake Jimmy Rabbit .
他 曾是 在 一个 匆忙 到 超过 吉米 兔子 .

他急着要超过吉米兔。

[ænd; ənd]['æftər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] — [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
And after quarreling fiercely with the whole company — except his cousin
和 后 争吵 激烈地 和 这 所有的 公司 — 除了 他的 表哥

— [hiː; hɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][left] [wɪ'ðaʊt]
— he sprang up with a wicked glitter in his black eyes and left without
— 他 弹簧 向上 和 一个 邪恶 闪光 在 他的 黑色的 眼睛 和 左边 没有

[ə'nʌðər] [wɜːrd] .
another word .
其他 单词 .

他与全场（除了他的表弟）激烈争吵之后，黑眼睛里闪过一丝邪恶的光芒，猛地站起身来，一句话也没说就离开了。

" [ðæt] [fɪkst] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] ['noʊɪŋli] .
" That fixed him , " said Mr . Crow knowingly .
" 那 固定的 他 , " 说 先生 . 乌鸦 明知 .

"那下他可就好了，"克劳先生意味深长地说。

" [wʌt] [dɪd] ?
" What did ?
" 什么 做过 ?

"发生了什么？"

" ['piːtər] [mɪŋk] [di'mɑːndid] .
" Peter Mink demanded .
" 彼得 貂 要求 .

彼得·明克要求道。

" [ðæt] [rest] !
" That rest !
" 那 休息 !

剩下的！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Mr . Crow replied .
" 先生 . 乌鸦 回复 .

克劳先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" It gave Jimmy Rabbit just time enough to
" 它 给予 吉米 兔子 只是 时间 足够的 到

这给了吉米兔足够的时间来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[goʊ] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] .
go where he's going .
去 在哪里 他是 去 .

去他要去的地方。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" And that was all he would say .
" 和 那 曾是 全部 他 会 说 .

"他就只说了这些话。"

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['grʌmpi] ['wiːzl] [rɪ'tɜːrnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [dɪd] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] [ment] .
Not until Grumpy Weasel returned some time later did any one know what Mr . Crow meant .
不是 直到 脾气暴躁 黄鼠狼 返回 一些 时间 之后 做过 任何 一 知道 什么 先生 . 乌鸦 意思是 .

直到过了一段时间，脾气暴躁的黄鼠狼回来后，大家才明白乌鸦先生是什么意思。

['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['tempər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] .
Grumpy Weasel was in a terrible temper when he came slowly back .
脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 在 一个 糟糕的 脾气 什么时候 他 来了 缓慢地 后退 .

暴躁鼬鼠慢吞吞地回来时，脾气非常暴躁。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʊd; kəd] [tel] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
Everybody could tell , without asking , that the race was ended .
大家 可以 告诉 , 没有 问 , 那 这 种族 曾是 结束 .

不用问，大家都能看出比赛已经结束了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?
" Where did you catch him ?
" 在哪里 做过 你 抓住 他 ?

你在哪里抓到他的?

" ['piːtər] [mɪŋk] [æskt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" Peter Mink asked his cousin .
" 彼得 貂 问 他的 表哥 .

彼得·明克问他的表弟。

['grʌmpi] ['wiːzl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [kɔːt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
Grumpy Weasel said in a few ill - chosen words that he hadn't caught Jimmy Rabbit
脾气暴躁 黄鼠狼 说 在 一个 很少 患病的 - 选定 字 那 他 之前没有 捕捉 吉米 兔子
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

脾气暴躁的黄鼠狼用几句不恰当的话说道，他根本没抓到吉米兔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and that somebody had played a trick on him .
和 那 某人 有 玩 一个 诡计 在 他 .

有人捉弄了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
He looked directly at Mr . Crow as he spoke .
他 看起来 直接地 在 先生 . 乌鸦 作为 他 辐 .

说话时，他直视着克劳先生。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒɑːni] [griːn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" It wasn't Johnny Green , was it ?
" 它 不是 约翰尼 绿色的 , 曾是 它 ?

“不是约翰尼·格林吧？”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [in'kwaiəd] ['sɑːləmli] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['kerfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [lɪm] .
" Mr . Crow inquired solemnly as he moved carefully to a higher limb .
" 先生 . 乌鸦 询问 庄严地 作为 他 已搬 小心 到 一个 更高 肢 .

“克劳先生一边小心翼翼地走到更高的树枝上，一边严肃地问道。

['grʌmpi] ['wiːzl] [kʊd; kəd] [tel] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kroʊ]
Grumpy Weasel could tell , then , without a doubt , that it was Mr . Crow
脾气暴躁 黄鼠狼 可以 告诉 , 然后 , 没有 一个 怀疑 , 那 它 曾是 先生 . 乌鸦
[ðæt] [hæd; həd]
that had
那 有

于是，脾气暴躁的黄鼠狼可以毫不怀疑地断定，是乌鸦先生干的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] .
made him lose the race .
制成 他 失去 这 种族 .

这导致他输掉了比赛。

['grʌmpi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɑːt][ɑːn] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [træks] .
Grumpy had followed hot on Jimmy Rabbit's tracks .
脾气暴躁 有 随后 热的 在 吉米 兔子的 轨道 .

暴躁兔紧随吉米兔的脚步。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] [ðeɪ] [led] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] .

And	to	his	surprise	they	led	straight	toward	the	farm	buildings	.
和	到	他的	惊喜	他们	引领	直的	朝向	这	农场	建筑物	.

令他惊讶的是，他们径直朝着农场建筑群走去。

[bʌt; bət] ['grʌmpi] [kept] [ɑ:n][ænd; ənd]['nevər] [stɑ:pt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] [fens]

But	Grumpy	kept	on	and	never	stopped	until	he	reached	the	farmyard	fence
但	脾气暴躁	保留	在	和	绝不	停止	直到	他	达到	这	农场	栅栏

[wer] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['dʒɪmi] [ˌdɪsə'pɪr] — [ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz] !

where	he	crouched	and	watched	Jimmy	disappear	—	of	all	places	!
在哪里	他	蹲着	和	观看	吉米	消失	—	的	全部	地方	!

但格鲁比一直往前走，直到走到农场围栏边才停下来，他蹲在那里，看着吉米消失——真是想不到！

— [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [wer] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv]

—	right	in	the	woodshed	,	where	Johnny	Green	was	picking	up	an	armful	of
—	正确的	在	这	柴房	,	在哪里	约翰尼	绿色的	曾是	挑选	向上	一个	满满的	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

就在柴房里，约翰尼·格林正抱着一大堆木头。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['grʌmpi] ['wi:zl] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

Of	course	Grumpy	Weasel	wouldn't	think	of	entering	such	a	dangerous	place	.
的	课程	脾气暴躁	黄鼠狼	不会	思考	的	进入	这样的	一个	危险的	地方	.

当然，爱生气的鼬鼠是不会想到要进入如此危险的地方的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi]

And	when	he	heard	a	shout	and	saw	Johnny	Green	come	out	with	Jimmy
和	什么时候	他	听到	一个	喊	和	锯	约翰尼	绿色的	来	出去	和	吉米

['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [reɪs] ,

Rabbit	in	his	arms	he	knew	that	Jimmy	Rabbit	had	won	the	race	,
兔子	在	他的	武器	他	知道	那	吉米	兔子	有	韩元	这	种族	,

当他听到一声喊叫，看到约翰尼·格林抱着吉米兔出来时，他就知道吉米兔赢得了比赛。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .

even	if	he	had	lost	his	freedom	.
甚至	如果	他	有	丢失的	他的	自由	.

即使他失去了自由。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [blæk] ['ræskl] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [ðæt] [pʊt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n]['ɪntu:] ['dʒɪmi]

"	It	was	that	old	black	rascal	,	Mr	.	Crow	,	that	put	that	notion	into	Jimmy
"	它	曾是	那	老的	黑色的	恶棍	,	先生	.	乌鸦	,	那	放	那	概念	进入	吉米

['ræbɪts] [hed] ,

Rabbit's	head	,
兔子的	头	,

"是那个老黑鬼克劳先生把这个想法灌输给了吉米兔。"

" ['grʌmpi] [sed] ['sævɪdʒli] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Grumpy	said	savagely	to	himself	as	he	turned	and	made	for	the	woods	.
"	脾气暴躁	说	野蛮地	到	他自己	作为	他	转向	和	制成	为了	这	树林	.

"暴躁鬼"一边恶狠狠地自言自语，一边转身朝树林走去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	They	were	talking	together	a	little	while	ago	.
"	他们	是	说	一起	一个	小的	尽管	前	.

"他们刚才还在一起聊天呢。"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]
" And all the way back to the stone wall he kept thinking what he would do
" 和 全部 这 方式 后退 到 这 石头 墙 他 保留 思维 什么 他 会 做
[tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to Mr . Crow if he could ever get hold of him .
到 先生 . 乌鸦 如果 他 可以 曾经 得到 抓住 的 他 .

"在返回石墙的路上，他一直在想，如果他能抓住克劳先生，他会对他做什么。"

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wen] [hiː; hi]
So you can see that he must have looked very dangerous when he
所以 你 能 看 那 他 必须 有 看起来 非常 危险的 什么时候 他
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ;
reached his hunting ground ;
达到 他的 打猎 地面 ;

所以你可以看出，当他到达猎场时，看起来一定非常危险；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪstər] . [kroʊ] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and you can understand why Mr . Crow took pains to change his seat .
和 你 能 理解 为什么 先生 . 乌鸦 采取 疼痛 到 改变 他的 座位 .

所以你就能理解为什么克劳先生费尽心思换座位了。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [reɪs] — [θruː] [ə; eɪ] [trɪk] , " ['grʌmpi] [hist] [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd]
" I may have lost the race — through a trick , " Grumpy hissed as he glared
" 我 可能 有 丢失的 这 种族 — 通过 一个 诡计 , " 脾气暴躁 嘶嘶作响 作为 他 怒目而视
[æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] .
at Mr . Crow .
在 先生 . 乌鸦 .

"我可能输掉了比赛——因为有人耍了个花招，"格鲁皮怒视着克劳先生，嘶嘶地说。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː 'es][noʊ] [mɔːr] .
" But one thing is certain : That young Jimmy Rabbit will trouble us no more .
" 但 一 事物 是 肯定 : 那 年轻的 吉米 兔子 将要 麻烦 我们 不 更多的 .

但有一件事可以肯定：那只小吉米兔不会再给我们添麻烦了。

['hiːz] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['prɪz(ə)nər] . "
He's Johnny Green's prisoner . "
他是 约翰尼 青菜 囚犯 . "

他是约翰尼·格林的囚犯。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [kroʊ] .
" Nonsense ! " cried Mr . Crow .
" 废话 ! " 哭 先生 . 乌鸦 .

"胡说！"克劳先生喊道。

" ['hiːl] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm][faɪn] [deɪ] . "
" He'll escape some fine day . "
" 地狱 逃脱 一些 美好的 天 . "

"总有一天他会逃脱的。"

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

[hiː; hi][wəʊnt] !
He won't !
他 惯于 !

他不会的！

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [dɪ'spjuːtɪd] .
" Grumpy Weasel disputed .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 争议 .

"暴躁鼬鼠"提出异议。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['bɛgd] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['pɑːrd(ə)n] .

And	he	never	begged	Mr	.	Crow's	pardon	.
和	他	绝不	乞求	先生	.	乌鸦的	赦免	.

他从未请求克劳先生的原谅。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd]['piːtər][mɪŋk][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz]

And	neither	did	Peter	Mink	apologize	to	the	old	gentleman	,	as
和	两者都不	做过	彼得	貂	道歉	到	这	老的	绅士	,	作为

彼得·明克也没有向那位老先生道歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

Mr	.	Crow	had	said	he	would	.
先生	.	乌鸦	有	说	他	会	.

克劳先生说过他会的。

[soʊ][ɪn][wʌn] [wei] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

So	in	one	way	Mr	.	Crow	was	wrong	.
所以	在	一	方式	先生	.	乌鸦	曾是	错误的	.

所以从某种意义上说，克劳先生错了。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

But	in	another	way	he	was	right	.
但	在	其他	方式	他	曾是	正确的	.

但从另一个角度来看，他是对的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [æz; əz]

For	it	wasn't	a	week	before	Jimmy	Rabbit	appeared	in	the	woods	again	,	as
为了	它	不是	一个	星期	前	吉米	兔子	出现	在	这	树林	再次	,	作为

[spraɪ][æz; əz]['evər] .

spry	as	ever	.
轻快	作为	曾经	.

不到一周，吉米兔又出现在树林里，依然像以前一样敏捷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['sɪli] ['mɪsɪz] .

SILLY	MRS	.
愚蠢的	太太	.

傻太太

[hen]

HEN
母鸡

母鸡

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

Strange	to	say	,	Grumpy	Weasel	was	trying	to	be	pleasant	.
奇怪的	到	说	,	脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	尝试	到	是	令人愉快的	.

说来奇怪，脾气暴躁的鼬鼠其实是想表现得和善一些。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['præktɪst] ['biːɪŋ] ['sɜːrli][ænd; ənd]

Of	**course**	**he**	**didn't**	**really**	**know**	**how**	**,**	**for**	**he**	**always**	**practiced**	**being**	**surly**	**and**
的	课程	他	没有	真的	知道	如何	,	为了	他	总是	练习	存在	粗鲁	和

[ruːd] .

rude	**.**
粗鲁的	.

当然，他其实并不知道该怎么做，因为他总是表现得粗鲁无礼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [tuː] ,

It	**must**	**be**	**confessed**	**,**	**too**	**,**
它	必须	是	坦白	,	也	,

这也必须承认。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['hɑːrtɪli] [dis'laikt] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

that	**he**	**had**	**succeeded**	**in**	**making**	**himself**	**heartily**	**disliked**	**by**	**everybody**
那	他	有	成功了	在	制作	他自己	衷心地	不喜欢	经过	大家

[ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] .

that	**knew**	**him**	**.**
那	知道	他	.

他成功地让所有认识他的人都对他深恶痛绝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['grʌmpi] ['wiːzəlz]

There	**were**	**a**	**few**	**,**	**however**	**,**	**who**	**had**	**yet**	**to**	**learn**	**of**	**Grumpy**	**Weasel's**
那里	是	一个	很少	,	然而	,	WHO	有	然而	到	学习	的	脾气暴躁	黄鼠狼的

[bæd] [treɪts] .

bad	**traits**	**.**
坏的	特征	.

然而，也有一些人还不知道脾气暴躁的黄鼠狼的坏习惯。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [fæt][hen] [huː] [lɪvd] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['henˌhaʊs] .

Among	**these**	**was**	**a**	**foolish**	**,**	**fat**	**hen**	**who**	**lived**	**in**	**Farmer**	**Green's**	**henhouse**	**.**
之中	这些	曾是	一个	愚蠢	,	胖的	母鸡	WHO	居住地	在	农民	青菜	鸡窝	.

其中有一只愚蠢的肥母鸡，住在格林农夫的鸡舍里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

And	**now**	**Grumpy**	**Weasel**	**was**	**doing**	**his**	**best**	**to**	**make**	**a**	**good**	**impression**	**on**
和	现在	脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	正在做	他的	最好的	到	制作	一个	好的	印象	在

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

现在，爱生气的鼬鼠正竭尽全力给她留下好印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi]

It	**is**	**no**	**wonder**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**this**	**lady**
它	是	不	想知道	,	也许	,	那	这	女士

或许，这位女士会这样，也就不足为奇了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔlɚz] ['riːəl] ['neɪtʃər] .

was	**unaware**	**of**	**her**	**caller's**	**real**	**nature**	**.**
曾是	不知情	的	她	来电者的	真实的	自然	.

她并不知道来电者的真实身份。

[fɔːr; fər] ['grʌmpi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd]['oʊnli]['æftər][dɑːrk] .

For	**Grumpy**	**was**	**careful**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**to**	**visit**	**the**	**farmyard**	**only**	**after**	**dark**	**.**
为了	脾气暴躁	曾是	小心	,	作为	一个	规则	,	到	访问	这	农场	仅有的	后	黑暗的	.

通常情况下，爱生气的人只会在天黑后才去农场。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪət]['hæbɪts]['mɪsɪz] . [hen] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'bed][ænd; ənd]

And	**being**	**a**	**person**	**of**	**quiet**	**habits**	**Mrs**	**.**	**Hen**	**was**	**always**	**abed**	**and**
和	存在	一个	人	的	安静的	习惯	太太	.	母鸡	曾是	总是	阿贝德	和

[ə'sliːp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

asleep	**at**	**that**	**time**	**.**
睡着了	在	那	时间	.

而亨太太生性安静，那时她总是躺在床上睡觉。

['grʌmpi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld][dɔːg][spɑːt]

Grumpy	**found**	**it**	**a**	**bit**	**difficult**	**to**	**chat**	**with**	**Mrs**	**.**	**Hen**	**because**	**old**	**dog**	**Spot**
脾气暴躁	成立	它	一个	少量	难的	到	聊天	和	太太	.	母鸡	因为	老的	狗	点

[wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] [steps] ;

was	**sprawled**	**on**	**the**	**farmhouse**	**steps**	**;**
曾是	蔓延	在	这	农家	步骤	;

脾气暴躁的格鲁比发现和亨太太聊天有点困难，因为老狗斯波特四仰八叉地躺在农舍的台阶上；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['grʌmpi] [felt] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**naturally**	**Grumpy**	**felt**	**like**	**keeping**	**one**	**eye**	**on**	**him**	**.**
和	自然	脾气暴躁	毛毡	喜欢	保持	一	眼睛	在	他	.

当然，格鲁比也想时刻留意他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɑːn]['mɪsɪz] . [hen] ,

But	**the**	**other**	**he**	**turned**	**,**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**	**on**	**Mrs**	**.**	**Hen**	**,**
但	这	其他	他	转向	,	作为	出色地	作为	他	可以	,	在	太太	.	母鸡	,

但他把另一边的注意力，尽其所能地转向了亨太太。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hɛnˌjɑːrd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] .

who	**was**	**in**	**the**	**henyard**	**looking**	**for**	**worms**	**.**
WHO	曾是	在	这	鸡舍	寻找	为了	蠕虫	.

谁在鸡舍里找蚯蚓?

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['waɪər] [fens] ['grʌmpi] ['wiːzl] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . [hen] [haʊ] [wel]

Just	**outside**	**the**	**wire**	**fence**	**Grumpy**	**Weasel**	**crouched**	**and**	**told**	**Mrs**	**.**	**Hen**	**how**	**well**
只是	外部	这	金属丝	栅栏	脾气暴躁	黄鼠狼	蹲着	和	讲述	太太	.	母鸡	如何	出色地

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

she	**was**	**looking**	**.**
她	曾是	寻找	.

就在铁丝网外，脾气暴躁的黄鼠狼蹲着，告诉母鸡太太她看起来多么漂亮。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [pliːzd] ['mɪsɪz] . [hen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [let] [ə; eɪ][fæt] ['æŋglwəːm]

His	**pretty**	**speeches**	**pleased**	**Mrs**	**.**	**Hen**	**so**	**much**	**that**	**she**	**actually**	**let**	**a**	**fat**	**angleworm**
他的	漂亮的	演讲	高兴	太太	.	母鸡	所以	很多	那	她	实际上	让	一个	胖的	线虫

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['hædnt][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ]

get	**away**	**from**	**her**	**because**	**she**	**hadn't**	**her**	**mind**	**on**	**what**	**she**	**was**	**doing**
得到	离开	从	她	因为	她	之前没有	她	头脑	在	什么	她	曾是	正在做

.

:

.

他那些动听的演讲让亨太太非常高兴，以至于她心不在焉，竟然放走了一条肥肥的蚯蚓。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['miːnwaɪl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['frəntɪk]['məuʃənz] ,

She	**noticed**	**meanwhile**	**that**	**one**	**of**	**her**	**neighbors**	**was**	**making**	**frantic**	**motions**	**,**
她	注意到	同时	那	一	的	她	邻居	曾是	制作	疯狂的	运动	,

[æz; əz]

as
作为

与此同时，她注意到一位邻居正在做出慌乱的动作，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][seɪ] .

if	she	had	something	important	to	say	.
如果	她	有	某物	重要的	到	说	.

如果她有什么重要的事情要说。

[soʊ]['mɪsɪz] . [hen] ['sɔːntəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɛnˌjɑːrd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

So	Mrs	.	Hen	sauntered	across	the	henyard	to	find	out	what	it	was	.
所以	太太	.	母鸡	漫步	穿过	这	鸡舍	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

于是，母鸡太太踱步穿过鸡舍，想看看那是什么。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Don't	you	know	whom	you're	talking	to	?
"	不	你	知道	谁	你是	说	到	?

你不知道你在跟谁说话吗?

" [ðə; ði] ['neɪbər] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspər] .

"	the	neighbor	demanded	in	a	loud	whisper	.
"	这	邻居	要求	在	一个	大声	耳语	.

邻居压低声音大声问道。

" [ðæts] ['grʌmpi] ['wiːzl] — [ðə; ði][wɜːrst] ['ræskl] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts] .

"	That's	Grumpy	Weasel	—	the	worst	rascal	in	all	these	parts	.
"	那就是	脾气暴躁	黄鼠狼	—	这	最差	恶棍	在	全部	这些	部分	.

"那是脾气暴躁的黄鼠狼——这一带最恶劣的恶棍。"

" ['sʌmhaʊ] [ðæt] [sent][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] ['mɪsɪz] . [hen] .

"	Somehow	that	sent	a	pleasant	flutter	of	excitement	through	Mrs	.	Hen	.
"	不知何故	那	发送	一个	令人愉快的	扑	的	激动	通过	太太	.	母鸡	.

"不知怎的，这让亨太太感到一阵愉悦的兴奋。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nuːz] ,

At	the	same	time	she	couldn't	quite	believe	the	news	,
在	这	相同的	时间	她	不能	相当	相信	这	消息	,

与此同时，她还是不太相信这个消息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['kɔːlər][hæd; həd] [sed] [sʌtʃ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

because	her	caller	had	said	such	very	pleasant	things	.
因为	她	呼叫者	有	说	这样的	非常	令人愉快的	事物	.

因为来电者说了些非常令人愉快的话。

" [dəunt] ['wɜːri] !

"	Don't	worry	!
"	不	担心	!

"不用担心!

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['neɪbər] .

"	she	told	her	neighbor	.
"	她	讲述	她	邻居	.

她告诉了邻居。

" [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] . "

"	I'm	old	enough	to	look	out	for	myself	.	"
"	我是	老的	足够的	到	看	出去	为了	我	.	"

"我已经成年了，可以照顾好自己。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说!

" [hɜːr; hər] ['neɪbər] [kraɪd] .

"	her	neighbor	cried	.
"	她	邻居	哭	.

她的邻居哭了。

" [jʊə(r)] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ！ "
" You're three years old if you're a day ! "
" 你是 三 年 老的 如果 你是 一个 天 ！ "

"如果你是三岁小孩，那你就是三岁了！"

" [aɪm][nɑːt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是!

" ['mɪsɪz] . [hen] [ri'tɔːtid] .
" Mrs . Hen retorted .
" 太太 . 母鸡 反驳 .

亨太太反驳道。

" [aɪm]['oʊnli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
" I'm only two and a half .
" 我是 仅有的 二 和 一个 一半 .

我才两岁半。

" [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌfld] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd][toʊld]
" Her feathers were all ruffled up and she went straight back and told
" 她 羽毛 是 全部 褶皱的 向上 和 她 去 直的 后退 和 讲述
['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌt] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Grumpy Weasel what her neighbor had said about him .
脾气暴躁 黄鼠狼 什么 她 邻居 有 说 关于 他 .

"她气得浑身羽毛都竖了起来，立刻回去告诉脾气暴躁的黄鼠狼，她的邻居说了些什么关于他的事。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] , " ['grʌmpi] ['ventʃərd] .
" You don't believe that , I hope , " Grumpy ventured .
" 你 不 相信 那 , 我 希望 , " 脾气暴躁 冒险 .

"我希望你不会相信这一点，"爱抱怨的人试探性地说道。

['mɪsɪz] . [hen] [klʌkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] .
Mrs . Hen clucked and tried to look wise .
太太 . 母鸡 咯咯叫 和 尝试 到 看 明智的 .

母鸡咯咯叫着，装出一副睿智的样子。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kən'faidid][tuː; tə] ['grʌmpi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs]
And at last she confided to Grumpy that her neighbor was a jealous
和 在 最后的 她 坦白 到 脾气暴躁 那 她 邻居 曾是 一个 嫉妒的
['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['enibɑːdi]
creature and sure to speak ill of a stranger who came to call on anybody
生物 和 当然 到 说话 患病的 的 一个 陌生人 WHO 来了 到 称呼 在 任何人
[bʌt; bət][hɜːr'self] .
but herself .
但 她自己 .

最后，她向爱抱怨的邻居吐露心声，说她的邻居是个嫉妒心很强的人，如果一个陌生人来拜访她以外的任何人，她一定会说他的坏话。

[wel] , ['grʌmpi] ['wiːzl] [toʊld]['mɪsɪz] . [hen] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst][set] [aɪz] [ɑːn]
Well , Grumpy Weasel told Mrs . Hen that he knew , when he first set eyes on
出色地 , 脾气暴躁 黄鼠狼 讲述 太太 . 母鸡 那 他 知道 , 什么时候 他 第一的 放 眼睛 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

嗯，脾气暴躁的黄鼠狼告诉母鸡太太，他第一眼看到她时就知道了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] .

that	she	was	a	sensible	little	body	.
那	她	曾是	一个	明智的	小的	身体	.

她是个懂事的小姑娘。

" [ju:v] [ə; eɪ] [snʌg] [hoʊm] [hɪr] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

"	You've	a	snug	home	here	,	"	he	went	on	.
"	你已经	一个	舒适	家	这里	,	"	他	去	在	.

“你在这里住得很舒服，”他接着说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [krɔ:l] ['ɪntu:][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɪli] ,

"	I	can	tell	you	that	I'd	like	such	a	place	to	crawl	into	on	a	chilly	,
"	我	能	告诉	你	那	ID	喜欢	这样的	一个	地方	到	爬行	进入	在	一个	寒冷	,

我可以告诉你，在寒冷的冬天，我多么希望有个这样的地方可以钻进去。

[wet] [naɪt] .

wet	night	.
湿的	夜晚	.

湿漉漉的夜晚。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] , [faɪn] ['sʌmɚz] [deɪ] [hi:; hi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk]

"	And	though	it	was	a	warm	,	fine	summer's	day	he	shivered	and	shook
"	和	尽管	它	曾是	一个	温暖的	,	美好的	夏季	天	他	瑟瑟发抖	和	摇晃

,

,

,

“虽然那天是温暖晴朗的夏日，但他却瑟瑟发抖。”

[soʊ]['mɪsɪz] . [hen] [kʊd; kəd] [si:] .

so	Mrs	.	Hen	could	see	.
所以	太太	.	母鸡	可以	看	.

这样亨太太就能看见了。

[ænd; ənd] ['sɪli] ['mɪsɪz] . [hen] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

And	silly	Mrs	.	Hen	couldn't	help	feeling	sorry	for	him	.
和	愚蠢的	太太	.	母鸡	不能	帮助	感觉	对不起	为了	他	.

而傻乎乎的亨太太忍不住对他感到同情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

['grʌmpi] ['væniʃiz]

GRUMPY	VANISHES
脾气暴躁	消失

暴躁鬼消失了

['grʌmpi] ['wi:zl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [fæt]['mɪsɪz] . [hen] ['swɑ:loʊd] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi]

Grumpy	Weasel	was	quick	to	see	that	fat	Mrs	.	Hen	swallowed	every	word	he
脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	快的	到	看	那	胖的	太太	.	母鸡	吞咽	每一个	单词	他

[sed] [æz; əz] ['gri:dɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æŋglwə:m] .

said	as	greedily	as	if	it	had	been	an	angleworm	.
说	作为	贪婪地	作为	如果	它	有	到过	一个	线虫	.

脾气暴躁的黄鼠狼很快发现，肥胖的母鸡太太像吞食蚯蚓一样，贪婪地吞下了他说的每一个字。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
You have a fine house here , " he said .
你 有 一个 美好的 房子 这里 , " 他 说 .

“你这房子真不错,”他说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] ['kraʊdɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] ,
" But of course you're crowded , " he added gloomily ,
" 但 的 课程 你是 挤 , " 他 额外 阴郁地 ,

“当然，这里很拥挤,”他沮丧地补充道。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪsɪz] . [hen] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to show Mrs . Hen that he knew she had no place for him .
到 展示 太太 . 母鸡 那 他 知道 她 有 不 地方 为了 他 .

向亨太太表明他知道她没有他的容身之地。

" [oʊ] ! [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" Oh ! Not at all !
" 哦 ! 不是 在 全部 !

“哦！完全不是！”

" ['mɪsɪz] . [hen] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Mrs . Hen assured him .
" 太太 . 母鸡 保证 他 .

亨太太向他保证。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔrz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [taɪt] [æt; ət] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And the door's always shut tight at night , " he added ,
" 和 这 门的 总是 关闭 紧的 在 夜晚 , " 他 额外 ,

“而且晚上门总是关得紧紧的,”他补充道。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊlɪŋ] ['tɑːmi] [fɑːks] . "
" on account of that prowling Tommy Fox . "
" 在 帐户 的 那 潜行 汤米 狐狸 . "

“因为那个四处游荡的汤米·福克斯。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hen] .
We have to be careful , " said Mrs . Hen .
我们 有 到 是 小心 , " 说 太太 . 母鸡 .

“我们必须小心,”亨太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['piːtər][mɪŋk] , [tuː] , " ['grʌmpi] [went][ɑːn] .
" And there's Peter Mink , too , " Grumpy went on .
" 和 有 彼得 貂 , 也 , " 脾气暴躁 去 在 .

“还有彼得·明克呢,”格鲁皮继续说道。

" [dəunt] [liːv] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
" Don't leave an opening big enough for him !
" 不 离开 一个 开幕 大的 足够的 为了 他 !

“不要给他留下足够大的开口！”

[hiː; hi][kæn; kən][get] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl][hoʊl] , [tuː] — ['eni] [ðæts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**can**	**get**	**through**	**a**	**small**	**hole**	**,**	**too**	**—**	**any**	**that's**	**big**	**enough**	**for**	**his**	**head**	**.**
他	能	得到	通过	一个	小的	洞	,	也	—	任何	那就是	大的	足够的	为了	他的	头	.

他甚至可以钻过一个小洞——任何足够他头进去的洞。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hen] [lʊkt] ['stɑːrtld] ,

"	**At**	**that**	**Mrs**	**.**	**Hen**	**looked**	**startled**	**,**
"	在	那	太太	.	母鸡	看起来	惊慌	,

这时，亨太太看起来很吃惊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

as	**if**	**she**	**had**	**just**	**remembered**	**something**	**that**	**made**	**her**	**feel**	**uneasy**	**.**
作为	如果	她	有	只是	记得	某物	那	制成	她	感觉	不安	.

仿佛她刚刚想起什么让她感到不安的事情。

" [hiː; hi] ['kudnt] [get] [θruː] [ə; eɪ][ræt][hoʊl] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

"	**He**	**couldn't**	**get**	**through**	**a**	**rat**	**hole**	**,**	**could**	**he**	**?**
"	他	不能	得到	通过	一个	鼠	洞	,	可以	他	?

"他连老鼠洞都钻不过去，对吧？"

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ['nɜːrvəsli] .

"	**she**	**inquired**	**nervously**	**.**
"	她	询问	紧张地	.

她紧张地问道。

" [waɪ] — [ðer; ðər]['iznt][wʌn] [hɪr] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	**Why**	**—**	**there**	**isn't**	**one**	**here**	**,**	**is**	**there**	**?**
"	为什么	—	那里	不是	一	这里	,	是	那里	?

"为什么——这里没有，对吧？"

" ['grʌmpi] [æskt] .

"	**Grumpy**	**asked**	**.**
"	脾气暴躁	问	.

"脾气暴躁的人问道。"

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	**There**	**is**	**an**	**old**	**one**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**.**
"	那里	是	一个	老的	一	,	"	她	承认	.

"确实有一本旧的，"她承认道。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [juːst] [ɪn][maɪ][taɪm] . "

"	**It**	**hasn't**	**been**	**used**	**in**	**my**	**time**	**.**	**"**
"	它	还没有	到过	用过的	在	我的	时间	.	"

"在我任职期间，它还没有被使用过。"

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ['weðər] [piːt] [kʊd; kəd] [krɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**If**	**I**	**could**	**see**	**it**	**I'd**	**know**	**at**	**once**	**whether**	**Pete**	**could**	**crawl**	**through**	**it**	**,**
"	如果	我	可以	看	它	ID	知道	在	一次	无论	皮特	可以	爬行	通过	它	,

"如果我能看到它，我就能立刻知道皮特能不能爬过去。"

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [hen] .

"	**Grumpy**	**Weasel**	**said**	**,**	**talking**	**to**	**himself**	**—**	**or**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**Mrs**	**.**	**Hen**	**.**
"	脾气暴躁	黄鼠狼	说	,	说	到	他自己	—	或者	所以	它	似乎	到	太太	.	母鸡	.

"脾气暴躁的黄鼠狼自言自语道——至少在母鸡太太看来是这样。"

" [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['glædli] !

"	**I'll**	**show**	**it**	**to**	**you**	**gladly**	**!**
"	患病的	展示	它	到	你	乐意	!

我很乐意给你看！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [duː] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ræt][hoʊl] , ['mɪstər] . ['wiːzl] !
" **Do come right in and look at our rat hole , Mr . Weasel !**
" 做 来 正确的 在 和 看 在 我们的 鼠 洞 , 先生 . 黄鼠狼 !

"快进来看看我们的老鼠洞吧，黄鼠狼先生！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 62]**
" [页 -]

[第62页]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['mɪsɪz] . [hen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['henˌhaʊs] .
As she spoke , Mrs . Hen started for the henhouse .
作为 她 辐 , 太太 . 母鸡 开始 为了 这 鸡窝 .

她说着，就朝鸡舍走去。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [krept] ['grʌmpi] ['wiːzl] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
And after her crept Grumpy Weasel , hoping that nobody else would see him .
和 后 她 悄悄地爬 脾气暴躁 黄鼠狼 , 希望 那 无人 别的 会 看 他 .

随后，脾气暴躁的黄鼠狼悄悄溜了过去，希望没有人看到他。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði][henz][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
So far as he could tell , the hens were all out of doors , scratching in the
所以 远的 作为 他 可以 告诉 , 这 母鸡 是 全部 出去 的 门 , 抓挠 在 这
[dɜːrt] .
dirt .
污垢 .

据他观察，所有的母鸡都在户外，在泥土里刨食。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['hɛnz] ['dʒeləs] ['neɪbər] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [skwɔːkɪŋ] ,
But suddenly Mrs . Hen's jealous neighbor began to set up a great squawking ,
但 突然 太太 . 母鸡的 嫉妒的 邻居 开始 到 放 向上 一个 伟大的 聒噪 ,

但突然间，亨太太那位嫉妒的邻居开始大声喧哗起来。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [hen] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
calling upon Mrs . Hen to be careful , for she was in great danger .
呼叫 之上 太太 . 母鸡 到 是 小心 , 为了 她 曾是 在 伟大的 危险 .

提醒亨太太要小心，因为她处境非常危险。

[fæt]['mɪsɪz] . [hen] [tɜːrnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hænsəm] [bʌt; bət]
Fat Mrs . Hen turned about with a vexed look upon her handsome but
胖的 太太 . 母鸡 转向 关于 和 一个 烦恼 看 之上 她 英俊的 但
['sʌmwʌt] ['stuːpɪd] [feɪs] .
somewhat stupid face .
有些 愚蠢的 脸 .

胖母鸡转过身来，她那张漂亮但有点傻气的脸上露出了恼怒的神情。

" [wɔːk] [raɪt] [ɪn] !
" **Walk right in !**
" 走 正确的 在 !

"直接进来吧！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['grʌmpi] .
" **she said to Grumpy .**
" 她 说 到 脾气暴躁 .

她对脾气暴躁的格朗皮说。

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **I must stop and settle with her .**
" 我 必须 停止 和 定居 和 她 .

我必须停下来和她和解。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

She	has	gone	too	far	.
她	有	已消失	也	远的	.

她做得太过分了。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['grʌmpi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ræt][hoʊl] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][help] ,

"	And	leaving	Grumpy	to	find	the	rat	hole	without	her	help	,
"	和	离开	脾气暴躁	到	寻找	这	鼠	洞	没有	她	帮助	,

“然后就让爱生气的家伙自己去找老鼠洞，没有她的帮助。”

['mɪsɪz] . [hen] ['flʌtəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɛnˌjɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd] ,

Mrs	.	Hen	fluttered	across	the	henyard	with	her	head	thrust	forward	,
太太	.	母鸡	飘动	穿过	这	鸡舍	和	她	头	推力	向前	,

母鸡昂着头，扑棱着翅膀飞过鸡舍，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['medlsəm] ['neɪbər] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][hɑːrd] [peks] [ænd; ənd][soʊ] [tiːtʃ]

to	give	her	meddlesome	neighbor	a	number	of	hard	pecks	and	so	teach
到	给	她	好事	邻居	一个	数字	的	难的	啄食	和	所以	教

[hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər][oʊn] [ə'ferz] .

her	to	mind	her	own	affairs	.
她	到	头脑	她	自己的	事务	.

狠狠地啄她那爱管闲事的邻居几下，让她长长记性，管好自己的事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] ['tʃʌk(ə)l] ['grʌmpi] ['wiːzl]

With	a	low	chuckle	Grumpy	Weasel
和	一个	低的	轻笑	脾气暴躁	黄鼠狼

暴躁鼬低声笑着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['henˌhaʊs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt][ə'loʊn] .

slipped	inside	the	henhouse	,	where	he	found	himself	quite	alone	.
滑倒了	里面	这	鸡窝	,	在哪里	他	成立	他自己	相当	独自的	.

他溜进了鸡舍，发现自己孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

It	took	him	but	a	few	moments	to	discover	in	one	corner	of	the	building
它	采取	他	但	一个	很少	时刻	到	发现	在	一	角落	的	这	建筑

[ðə; ði][oʊld][ræt][hoʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hen] [hæd; həd]['spoʊkən] .

the	old	rat	hole	of	which	Mrs	.	Hen	had	spoken	.
这	老的	鼠	洞	的	哪个	太太	.	母鸡	有	说	.

他只用了几分钟就在建筑物的一个角落里发现了亨太太所说的那个旧老鼠洞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

And	then	he	went	to	the	door	and	looked	out	,
和	然后	他	去	到	这	门	和	看起来	出去	,

然后他走到门口，向外望去。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [hen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rækɪt] .

for	Mrs	.	Hen	and	her	neighbor	were	making	a	terrific	racket	.
为了	太太	.	母鸡	和	她	邻居	是	制作	一个	了不起	球拍	.

因为亨太太和她的邻居制造了巨大的噪音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːb(ə)l] .

He	saw	the	end	of	the	squabble	.
他	锯	这	结尾	的	这	争吵	.

他看到了争吵的结束。

[ænd; ənd] [su:n] ['mɪsɪz] . [hen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɛðɚz] ['sædli] ['rʌmpld] ,

And	soon	Mrs	.	Hen	came	running	back	,	with	her	feathers	sadly	rumpled	,
和	很快	太太	.	母鸡	来了	跑步	后退	,	和	她	羽毛	令人遗憾的是	皱巴巴的	,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][koʊm] [ə'raɪ] .

and	her	comb	awry	.
和	她	梳子	错误	.

很快，母鸡跑了回来，羽毛凌乱，鸡冠歪斜。

" [aɪ] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	I	settled	with	her	,	"	she	gasped	.
"	我	定居	和	她	,	"	她	倒吸一口气	.

“我和她达成了协议，”她喘着气说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði][ræt][hoʊl] .

"	And	now	tell	me	about	the	rat	hole	.
"	和	现在	告诉	我	关于	这	鼠	洞	.

“现在请你告诉我关于老鼠洞的事。”

[kʊd; kəd]['pi:tər] [mɪŋk] [get] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Could	Peter	Mink	get	through	it	?	"
可以	彼得	貂	得到	通过	它	?	"

彼得·明克能挺过去吗?

" [noʊ] , [hi:; hi] ['kudnt] !

"	No	,	he	couldn't	!
"	不	,	他	不能	!

不，他做不到！

" ['grʌmpi] ['wi:zl] [sed] .

"	Grumpy	Weasel	said	.
"	脾气暴躁	黄鼠狼	说	.

“暴躁鼬鼠说道。”

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] ['streɪndʒli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hen,haʊs] .

Then	he	dodged	strangely	back	into	the	henhouse	.
然后	他	躲避	奇怪的	后退	进入	这	鸡窝	.

然后他奇怪地躲回了鸡舍。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [hen] [hɑ:pt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] .

And	though	Mrs	.	Hen	hopped	in	after	him	she	couldn't	find	him	anywhere	.
和	尽管	太太	.	母鸡	跳跃	在	后	他	她	不能	寻找	他	任何地方	.

亨太太虽然跟着他跳了进去，却到处都找不到他。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

She	couldn't	understand	it	.
她	不能	理解	它	.

她无法理解。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri]

THE	GREAT	MYSTERY
这	伟大的	神秘

大谜团

[ðə; ði]['stɔːri] [suːn] [spred] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

The	story	soon	spread	all	around	the	farmyard	,
这	故事	很快	传播	全部	大约	这	农场	,

这个故事很快传遍了整个农场。

[haʊ] [fæt]['mɪsɪz] . [hen] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['ræskl] [ðæn; ðən] ['grʌmpi]

how	fat	Mrs	.	Hen	had	been	seen	talking	with	no	less	a	rascal	than	Grumpy
如何	胖的	太太	.	母鸡	有	到过	已见	说	和	不	较少的	一个	恶棍	比	脾气暴躁

['wiːzl] .

Weasel	.
黄鼠狼	.

有人看到胖胖的亨太太和一个名叫"暴躁鼬鼠"的家伙说话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæt]

Everybody	told	her	that	it	was	a	dangerous	thing	to	do	and	that
大家	讲述	她	那	它	曾是	一个	危险的	事物	到	做	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

it	was	a	wonder	she	had	escaped	,
它	曾是	一个	想知道	她	有	逃脱	,

所有人都告诉她这样做很危险，她能逃脱简直是个奇迹。

[ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . [hen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

until	Mrs	.	Hen	began	to	feel	that	she	was	quite	the	most	important	person	in
直到	太太	.	母鸡	开始	到	感觉	那	她	曾是	相当	这	最多	重要的	人	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

直到亨太太开始觉得自己是邻里间最重要的人。

['iːv(ə)n][oʊld][dɔːg][spɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wʌn] [deɪ] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Even	old	dog	Spot	asked	her	some	questions	one	day	—	some	of	which	she
甚至	老的	狗	点	问	她	一些	问题	一	天	—	一些	的	哪个	她

[kʊd; kəd] ['ænsər] ,

could	answer	,
可以	回答	,

有一天，就连老狗斯波特也问了她一些问题——其中一些她也能回答。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	some	of	which	she	could	not	.
和	一些	的	哪个	她	可以	不是	.

有些事她做不到。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ([ɔːr] ['wʊdnt]) [tel] [wʌt] [wei] ['grʌmpi] [left][ðə; ði]

For	one	thing	,	she	couldn't	(	or	wouldn't	)	tell	what	way	Grumpy	left	the
为了	一	事物	,	她	不能	(	或者	不会	)	告诉	什么	方式	脾气暴躁	左边	这

首先，她无法（或者说不愿）告诉"爱生气"的家伙是从哪个方向离开的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['fɑːrmjɑːrd] .

farmyard	.
农场	.

农场。

" [hiː; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	just	jumped	back	and	was	gone	before	I	knew	it	,	"	she	said	.
"	他	只是	跳了起来	后退	和	曾是	已消失	前	我	知道	它	,	"	她	说	.

"他一下子跳了回去，我还没反应过来就不见了，"她说。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , " [sed] [spɑːt] .
" That's what they all say , " said Spot .
" 那就是 什么 他们 全部 说 , " 说 点 .

"他们都这么说，"斯波特说。

" ['hiːz] [soʊ] [kwɪk] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
" He's so quick you never can see him go .
" 他是 所以 快的 你 绝不 能 看 他 去 .

"他速度太快了，你根本看不到他跑开。"

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [hen] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['dɪsə'pɪrd]
" Now , Mrs . Hen ought to have explained that Grumpy Weasel disappeared
" 现在 , 太太 . 母鸡 应该 到 有 解释 那 脾气暴躁 黄鼠狼 消失
[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['henˌhaʊs] .
from inside the henhouse .
从 里面 这 鸡窝 .

"现在，母鸡太太应该解释一下，脾气暴躁的黄鼠狼是从鸡舍里消失的。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sens] .
But she was not a person of much sense .
但 她 曾是 不是 一个 人 的 很多 感觉 .

但她并不是一个很有常识的人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz]
By that time she began to think that perhaps Grumpy Weasel was as bad as
经过 那 时间 她 开始 到 思考 那 也许 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 作为 坏的 作为
[ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [sed] .
the neighbors had said .
这 邻居 有 说 .

那时她开始觉得，也许"暴躁鼬鼠"真的像邻居们说的那样糟糕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [maɪt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ]
And she was afraid that her relations might find fault with her if they
和 她 曾是 害怕的 那 她 关系 可能 寻找 过错 和 她 如果 他们
['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['grʌmpi] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] [haʊs] .
learned that she had invited Grumpy to enter their house .
学习 那 她 有 受邀 脾气暴躁 到 进入 他们的 房子 .

她担心如果亲戚们知道她邀请了爱生气的人到他们家来，可能会责怪她。

['sɪli] ['mɪsɪz] . [hen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
Silly Mrs . Hen decided that she wouldn't tell what she had done .
愚蠢的 太太 . 母鸡 决定 那 她 不会 告诉 什么 她 有 完毕 .

傻乎乎的母鸡太太决定不说出她做过的事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] " —
But she never tired of talking about what she called " the great mystery " —
但 她 绝不 疲劳的 的 说 关于 什么 她 称为 " 这 伟大的 神秘 " —
['miːnɪŋ] " [wer] [dɪd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [goʊ] ?
meaning " Where did Grumpy Weasel go ?
意义 " 在哪里 做过 脾气暴躁 黄鼠狼 去 ?

但她总是乐此不疲地谈论她所谓的"大谜团"——意思是"脾气暴躁的黄鼠狼去哪儿了？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" It was simple enough .
" 它 曾是 简单的 足够的 .

"这很简单。"

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['miːtɪŋ] [oʊld][dɔːg][spɑːt] , ['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][ræt]

To	escape	meeting	old	dog	Spot	,	Grumpy	Weasel	had	crawled	into	the	old	rat
到	逃脱	会议	老的	狗	点	,	脾气暴躁	黄鼠狼	有	爬行	进入	这	老的	鼠

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

为了躲避老狗斯波特，脾气暴躁的鼬鼠爬进了旧老鼠洞。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd]

It	suited
它	适合

它很合适

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[hɪm; ɪm][kwaɪt] [wel] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['riːz(ə)n] .

him	quite	well	to	do	that	,	for	more	than	one	reason	.
他	相当	出色地	到	做	那	,	为了	更多的	比	一	原因	.

他完全有能力做到这一点，原因不止一个。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ræt][hoʊl] .

Not	only	did	he	avoid	trouble	,	but	he	found	the	other	end	of	the	rat	hole	.
不是	仅有的	做过	他	避免	麻烦	,	但	他	成立	这	其他	结尾	的	这	鼠	洞	.

他不仅躲过了麻烦，还找到了老鼠洞的另一端。

['sɪli] ['mɪsɪz] . [hen] [hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

Silly	Mrs	.	Hen	had	done	exactly	as	he	had	hoped	.
愚蠢的	太太	.	母鸡	有	完毕	确切地	作为	他	有	希望	.

傻乎乎的母鸡太太果然如他所愿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['henˌhaʊs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [spaɪt]

She	had	shown	him	a	way	to	get	into	the	henhouse	at	night	in	spite
她	有	所示	他	一个	方式	到	得到	进入	这	鸡窝	在	夜晚	在	尽管如此

[ʌv; əv] ['lɑːks] [ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd] [dɔːz] .

of	locks	and	bolts	and	doors	.
的	锁	和	螺栓	和	门	.

她教了他一种方法，即使有锁、闩和门，也能在晚上进入鸡舍。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

And	Grumpy	Weasel	went	off	to	the	woods	well	pleased	with	himself	.
和	脾气暴躁	黄鼠狼	去	离开	到	这	树林	出色地	高兴	和	他自己	.

于是，爱生气的鼬鼠得意洋洋地走进了树林。

" [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt]

"	Perhaps	,	after	all	,	it	pays	to	be	pleasant	,	"	he	said	—	just	as	if	that
"	也许	,	后	全部	,	它	支付	到	是	令人愉快的	,	"	他	说	—	只是	作为	如果	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] !

was	a	reason	!
曾是	一个	原因	!

"或许，待人友善终究是有好处的，"他说——仿佛这就是个理由似的！

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

But	he	stopped	short	all	at	once	.
但	他	停止	短的	全部	在	一次	.

但他突然就停住了。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['stuːpɪd]['mɪsɪz] . [hen] , " [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] .

"	There's	that	stupid	Mrs	.	Hen	,	"	he	cried	aloud	.
"	有	那	愚蠢的	太太	.	母鸡	,	"	他	哭	大声	.

"看，那是那个笨蛋亨太太！"他大声喊道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][peɪ][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][end] !
" She was pleasant ; but it won't pay her , in the end !
" 她 曾是 令人愉快的 ; 但 它 惯于 支付 她 , 在 这 结尾 !

"她人很好；但最终这对她没有好处！"

" [soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn]['biːɪŋ]['sɜːrli] .
" So he decided on the spot that he would keep on being surly .
" 所以 他 决定 在 这 点 那 他 会 保持 在 存在 粗鲁 .

于是他当即决定继续摆臭脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .
It would be much easier for him , anyhow .
它 会 是 很多 更轻松 为了 他 , 无论如何 .

无论如何，对他来说这会容易得多。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [stoʊl] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] ['henˌhaʊs] .
That very night Grumpy Weasel stole back to the henhouse .
那 非常 夜晚 脾气暴躁 黄鼠狼 偷窃 后退 到 这 鸡窝 .

当晚，脾气暴躁的黄鼠狼偷偷溜回了鸡舍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ræt][hoʊl] ,
And he was just about to creep up to the old rat hole ,
和 他 曾是 只是 关于 到 潜行者 向上 到 这 老的 鼠 洞 ,

他正准备蹑手蹑脚地靠近那个旧老鼠洞，

['pɔːzɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ɔːl]
pausing first to take a searching look all
暂停 第一的 到 拿 一个 搜索 看 全部

首先停下来仔细观察一番。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ə'raʊnd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][loʊ] - ['hæŋɪŋ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
around , when he saw a motionless figure sitting on a low - hanging limb of a
大约 , 什么时候 他 锯 一个 静止不动 数字 坐着 在 一个 低的 - 绞刑 肢 的 一个
[triː] [nɪr] - [baɪ] .
tree near - by .
树 靠近 - 经过 .

他环顾四周，看到附近一棵树的低垂树枝上坐着一个一动不动的人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːləmən] [aʊl] .
It was Solomon Owl .
它 曾是 所罗门 猫头鹰 .

那是所罗门猫头鹰。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræt][hoʊl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
And Grumpy could see that he was staring at the rat hole as if he
和 脾气暴躁 可以 看 那 他 曾是 凝视 在 这 鼠 洞 作为 如果 他
[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
were waiting for somebody .
是 等待 为了 某人 .

而脾气暴躁的格鲁比看到他正盯着老鼠洞，好像在等什么人似的。

['grʌmpi] ['wiːzl] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt][ræt][hoʊl][wʌz; wəz][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Grumpy Weasel knew at once that that rat hole was no safe place for him .
脾气暴躁 黄鼠狼 知道 在 一次 那 那 鼠 洞 曾是 不 安全的 地方 为了 他 .

暴躁鼬鼠立刻意识到，那个老鼠洞对他来说绝非安全之地。

['veri] ['dʒɪndʒərli][hi:; hi] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['ʃædoʊ] .

Very	**gingerly**	**he**	**drew**	**back**	**into**	**a**	**deep**	**shadow**	**.**
非常	小心翼翼地	他	画	后退	进入	一个	深的	阴影	.

他小心翼翼地退到阴影深处。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['pɒndəd] ['saɪləntli][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ][ræt][step] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

And	**as**	**he**	**pondered**	**silently**	**he**	**saw**	**a**	**huge**	**rat**	**step**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**.**
和	作为	他	沉思	默默	他	锯	一个	巨大的	鼠	步	出去	的	这	洞	.

他正默默地思考着，突然看到一只巨大的老鼠从洞里走了出来。

['sɑ:ləmən] [aʊl] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]

Solomon	**Owl**	**swooped**	**down**	**and**	**grabbed**	**the**	**fellow**	**before**	**he**	**knew**	**what**	**was**
所罗门	猫头鹰	俯冲	向下	和	抓住	这	同伴	前	他	知道	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	**.**
发生	.

所罗门猫头鹰俯冲下来，在那个家伙还没反应过来之前就抓住了他。

[wel] , ['grʌmpi] ['wi:zl] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

Well	**,**	**Grumpy**	**Weasel**	**saw**	**that**	**all**	**his**	**trouble**	**had**	**gone**	**for**	**nothing**	**.**
出色地	,	脾气暴躁	黄鼠狼	锯	那	全部	他的	麻烦	有	已消失	为了	没有什么	.

唉，脾气暴躁的黄鼠狼发现自己所有的努力都白费了。

['sɪli] ['mɪsɪz] . [hen] ['hædnt] [noʊn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

Silly	**Mrs**	**.**	**Hen**	**hadn't**	**known**	**what**	**she**	**was**	**talking**	**about**	**.**
愚蠢的	太太	.	母鸡	之前没有	已知	什么	她	曾是	说	关于	.

愚蠢的亨太太根本不知道自己在说什么。

[ɪf] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [hoʊl] ['grʌmpi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt]

If	**Solomon**	**Owl**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**watching**	**that**	**hole**	**Grumpy**	**certainly**	**didn't**
如果	所罗门	猫头鹰	曾是	在	这	习惯	的	观看	那	洞	脾气暴躁	当然	没有

[mi:n] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

mean	**to**	**go**	**near**	**it**	**.**
意思是	到	去	靠近	它	.

如果所罗门猫头鹰有注视那个洞的习惯，那么脾气暴躁的猫头鹰肯定不会想靠近它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

Of	**course**	**he**	**was**	**angry**	**.**
的	课程	他	曾是	生气的	.

他当然生气了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hen] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

But	**Mrs**	**.**	**Hen**	**never**	**learned**	**what**	**he**	**said**	**about**	**her**	**.**
但	太太	.	母鸡	绝不	学习	什么	他	说	关于	她	.

但亨太太始终不知道他说了她什么。

[noʊ]

No
不

不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

['mætər] [wʌt] [ri'mɑ:ks][hɜ:r; hər] ['nebəz] [meɪd] ,

matter	**what**	**remarks**	**her**	**neighbors**	**made**	**,**
事情	什么	评论	她	邻居	制成	,

无论邻居们说什么，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] ['æftərwərd] [ðæt] ['grʌmpi] ['wi:zl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt]

she	always	insisted	afterward	that	Grumpy	Weasel	was	one	of	the	most	pleasant
她	总是	坚持	之后	那	脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	一	的	这	最多	令人愉快的

[ænd; ənd][pə'laɪt]['dʒent(ə)lmən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][met] .

and	polite	gentlemen	she	had	ever	met	.
和	有礼貌的	先生们	她	有	曾经	遇见	.

事后她总是坚持说，脾气暴躁的黄鼠狼是她见过的最和蔼、最有礼貌的绅士之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

['ga:diŋ] [ðə; ði] ['kɔ:n,krib]

GUARDING	THE	CORNCRIB
守护	这	玉米仓

守护玉米仓

['grʌmpi] ['wi:zl] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [lʌk] [wen'evər] [hi:; hi] [went]

Grumpy	Weasel	never	seemed	to	have	anything	but	bad	luck	whenever	he	went
脾气暴躁	黄鼠狼	绝不	似乎	到	有	任何事物	但	坏的	运气	每当	他	去

[nɪr] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] .

near	the	farmyard	.
靠近	这	农场	.

每当脾气暴躁的黄鼠狼靠近农场时，似乎总是厄运缠身。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ,

Perhaps	that	was	the	reason	why	he	kept	going	back	there	,
也许	那	曾是	这	原因	为什么	他	保留	去	后退	那里	,

或许这就是他不断回到那里的原因。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

for	he	was	nothing	if	not	determined	.
为了	他	曾是	没有什么	如果	不是	决定	.

因为他意志坚定，这一点毋庸置疑。

['enihaʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [pʊr] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Anyhow	,	he	had	found	the	hunting	poor	along	his	stone	wall	in	the	woods	.
无论如何	,	他	有	成立	这	打猎	贫穷的	沿着	他的	石头	墙	在	这	树林	.

总之，他发现沿着他那道林中石墙打猎并不顺利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] " [geɪm] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	there	was	so	much	"	game	,	"	as	he	called	it	,
和	那里	曾是	所以	很多	"	游戏	,	"	作为	他	称为	它	,

正如他所说，当时有很多"游戏"可玩。

[ə'baʊt][ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪli] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

about	the	farm	buildings	that	he	thought	it	was	silly	to	leave	it	for
关于	这	农场	建筑物	那	他	想法	它	曾是	愚蠢的	到	离开	它	为了

[sʌtʃ] [s'kæmps][æz; əz]['pi:tər][mɪŋk][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [fɑ:ks][ænd; ənd] ['fæti] [ku:n] .

such	scamps	as	Peter	Mink	and	Tommy	Fox	and	Fatty	Coon	.
这样的	流浪者	作为	彼得	貂	和	汤米	狐狸	和	脂肪	浣熊	.

他认为把农场建筑留给彼得·明克、汤米·福克斯和胖浣熊这样的无赖简直太愚蠢了。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['kɔ:n,krib] .

So	he	took	to	loitering	near	Farmer	Green's	corncrib	.
所以	他	采取	到	游荡	靠近	农民	青菜	玉米仓	.

于是他开始在格林农夫的玉米仓附近徘徊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] ['fæti] [kuːn] [ðer; ðər][wʌn]['iːv(ə)n]

And	he	was	not	at	all	pleased	to	find	Fatty	Coon	there	one	even
和	他	曾是	不是	在	全部	高兴	到	寻找	脂肪	浣熊	那里	一	甚至

他发现胖浣熊也在那里，这让他非常不高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ɪŋ] .

ing	.
ing	.

ing。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['fæti] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [plʌmp] [jʌŋ] [tʃæp]

He	wouldn't	have	spoken	to	Fatty	at	all	had	not	that	plump	young	chap
他	不会	有	说	到	脂肪	在	全部	有	不是	那	丰满	年轻的	小伙子

[həːld] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [rɪ'mɑːrk][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] :

hurled	a	cutting	remark	directly	at	him	:
投掷	一个	切割	评论	直接地	在	他	:

如果不是那个胖小子直接对他说了句尖刻的话，他根本不会跟胖子说话：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

"	There	are	no	chickens	in	this	building	.
"	那里	是	不	鸡	在	这	建筑	.

“这栋楼里没有鸡。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːn,krib] . "

This	is	a	corncrib	.	"
这	是	一个	玉米仓	.	"

这是一个玉米仓。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ?

"	Don't	you	suppose	I	know	that	?
"	不	你	认为	我	知道	那	?

“难道你以为我不知道吗？”

" ['grʌmpi] [ri'tɔːtid] .

"	Grumpy	retorted	.
"	脾气暴躁	反驳	.

“暴躁先生反驳道。”

" [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm][maɪs][ænd; ənd] ['skwirəlz] . "

"	I've	come	here	to	guard	the	corn	from	mice	and	squirrels	.	"
"	我已经	来	这里	到	警卫	这	玉米	从	小鼠	和	松鼠	.	"

“我来这里是为了保护玉米不被老鼠和松鼠吃掉。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] , " ['fæti] [kuːn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	There's	no	need	of	your	doing	that	,	"	Fatty	Coon	told	him	.
"	有	不	需要	的	你的	正在做	那	,	"	脂肪	浣熊	讲述	他	.

“你没必要那样做，”胖浣熊告诉他。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] ['noʊtɪst] [ðoʊz] [tɪn][pænz] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

"	Have	you	never	noticed	those	tin	pans	,	upside	down	,
"	有	你	绝不	注意到	那些	锡	平底锅	,	上行	向下	,

“你难道从来没注意到那些倒扣的锡盘吗？”

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːn,krib][rests] ?

on	top	of	the	posts	on	which	the	corncrib	rests	?
在	顶部	的	这	帖子	在	哪个	这	玉米仓	休息	?

在玉米仓所倚靠的柱子顶部?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr][ə; eɪ]['skwɜːrəl]['evər] [klaɪm] [pæst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ? "
How could a mouse or a squirrel ever climb past one of those ? "
如何 可以 一个 老鼠 或者 一个 松鼠 曾经 爬 过去的 一 的 那些 ? "

老鼠或松鼠怎么可能爬过那种障碍物呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [sed] ['waɪzli] .
" There are ways , " Grumpy Weasel said wisely .
" 那里 是 方式 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 说 明智地 .

"总会有办法的,"脾气暴躁的黄鼠狼睿智地说。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fæti] [rɪ'plaɪd] .
" I doubt it , " Fatty replied .
" 我 怀疑 它 , " 脂肪 回复 .

"我对此表示怀疑,"胖子回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [trɪk] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" I don't believe the trick can be done .
" 我 不 相信 这 诡计 能 是 完毕 .

我不认为这个伎俩能奏效。

" [ðen] , [nɑːt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['fæti] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , ['grʌmpi]
" Then , not to oblige Fatty , but to show him he was mistaken , Grumpy
" 然后 , 不是 到 必须 脂肪 , 但 到 展示 他 他 曾是 错误 , 脾气暴躁
[klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] - [baɪ] ,
climbed a tree near - by ,
攀登 一个 树 靠近 - 经过 ,

"然后，不是为了迎合胖子，而是为了向他证明他错了，脾气暴躁的家伙爬上了附近的一棵树。"

[drɑːpt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
dropped from one of its
掉落 从 一 的 它是

从其中一个掉落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːn,krib] ,
branches to the roof of the corncrib ,
分支 到 这 屋顶 的 这 玉米仓 ,

树枝伸向谷仓的屋顶,

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and quickly found a crack in the side of the building through which he
和 迅速地 成立 一个 裂缝 在 这 边 的 这 建筑 通过 哪个 他
[slɪpt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
slipped with no trouble at all .
滑倒了 和 不 麻烦 在 全部 .

他很快发现建筑物侧面有一条裂缝，毫不费力地就钻了过去。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
Suddenly there was a great scurrying and scrambling inside .
突然 那里 曾是 一个 伟大的 匆匆忙忙 和 争抢 里面 .

突然，里面传来一阵慌乱的奔跑和慌乱声。

[ænd; ənd] [suːn] ['fæti] [kuːn] [sɔː] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] — [nɑːt] [tuː; tə]

And	soon	Fatty	Coon	saw	Frisky	Squirrel	and	several	of	his	friends	—	not	to
和	很快	脂肪	浣熊	锯	活泼的	松鼠	和	一些	的	他的	朋友们	—	不是	到

['menʃ(ə)n] [θriː] ['fraɪt(ə)nd] [maɪs] — [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ɪn] ['evri]

mention	three	frightened	mice	—	come	tumbling	out	and	tear	off	in	every
提到	三	害怕	小鼠	—	来	翻滚	出去	和	撕	离开	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

很快，胖浣熊就看到活泼松鼠和他的几个朋友——更不用说三只受惊的老鼠——滚了出来，四散奔逃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴躁鼬鼠的睡前故事(The Tale of Grumpy Weasel Sleepy-Time Tales)
第3/4页

['prez(ə)ntli] ['grʌmpi] ['wi:zl] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɔrdz] .
Presently **Grumpy** **Weasel** **stuck** **his** **head** **through** **a** **crack** **between** **two** **boards** **.**
目前 脾气暴躁 黄鼠狼 卡住 他的 头 通过 一个 裂缝 之间 二 板 .

这时，脾气暴躁的黄鼠狼把头伸进了两块木板之间的缝隙里。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] ?
" Did you catch the robbers ?
" 做过 你 抓住 这 强盗 ?

你抓到劫匪了吗?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['fæti] [ku:n] .
" he called to Fatty Coon .
" 他 称为 到 脂肪 浣熊 .

他叫胖浣熊。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [spraɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " ['fæti] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" They were too spry for me , " Fatty told him .
" 他们 是 也 轻快 为了 我 , " 脂肪 讲述 他 .

“他们太敏捷了，我追不上他们，”胖子告诉他。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑ:pt] [wʌn] ['enihaʊ] , [fɔ:r; fər] ['grʌmpi] ['wi:zl] .
He wouldn't have stopped one anyhow , for Grumpy Weasel .
他 不会 有 停止 一 无论如何 , 为了 脾气暴躁 黄鼠狼 .

就算他阻止不了，因为那是暴躁鼬鼠的事。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] , [oʊld] [sloʊ] [poʊk] ?
" Which way did they go , old Slow Poke ?
" 哪个 方式 做过 他们 去 , 老的 慢的 戳 ?

“他们往哪个方向走了，老慢鬼？”

" ['grʌmpi] [kraɪd][æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
" Grumpy cried as he jumped down in great haste .
" 脾气暴躁 哭 作为 他 跳了起来 向下 在 伟大的 匆忙 .

“格鲁比一边喊着一边急忙跳了下去。”

" ['evriwer] !
" Everywhere !
" 到处 !

“到处!

" ['fæti] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Fatty told him .
" 脂肪 讲述 他 .

“胖子告诉他的。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪg'zækt] ?
" Can't you be a little more exact ?
" 不能 你 是 一个 小的 更多的 精确的 ?

你能说得更准确一点吗?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — [duː][juː; jʊ] ? — [ðæt]
You don't think — do you ? — that
你 不 思考 — 做 你 ? — 那

你不会认为——对吧？——

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ? "
I can run more than one way at a time ? "
我 能 跑步 更多的 比 一 方式 在 一个 时间 ? "

我可以同时朝多个方向跑吗?

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ?
" Why don't you run round and round in a circle ?
" 为什么 不 你 跑步 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 ?

你为什么不原地转圈跑呢?

" ['fæti] [sə'dʒestɪd] .
" Fatty suggested .
" 脂肪 建议 .

“胖子建议道。”

" [ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] — [ænd; ənd][pər'hæps][ɔːl]
" In that way you might catch at least half those youngsters — and perhaps all
" 在 那 方式 你 可能 抓住 在 至少 一半 那些 年轻人 — 和 也许 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

“这样一来，你或许至少能抓到一半的年轻人——甚至可能全部抓到。”

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl][aɪ'diːə][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] !
" That's the first real idea you ever had in your life !
" 那就是 这 第一的 真实的 主意 你 曾经 有 在 你的 生活 !

“这是你人生中第一个真正意义上的想法！”

" ['grʌmpi] [ɪk'skleɪmd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['θæŋkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
" Grumpy exclaimed — which was as near to thanking a person as he
" 脾气暴躁 惊呼 — 哪个 曾是 作为 靠近 到 谢谢 一个 人 作为 他
[wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə] [kʌm] .
was ever known to come .
曾是 曾经 已知 到 来 .

“暴躁先生”大声说道——这大概是他有史以来最接近于对人表示感谢的举动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['grʌmpiz] [mis'teik]
GRUMPY'S MISTAKE
脾气暴躁的 错误

暴躁老爹的错误

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grʌmpi] ['wiːzl] [left] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [maɪs] [ðæt] [hiː; hi]

As	soon	as	Grumpy	Weasel	left	to	chase	the	squirrels	and	mice	that	he
作为	很快	作为	脾气暴躁	黄鼠狼	左边	到	追赶	这	松鼠	和	小鼠	那	他

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːn,krib] ['fæti] [kuːn] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

had	frightened	away	from	the	corncrib	Fatty	Coon	hurried	into	the	building
有	害怕	离开	从	这	玉米仓	脂肪	浣熊	慌忙	进入	这	建筑

[θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [nuː] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

through	a	hole	in	the	floor	which	nobody	knew	but	himself	.
通过	一个	洞	在	这	地面	哪个	无人	知道	但	他自己	.

当脾气暴躁的黄鼠狼离开去追赶被他吓跑的松鼠和老鼠时，胖浣熊匆匆地从地板上的一个洞钻进了建筑物，而这个洞除了他自己以外，没有人知道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːtər] ['fæti] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [fæst] [wʌn] .

Though	he	was	a	great	eater	Fatty	was	also	a	fast	one	.
尽管	他	曾是	一个	伟大的	食客	脂肪	曾是	还	一个	快速地	一	.

虽然胖子饭量很大，但他跑得也很快。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['boʊltɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [miːl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

And	now	he	bolted	a	huge	meal	of	corn	in	only	a	few	minutes	.
和	现在	他	螺栓连接	一个	巨大的	一顿饭	的	玉米	在	仅有的	一个	很少	分钟	.

现在，他只用了几分钟就狼吞虎咽地吃下了一大顿玉米。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ,

Then	,	smiling	broadly	,
然后	,	微笑	总体而言	,

然后，他露出了灿烂的笑容，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɔːn,krib] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt]

he	left	the	corncrib	by	his	private	doorway	and	squatted	down	to	await
他	左边	这	玉米仓	经过	他的	私人的	门口	和	蹲着	向下	到	等待

['grʌmpiz] [rɪ'tɜːrn] .

Grumpy's	return	.
脾气暴躁的	返回	.

他离开私人门口的玉米仓，蹲下来等待脾气暴躁的格朗皮回来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['grʌmpi] [ə'pɪrd] .

In	a	little	while	Grumpy	appeared	.
在	一个	小的	尽管	脾气暴躁	出现	.

过了一会儿，爱生气的家伙出现了。

" [aɪ] [hoʊpt] [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " ['fæti]

"	I	hoped	I'd	see	you	again	,	"	Fatty
"	我	希望	ID	看	你	再次	,	"	脂肪

"我希望还能再见到你，"胖子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[kuːn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Coon	told	him	.
浣熊	讲述	他	.

库恩告诉他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] ? "

"	Did	you	have	any	luck	?	"
"	做过	你	有	任何	运气	?	"

你运气好吗?

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" ['grʌmpi] ['wi:zl] [snæpt] .
" **Grumpy** **Weasel** **snapped** .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 啪啪 .

“暴躁鼬鼠”突然说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt][jʊr; jər][aɪ'di:ə] .
" **I** **was** **mistaken** **about** **your** **idea** .
" 我 曾是 错误 关于 你的 主意 .

我误解了你的想法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [pʊr] [wʌn] .
It **was** **a** **very** **poor** **one** .
它 曾是 一个 非常 贫穷的 一 .

这是一个很糟糕的。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ([æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd]) [tɪl] [aɪm] ['dɪzi] ;
For **I've** **been** **running** **in** **a** **circle** **(** **as** **you** **suggested** **)** **till** **I'm** **dizzy** **;**
为了 我已经 到过 跑步 在 一个 圆圈 (作为 你 建议) 直到 我是 晕眩的 ;

因为我一直像你建议的那样原地打转，直到头晕目眩;

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [nɔ:r][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] .
and **I** **haven't** **seen** **the** **least** **sign** **of** **a** **mouse** **nor** **a** **squirrel** .
和 我 还没有 已见 这 至少 符号 的 一个 老鼠 也不 一个 松鼠 .

我连老鼠或松鼠的踪迹都没看到。

" ['fæti] [ku:n] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] .
" **Fatty** **Coon** **told** **him** **to** **cheer** **up** .
" 脂肪 浣熊 讲述 他 到 欢呼 向上 .

“胖浣熊让他振作起来。”

" [aɪv] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've** **another** **idea** **for** **you** **,** " **he** **said** .
" 我已经 其他 主意 为了 你 , " 他 说 .

“我还有个主意，”他说。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Keep** **it** !
" 保持 它 !

“留着它！”

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] !
Keep **it** !
保持 它 !

留着它!

" ['grʌmpi] ['wi:zl] [hist] .
" **Grumpy** **Weasel** **hissed** .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 嘶嘶作响 .

“暴躁鼬鼠嘶嘶地说。”

" [jʊr; jər][læst][aɪ'di:ə]['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'i:]['taɪərd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['kæptʃər][tu:; tə][maɪ]['kredɪt]
" **Your** **last** **idea** **only** **made** **me** **tired** **;** **and** **I** **haven't** **a** **capture** **to** **my** **credit**
" 你的 最后的 主意 仅有的 制成 我 疲劳的 ; 和 我 还没有 一个 捕获 到 我的 信用
[tu:; tə] - [naɪt] . "
to **-** **night** **.** "
到 - 夜晚 . "

“你最后一个建议只会让我更累；而且我今晚还没抓到任何猎物。”

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ræn] [tuː] [fæst] , " [ˈfæti] [ɪkˈspleɪnd] [ˈglɪbli] .
" That's because you ran too fast , " Fatty explained glibly .
" 那就是 因为 你 跑 也 快速地 , " 脂肪 解释 轻率地 .

"那是因为你跑得太快了,"胖子轻描淡写地解释道。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][ˈkerf(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" Now , if you'll be careful to run slowly , and do just as I tell you ,
" 现在 , 如果 你会 是 小心 到 跑步 缓慢地 , 和 做 只是 作为 我 告诉 你 ,

"现在，如果你能小心地慢跑，并且按照我说的去做，

[aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkæptʃər] , [wɪˈðaʊt] [feɪl] .
I can promise that there'll be a capture , without fail .
我 能 承诺 那 将会 是 一个 捕获 , 没有 失败 .

我可以保证一定会有抓捕行动，绝对不会有例外。

" [ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [ˈvɪzɪts][ðə; ði]['kɔːn,krib] .
" Grumpy Weasel Visits the Corncrib .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 访问 这 玉米仓 .

"脾气暴躁的黄鼠狼造访玉米仓。"

([peɪdʒ] -)
(Page 70)
(页 -)

（第70页）

[ˈgrʌmpi] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] [ðæt] [hiː; hi]
Grumpy had had such bad luck in his hunting about the farmyard that he
脾气暴躁 有 有 这样的 坏的 运气 在 他的 打猎 关于 这 农场 那 他
[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
decided to listen ,
决定 到 听 ,

格鲁比在农场附近打猎运气实在太差，于是他决定听从别人的安排。

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[hiː; hi][toʊld][hɪmˈself]
He told himself
他 讲述 他自己

他告诉自己

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈfætiz] [ədˈvaɪs] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
that he wouldn't take Fatty's advice unless it was much better than he
那 他 不会 拿 胖子的 建议 除非 它 曾是 很多 更好的 比 他
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

除非胖子的建议比他预期的好得多，否则他是不会采纳的。

" [wel] — [goʊ][ɑːn] !
" Well — go on !
" 出色地 — 去 在 !

"好吧——继续！"

" [hiː; hi] [grʌntid] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊdʃed] ?
" Do you see that little house near the woodshed ?
" 做 你 看 那 小的 房子 靠近 这 柴房 ?

你看到柴房附近的那间小房子了吗?

" ['fæti] [kuːn] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Fatty Coon asked him .
" 脂肪 浣熊 问 他 .

"胖浣熊问他。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [loʊ] ['dɔːrweɪ] [ðæts] ['ɔːlweɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][noʊ] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ɔːl] . "
" It has a low doorway that's always open , and no windows at all . "
" 它 有 一个 低的 门口 那就是 总是 打开 , 和 不 视窗 在 全部 . "

"它有一个低矮的门，总是敞开着，而且没有任何窗户。"

" [jes] ! " [sed] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['hɑːrʃli] .
" Yes ! " said Grumpy Weasel harshly .
" 是的 ! " 说 脾气暴躁 黄鼠狼 严厉地 .

"没错！"脾气暴躁的黄鼠狼厉声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course I see it .
" 的 课程 我 看 它 .

我当然看到了。

[aɪm][nɑːt][blaɪnd] . "
I'm not blind . "
我是 不是 瞎的 . "

我又不是瞎子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? "
" Do you know who lives there ? "
" 做 你 知道 WHO 生活 那里 ? "

你知道那里住着谁吗?

" [aɪ]['ɔːlweɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] , " [sed] ['grʌmpi] .
" I always supposed that it belonged to Johnnie Green , " said Grumpy .
" 我 总是 据称 那 它 属于 到 约翰尼 绿色的 , " 说 脾气暴躁 .

"我一直以为那是约翰尼·格林的，"格朗皮说。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪz][bɪg][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
" His father is big and lives in the big house ,
" 他的 父亲 是 大的 和 生活 在 这 大的 房子 ,

"他父亲身材高大，住在大房子里。"

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and Johnnie is little and lives in the little house .
和 约翰尼 是 小的 和 生活 在 这 小的 房子 .

约翰尼个子很小，住在小房子里。

" ['fæti] [kuːn] [læft] ['merəli] .
" Fatty Coon laughed merrily .
" 脂肪 浣熊 笑了 兴高采烈地 .

胖浣熊哈哈大笑。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] !
" You don't know as much as I thought you did !
" 你 不 知道 作为 很多 作为 我 想法 你 做过 !

"你懂得并没有我想象的那么多！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['fæti] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] ['grʌmpi] ['æŋgri] .
It may be that Fatty had set out to make Grumpy angry .
它 可能 是 那 脂肪 有 放 出去 到 制作 脾气暴躁 生气的 .

或许胖子就是故意想惹恼爱生气的。

['enihaʊ] , ['grʌmpiz] [aɪz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [tuː] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .
Anyhow , Grumpy's eyes burned in the darkness like two coals of fire .
无论如何 , 脾气暴躁的 眼睛 烧伤 在 这 黑暗 喜欢 二 煤炭 的 火 .

总之，在黑暗中，格鲁比的眼睛像两块燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

" [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [hiː; hi] ['ræŋgəld] .
" I'm right about that little house , " he wrangled .
" 我是 正确的 关于 那 小的 房子 , " 他 争吵 .

“我对那栋小房子的判断没错，”他辩解道。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" ['fæti] [kuːn] [ɪk'skleɪmd] .
" Fatty Coon exclaimed .
" 脂肪 浣熊 惊呼 .

“胖浣熊”惊呼道。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['grʌmpi] ['æŋgriːɚ][ðæn; ðən]['evər] .
And that made Grumpy angrier than ever .
和 那 制成 脾气暴躁 更愤怒 比 曾经 .

这让爱生气的人比以往任何时候都更加愤怒。

" [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] !
" You learned that word of old Mr . Crow !
" 你 学习 那 单词 的 老的 先生 . 乌鸦 !

“你从老乌鸦先生那里学到了这句话！”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [its] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's his favorite expression ; and I can't endure it . "
" 它是 他的 最喜欢的 表达 ; 和 我 不能 忍受 它 . "

“这是他最爱说的话；我实在受不了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['fæti] [kuːn] [sed] .
" You don't need to stay here and listen to it , " Fatty Coon said .
" 你 不 需要 到 停留 这里 和 听 到 它 , " 脂肪 浣熊 说 .

“你没必要留在这里听，”胖子库恩说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə][juː; jʊ][kʊd; kəd][rʌn]['oʊvər][tuː; tə] ['dʒɑːni] ['griːnz] [haʊs] ([æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]
" If you dared to you could run over to Johnnie Green's house (as you call
" 如果 你 敢于 到 你 可以 跑步 超过 到 约翰尼 青菜 房子 (作为 你 称呼
[ˌaɪ 'tiː]) ;
it) ;
它) ;

"如果你胆子够大，你可以跑到约翰尼·格林家（就像你称呼它的那样）;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
and if you found that you were right about it
和 如果 你 成立 那 你 是 正确的 关于 它

如果你发现自己是对的

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ'd]['nevər] [seɪ] - ['nɑːnsens] - [ə'gen] .
I promise you I'd never say ' Nonsense ' again .
我 承诺 你 ID 绝不 说 - 废话 - 再次 .

我保证以后再也不会说"胡说八道"了。

" [ɪf] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['hædnt] [bɪn] [soʊ]['æŋgri][pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːgər]
" If Grumpy Weasel hadn't been so angry perhaps he wouldn't have been so eager
" 如果 脾气暴躁 黄鼠狼 之前没有 到过 所以 生气的 也许 他 不会 有 到过 所以 渴望的
[tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [raɪt] .
to prove himself right .
到 证明 他自己 正确的 .

"如果脾气暴躁的黄鼠狼没有那么生气，也许他就不会那么急于证明自己是对的。"

[waɪl] ['fæti] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət]
While Fatty watched him he bounded across the farmyard and stopped at
尽管 脂肪 观看 他 他 有界 穿过 这 农场 和 停止 在
[ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni] [haʊs] .
the doorway of the tiny house .
这 门口 的 这 微小的 房子 .

胖子看着他，蹦蹦跳跳地穿过农场，停在了小屋的门口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [bæk] [ə'gen] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fæstər] , [wɪð; wɪθ][oʊld][dɔːg][spɑːt]
And then he bounded back again , a great deal faster , with old dog Spot
和 然后 他 有界 后退 再次 , 一个 伟大的 交易 快点 , 和 老的 狗 点
[jelpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
yelping behind him .
尖叫 在后面 他 .

然后他又飞快地跑了回来，速度快了很多，老狗斯波特在他身后吠叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['fæti] [kuːn] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
Fatty Coon did not wait for anything more .
脂肪 浣熊 做过 不是 等待 为了 任何事物 更多的 .

胖浣熊没有再等了。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊdz] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
He made for the woods at top speed , grinning as he went .
他 制成 为了 这 树林 在 顶部 速度 , 咧嘴笑 作为 他 去 .

他全速冲进树林，边跑边咧嘴笑着。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] ['grʌmpi] .
The next day he pretended to be surprised to meet Grumpy .
这 下一个 天 他 假装 到 是 惊讶 到 见面 脾气暴躁 .

第二天，他假装很惊讶地见到了"爱生气"先生。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ][əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must have forgotten my advice , " he said .
" 你 必须 有 被遗忘的 我的 建议 , " 他 说 .

“你一定忘了我的忠告，”他说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæptʃər] [ɪf] [juː; jʊ][ræn] ['sloʊli] .
" I promised you that there would be a capture if you ran slowly .
" 我 承诺 你 那 那里 会 是 一个 捕获 如果 你 跑 缓慢地 .

“我答应过你，如果你跑得慢，就会被抓。”

[bʌt; bət] [its] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ræn] [tuː] [fæst] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] . "
But it's plain that you ran too fast , or you wouldn't be here . "
但 它是 清楚的 那 你 跑 也 快速地 , 或者 你 不会 是 这里 . "

但很明显你跑得太快了，否则你就不会在这里了。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" ['grʌmpi] ['wiːzl] ['ʃaʊtɪd] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
" Grumpy Weasel shouted , flying into a passion at once .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 喊叫 , 飞行 进入 一个 热情 在 一次 .

“暴躁鼬鼠大叫一声，顿时怒火中烧。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] , ['æftərwərd] , [wʌt] ['fæti] [kuːn] [faʊnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
And he often wondered , afterward , what Fatty Coon found to laugh at .
和 他 经常 想知道 , 之后 , 什么 脂肪 浣熊 成立 到 笑 在 .

事后他常常纳闷，胖浣熊到底有什么好笑的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[pɑːp] ! [goʊz] [ðə; ði] ['wiːzl]
POP ! GOES THE WEASEL
流行音乐 ! 去 这 黄鼠狼

砰！黄鼠狼走了

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['grʌmpi] ['wiːzl] — [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni]
There were many things that did not please Grumpy Weasel — things that almost any
那里 是 许多 事物 那 做过 不是 请 脾气暴躁 黄鼠狼 — 事物 那 几乎 任何
[wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
one else would have liked .
一 别的 会 有 喜欢 .

有很多事情让爱抱怨的黄鼠狼很不高兴——而这些事情几乎是其他任何人都会喜欢的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] .
For instance , there was music .
为了 实例 , 那里 曾是 音乐 .

例如，当时有音乐。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] ,
The Pleasant Valley Singing Society , to which most of the bird people belonged ,
这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 , 到 哪个 最多 的 这 鸟 人们 属于 ,

大多数鸟类爱好者都隶属于普莱森特山谷歌唱协会。

[dɪd][nɑːt]['nʌmbər] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ə'mʌŋ] [ɪts][əd'maɪərəz] .
did not number Grumpy Weasel among its admirers .
做过 不是 数字 脾气暴躁 黄鼠狼 之中 它是 仰慕者 .

但它的粉丝中并没有"暴躁黄鼠狼"。

[hiː; hi]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][bɜːrd] [sɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['kʌz(ə)n][ðə; ði]
He never cared to hear a bird sing — not even Jolly Robin's cousin the
他 绝不 关心 到 听到 一个 鸟 唱歌 — 不是 甚至 乔利 罗宾的 表哥 这
['hɜːrmɪt] ,
Hermit ,
隐士 ,

他从来不愿听鸟儿唱歌——就连快乐知更鸟的表亲隐士也不例外。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
who was one of the most beautiful singers in the woods .
WHO 曾是 一 的 这 最多 美丽的 歌手 在 这 树林 .

她是森林里最美丽的歌手之一。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər] , [huːm] [moʊst]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
And as for Buddy Brown Thrasher , whom most people thought a brilliant
和 作为 为了 伙伴 棕色的 鹀 , 谁 最多 人们 想法 一个 杰出的
[pər'fɔːrmər] ,
performer ,
演员 ,

至于巴迪·布朗·特拉舍，大多数人都认为他是一位才华横溢的表演者，

['grʌmpi] ['wiːzl] ['ɔːlweɪz] [groʊn] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ]
Grumpy Weasel always groaned whenever he heard him sing
脾气暴躁 黄鼠狼 总是 呻吟 每当 他 听到 他 唱歌

每当听到他唱歌，脾气暴躁的黄鼠狼总是会发出呻吟声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
ing in the topmost branches of a tree .
ing 在 这 最顶层 分支 的 一个 树 .

生长在树顶的枝干上。

[ə; eɪ][bɜːrd] - [sɔːŋ] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['grʌmpi] ['wiːzl] — [wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz][ɪn]['oʊnli][wʌn] [weɪ] :
A bird - song — according to Grumpy Weasel — was of use in only one way :
一个 鸟 - 歌曲 — 根据 到 脾气暴躁 黄鼠狼 — 曾是 的 使用 在 仅有的 一 方式 :

在脾气暴躁的鼬鼠看来，鸟鸣声只有一种用途：

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] .
it told you where the bird was .
它 讲述 你 在哪里 这 鸟 曾是 .

它会告诉你鸟在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][help] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
And that was a help , of course , if you were trying to catch him .
和 那 曾是 一个 帮助 , 的 课程 , 如果 你 是 尝试 到 抓住 他 .

当然，如果你想抓住他，那肯定是个帮助。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][frɑːg]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['naɪtli] ['kɑːnsərts][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]
Nor did the musical Frog family's nightly concerts have much charm for
也不 做过 这 音乐 青蛙 家庭的 每晚 音乐会 有 很多 魅力 为了
['grʌmpi] ,
Grumpy ,
脾气暴躁 ,

青蛙家族每晚的音乐会也丝毫没能吸引到爱生气的格鲁比。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][æd'mɪt][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] ['ʌðər] .

though	he	did	admit	that	some	of	their	songs	were	not	so	bad	as	others	.
尽管	他	做过	承认	那	一些	的	他们的	歌曲	是	不是	所以	坏的	作为	其他的	.

不过他也承认，他们的一些歌曲并没有其他歌曲那么糟糕。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ,

"	I	can	stand	it	now	and	then	,	"	he	said	,	"	to	hear	a	good	,
"	我	能	站立	它	现在	和	然后	,	"	他	说	,	"	到	听到	一个	好的	,

“我偶尔还能忍受，”他说，“听到一些好听的……”

[glʌm] [krəʊkɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['dɪskɔːrdz] .

glum	croaking	,	provided	there	are	plenty	of	discords	.
沮丧	呱呱叫	,	假如	那里	是	很多	的	不和谐	.

闷闷不乐的叫声，前提是有很多不和谐的声音。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , ['grʌmpi] ['wiːzəlz] ['nebəz] ['nevər][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Naturally	,	knowing	how	he	felt	,	Grumpy	Weasel's	neighbors	never	invited	him	to
"	自然	,	会心	如何	他	毛毡	,	脾气暴躁	黄鼠狼的	邻居	绝不	受邀	他	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːnsərts] .

listen	to	their	concerts	.
听	到	他们的	音乐会	.

“当然，因为知道他的感受，脾气暴躁的鼬鼠的邻居们从来没有邀请他去听他们的音乐会。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æskt] [hɪm; ɪm] [pliːz] [tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] , [ɪf] [hiː; hi]

On	the	contrary	they	usually	asked	him	please	to	go	away	,	if	he
在	这	相反	他们	通常	问	他	请	到	去	离开	,	如果	他

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

happened	to	come	along	.
发生	到	来	沿着	.

相反，如果他碰巧路过，他们通常会请他离开。

['sɜːrt(ə)nli]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][best] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .

Certainly	nobody	could	sing	his	best	,	with	such	a	listener	.
当然	无人	可以	唱歌	他的	最好的	,	和	这样的	一个	听众	.

面对这样的听众，谁也无法唱出自己最好的歌。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

As	a	rule	Grumpy	Weasel	was	glad	to
作为	一个	规则	脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	高兴的	到

通常情况下，爱生气的鼬鼠很乐意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[goʊ][ɑːn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['enibɑːdi] .

go	on	about	his	business	,	though	to	be	sure	he	hated	to	oblige	anybody	.
去	在	关于	他的	商业	,	尽管	到	是	当然	他	憎恨	到	必须	任何人	.

他继续忙自己的事，不过可以肯定的是，他讨厌为任何人着想。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][skəuldid][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi]

But	one	day	he	stopped	and	scolded	at	the	top	of	his	voice	when	he
但	一	天	他	停止	和	责骂	在	这	顶部	的	他的	嗓音	什么时候	他

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðərz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] .

came	upon	the	Woodchuck	brothers	whistling	in	the	pasture	.
来了	之上	这	土拨鼠	兄弟	吹口哨	在	这	牧场	.

但有一天，当他看到土拨鼠兄弟在牧场里吹口哨时，他停了下来，大声斥责他们。

[ðer; ðər] ['hwislz] ['kweɪvəd] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

Their	whistles	quavered	a	bit	when	they	noticed	who	was	present	.
他们的	哨声	颤抖	一个	少量	什么时候	他们	注意到	WHO	曾是	展示	.

当他们注意到在场的人是谁时，他们的口哨声都有些颤抖了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr] ,
And **they** **moved** **a** **little** **nearer** **their** **front** **door** **,**
和 他们 已搬 一个 小的 更近 他们的 正面 门 ,

他们又往前走了几步，靠近了前门。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɑːdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
in **order** **to** **dodge** **out** **of** **sight** **if** **need** **be** **.**
在 命令 到 躲闪 出去 的 视线 如果 需要 是 .

以便必要时躲避视线。

[ɔːl'ðoʊ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Although **Grumpy** **Weasel** **might** **follow** **them** **,** **there** **was** **a** **back** **door** **they** **could**
虽然 脾气暴躁 黄鼠狼 可能 跟随 他们 , 那里 曾是 一个 后退 门 他们 可以
[rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv] .
rush **out** **of** **.**
匆忙 出去 的 .

虽然脾气暴躁的黄鼠狼可能会跟着他们，但他们可以从后门冲出去。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] [hɔːlz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
And **since** **they** **knew** **their** **way** **about** **their** **underground** **halls** **better** **than** **he**
和 自从 他们 知道 他们的 方式 关于 他们的 地下 大厅 更好的 比 他
[dɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] ['greɪtli] .
did **they** **did** **not** **worry** **greatly** **.**
做过 他们 做过 不是 担心 非常 .

由于他们比他更熟悉自己的地下通道，所以他们并不太担心。

" [wɪə(r)] ['sɑːri] — " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] — " [wɪə(r)]
" **We're** **sorry** **—** **"** **said** **the** **biggest** **brother** **,** **who** **was** **called** **Billy** **Woodchuck** **—** **"** **we're**
" 是 对不起 — " 说 这 最大 兄弟 , WHO 曾是 称为 比利 土拨鼠 — " 是
['sɑːri] [juː; jʊ][dəunt][laɪk]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] .
sorry **you** **don't** **like** **our** **music** **.**
对不起 你 不 喜欢 我们的 音乐 .

“我们很抱歉——”最大的哥哥，名叫比利·伍德查克说，“我们很抱歉你们不喜欢我们的音乐。”

[ænd; ənd] [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [straɪv]
And **we'd** **like** **to** **know** **what's** **the** **matter** **with** **it** **;** **for** **we** **always** **strive**
和 我们会 喜欢 到 知道 是什么 这 事情 和 它 ; 为了 我们 总是 努力
[tuː; tə] [pliːz] . "
to **please** **.** **"**
到 请 . "

我们很想知道它出了什么问题；因为我们一直力求让客户满意。

" [its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] ,
" **It's** **not** **so** **much** **the** **way** **you** **whistle** **,**
" 它是 不是 所以 很多 这 方式 你 哨 ,

“重要的不是你吹口哨的方式，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **81** **]**
" [页 -]

[第 81 页]

['grʌmpi] [snaːrld] , " [ðoʊ] [jʊr; jər] ['wɪslɪŋ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [its] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .
Grumpy **snarled** **,** **"** **though** **your** **whistling** **is** **bad** **enough** **,** **it's** **so** **cheerful** **.**
脾气暴躁 纠缠 , " 尽管 你的 吹口哨 是 坏的 足够的 , 它是 所以 快乐 .

暴躁先生咆哮道：“虽然你的口哨声已经够难听了，但它听起来却很欢快。”

[wʌt] [aɪ][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] .
What **I** **find** **fault** **with** **especially** **is** **the** **tune** **.**
什么 我 寻找 过错 和 尤其 是 这 调 .

我尤其觉得这首歌的旋律不太好。

[its] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's insulting to me .
它是 侮辱 到 我 .

我觉得这是对我的侮辱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And you can't deny it .
和 你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

" [wel] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðərz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .
" Well , the Woodchuck brothers looked at one another in a puzzled fashion .
" 出色地 , 这 土拨鼠 兄弟 看起来 在 一 其他 在 一个 困惑 时尚 .

"嗯，土拨鼠兄弟俩一脸困惑地互相看着对方。"

" ['nevər] [ə'gen] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] ['wɪslɪŋ] , - [pɑːp] ! [goʊz][ðə; ði] ['wiːzl] , -
" Never again let me hear you whistling , ' Pop ! Goes the Weasel , '
" 绝不 再次 让 我 听到 你 吹口哨 , - 流行音乐 ! 去 这 黄鼠狼 , -

"以后别再让我听到你吹口哨，'砰！黄鼠狼跑了！'"

" ['grʌmpi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .
" Grumpy warned them .
" 脾气暴躁 警告 他们 .

"暴躁老爹警告过他们。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðərz] - ['feɪvərɪt] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
That was the name of the Woodchuck brothers ' favorite air , and the one
那 曾是 这 姓名 的 这 土拨鼠 兄弟 - 最喜欢的 空气 , 和 这 一
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [best] .
they could whistle best .
他们 可以 哨 最好的 .

那是土拨鼠兄弟最喜欢的曲子的名字，也是他们吹得最响亮的曲子。

[ænd; ənd]['eni][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][ˌʌp'set] .
And any one could see that they were quite upset .
和 任何 一 可以 看 那 他们 是 相当 沮丧的 .

任何人都能看出他们非常沮丧。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [tuːn] ?
" Why don't you like that tune ?
" 为什么 不 你 喜欢 那 调 ?

你为什么不喜欢那首歌?

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [æskt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [pə'laɪtli] .
" Billy Woodchuck asked Grumpy Weasel politely .
" 比利 土拨鼠 问 脾气暴躁 黄鼠狼 礼貌地 .

"土拨鼠比利礼貌地问脾气暴躁的黄鼠狼。"

" [its] [ðæt] [wɜːrd] - [pɑːp] , - " ['grʌmpi] [sed] .
" It's that word ' pop , ' " Grumpy said .
" 它是 那 单词 - 流行音乐 , - " 脾气暴躁 说 .

"就是'流行'这个词，"格鲁皮说。

" [ˌaɪ 'tiː][riː'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn] .
" It reminds me of a pop - gun .
" 它 提醒 我 的 一个 流行音乐 - 枪 .

这让我想起了玩具枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn][riː'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] .
And a pop - gun reminds me of a real gun .
和 一个 流行音乐 - 枪 提醒 我 的 一个 真实的 枪 .

玩具枪让我想起了真枪。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
And **that's** **something** **I** **don't** **want** **to** **think** **about** **.**
和 那就是 某物 我 不 想 到 思考 关于 .

我不想去想这件事。

" [wel] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðərz] [lʊkt]
" Well , the Woodchuck brothers looked
" 出色地 , 这 土拨鼠 兄弟 看起来

"嗯，土拨鼠兄弟看起来……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] .
at one another again .
在 一 其他 再次 .

他们又开始互相指责了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [smaɪld] .
But this time they smiled .
但 这 时间 他们 微笑 .

但这一次，他们笑了。

" [ju:v] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , " ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [toʊld] ['grʌmpi] ['wi:zl] .
" You've misunderstood , " Billy Woodchuck told Grumpy Weasel .
" 你已经 被误解 , " 比利 土拨鼠 讲述 脾气暴躁 黄鼠狼 .

"你误会了，"比利·伍德查克对暴躁鼬说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pɑ:p] .
" This is a different kind of pop .
" 这 是 一个 不同的 种类 的 流行音乐 .

这是一种不同类型的流行音乐。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ]['entər][ə; eɪ][hoʊl][ju:; jʊ] [pɑ:p] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
It means that when you enter a hole you pop into it in a jiffy ,
它 方法 那 什么时候 你 进入 一个 洞 你 流行音乐 进入 它 在 一个 瞬间 ,

这意味着当你进入一个洞时，你会瞬间钻进去。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
without taking all day to do it .
没有 采取 全部 天 到 做 它 .

无需花费一整天的时间。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ['grʌmpi] ['wi:zl] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [pli:zd] .
" For a wonder Grumpy Weasel was almost pleased .
" 为了 一个 想知道 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 几乎 高兴 .

令人惊讶的是，脾气暴躁的鼬鼠竟然几乎感到高兴了。

" [ðæts] [tru:] !
" That's true !
" 那就是 真的 !

"这是真的！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [sloʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] !
" I couldn't be slow if I wanted to be !
" 我 不能 是 慢的 如果 我 通缉 到 是 !

"就算我想慢点，我也慢不下来！"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ækʧuəli] [æskt] [ðə; ði] ['wʊdʧʌk] ['brʌðərz] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] " [pɑːp] ! [goʊz][ðə; ði]

"	And	he	actually	asked	the	Woodchuck	brothers	to	whistle	"	Pop	!	Goes	the
"	和	他	实际上	问	这	土拨鼠	兄弟	到	哨	"	流行音乐	!	去	这

['wiːzl] " [wʌns] [mɔːr] .

Weasel	"	once	more	.
黄鼠狼	"	一次	更多的	.

“他竟然还要求土拨鼠兄弟再吹一次《砰！黄鼠狼来了》的口哨声。”

[bʌt; bət] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	Grumpy	Weasel	never	thought	of	thanking	them	.
但	脾气暴躁	黄鼠狼	绝不	想法	的	谢谢	他们	.

但爱生气的鼬鼠从来没想过要感谢他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['henri] [hɔːk]

HIDING	FROM	HENRY	HAWK
隐藏	从	亨利	鹰

躲避亨利·霍克

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

In	the	spring	Grumpy	Weasel	was	always	glad	to	see	the	birds	coming	back
在	这	春天	脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	总是	高兴的	到	看	这	鸟类	未来	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	South	.
从	这	南	.

春天，脾气暴躁的黄鼠狼总是很高兴看到鸟儿从南方飞回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt]

But	it	must	not	be	supposed	that	it	was	because	he	liked
但	它	必须	不是	是	据称	那	它	曾是	因为	他	喜欢

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ([fɔːr; fər][hiː; hi]['dɪdnt] !) .

to	hear	them	sing	(	for	he	didn't	!	)	.
到	听到	他们	唱歌	(	为了	他	没有	!	)	.

但千万不要以为是因为他喜欢听他们唱歌（因为他并不喜欢！）。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd]['eni][wʌn] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [lʌvd] [ðə; ði][bɜːrdz]

Nor	should	any	one	make	the	mistake	of	thinking	that	Grumpy	Weasel	loved	the	birds
也不	应该	任何	一	制作	这	错误	的	思维	那	脾气暴躁	黄鼠狼	喜爱	这	鸟类

.

:
.

任何人都不应该误以为脾气暴躁的黄鼠狼喜欢鸟儿。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hʌnt]

The	only	reason	why	he	welcomed	them	was	because	he	liked	to	hunt
这	仅有的	原因	为什么	他	欢迎	他们	曾是	因为	他	喜欢	到	打猎

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他之所以欢迎他们，唯一的原因是他喜欢猎杀他们。

[ænd; ənd][rɑːb][ðer; ðər][nests] .
and **rob** **their** **nests** **.**
和 抢 他们的 巢穴 .

并偷窃它们的巢穴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɜːrdz][ðæt] ['grʌmpi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
But **there** **were** **two** **birds** **that** **Grumpy** **didn't** **care** **to** **have** **in** **Pleasant** **Valley** **.**
但 那里 是 二 鸟类 那 脾气暴躁 没有 关心 到 有 在 令人愉快的 谷 .

但是，有两种鸟是"暴躁老头"格鲁皮不喜欢的，它们出现在了欢乐谷。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [ænd; ənd] ['henri] [hɔːk] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbər]
He **often** **wished** **that** **Solomon** **Owl** **and** **Henry** **Hawk** **would** **leave** **the** **neighbor**
他 经常 希望 那 所罗门 猫头鹰 和 亨利 鹰 会 离开 这 邻居

他常常希望所罗门猫头鹰和亨利鹰能离开邻居家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[hʊd] [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
hood **and** **never** **return** **.**
兜帽 和 绝不 返回 .

戴上帽子，永不回头。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .
That **was** **because** **they** **liked** **to** **hunt** **him** **.**
那 曾是 因为 他们 喜欢 到 打猎 他 .

那是因为他们喜欢猎杀他。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [dɪs'laɪk] ['henri] [hɔːk] ,
Especially **did** **Grumpy** **Weasel** **dislike** **Henry** **Hawk** **,**
尤其 做过 脾气暴躁 黄鼠狼 不喜欢 亨利 鹰 ,

尤其是脾气暴躁的鼬鼠非常讨厌亨利·霍克。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði][tɑːp]
who **had** **an** **unpleasant** **habit** **of** **sitting** **motionless** **on** **a** **limb** **in** **the** **top**
WHO 有 一个 令人不快的 习惯 的 坐着 静止不动 在 一个 肢 在 这 顶部
[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [triː] .
of **some** **great** **tree** **.**
的 一些 伟大的 树 .

他有个令人讨厌的习惯，就是一动不动地坐在某棵大树顶的树枝上。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pɜːrtʃ] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] , ['kruːəl] [aɪz] ,
From **that** **high** **perch** **he** **swept** **the** **whole** **valley** **with** **his** **keen** **,** **cruel** **eyes** **,**
从 那 高的 栖息 他 扫荡 这 所有的 谷 和 他的 敏锐的 , 残忍的 眼睛 ,

他从高处俯瞰整个山谷，用他那锐利而残酷的眼睛扫视着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([æz; əz][hiː; hi] [sed]) [hiː; hi] " [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
because **(** **as** **he** **said** **)** **he** **"** **liked** **to** **see** **what** **was** **going** **on** **.**
因为 (作为 他 说) 他 " 喜欢 到 看 什么 曾是 去 在 .

因为（正如他所说）他"喜欢看看发生了什么事"。

" [ɪf] ['henri] [hɔːk] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['eniwer] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]
" **If** **Henry** **Hawk** **saw** **anything** **anywhere** **that** **interested** **him** **he** **lost** **no** **time** **in**
" 如果 亨利 鹰 锯 任何事物 任何地方 那 感兴趣的 他 他 丢失的 不 时间 在
[riːtʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] .
reaching **that** **place** **.**
到达 那 地方 .

"如果亨利·霍克在任何地方看到任何他感兴趣的东西，他都会毫不犹豫地赶到那里。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['medoʊ] [maʊs] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [plʌmp] ['tʃɪkɪn] .

It	might	be	a	bird	,	or	a	meadow	mouse	,	or	maybe	a	plump	chicken	.
它	可能	是	一个	鸟	, 或者		一个	草地	老鼠	, 或者		或许	一个	丰满	鸡	.

它可能是只鸟，也可能是只田鼠，或者可能是只肥美的母鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['grʌmpi] ['wiːzl] .

And	he	was	always	hoping	to	catch	a	glimpse	of	Grumpy	Weasel	.
和	他	曾是	总是	希望	到	抓住	一个	一瞥	的	脾气暴躁	黄鼠狼	.

他一直希望能一睹"暴躁鼬鼠"的风采。

[wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl]['mɪstər] . [hɔːk] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ]

One	day	early	in	the	fall	Mr	.	Hawk	saw	what	he	had	been	looking	for	so
一	天	早期的	在	这	落下	先生	.	鹰	锯	什么	他	有	到过	寻找	为了	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

秋季初的一天，霍克先生终于看到了他苦苦寻找的东西。

[nɪr] [ðə; ði][oʊld]['saɪdər] [mɪl] , [ʌp][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] , [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ]

Near	the	old	cider	mill	,	up	the	road	from	Farmer	Green's	house	,	he	spied	a
靠近	这	老的	苹果酒	磨	, 向上		这	路	从	农民	青菜	房子	,	他	间谍	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

在老苹果酒厂附近，从格林农夫家沿着路往上走，他发现了一条长长的.....

['slendər] , ['braʊnɪʃ] [ʃeɪp] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['bærəlz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bɪld]

slender	,	brownish	shape	moving	swiftly	among	a	pile	of	barrels	outside	the	build
苗条	,	棕褐色	形状	移动	迅速地	之中	一个	桩	的	桶	外部	这	建造

一个纤细的棕色身影在建筑物外的一堆木桶间快速移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ɪŋ] .

ing	.
ing	.

ing。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grʌmpi] ['wiːzl] ;

He	knew	at	once	that	it	was	Grumpy	Weasel	;
他	知道	在	一次	那	它	曾是	脾气暴躁	黄鼠狼	;

他立刻就知道那是脾气暴躁的黄鼠狼；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf]['mɪstər] . [hɔːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['grʌmpi]

and	though	he	was	a	long	way	off	Mr	.	Hawk	could	see	that	Grumpy
和	尽管	他	曾是	一个	长的	方式	离开	先生	.	鹰	可以	看	那	脾气暴躁

[wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [soʊ] ['bɪzi] ,

was	very	busy	looking	for	something	—	so	busy	,
曾是	非常	忙碌的	寻找	为了	某物	—	所以	忙碌的	,

虽然离得很远，但霍克先生还是能看出格朗皮正忙着寻找什么东西——非常忙。

['mɪstər] . [hɔːk] [hoʊpt] , [ðæt] ['grʌmpi] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] .

Mr	.	Hawk	hoped	,	that	Grumpy	wouldn't	notice	anything	else	.
先生	.	鹰	希望	,	那	脾气暴躁	不会	注意	任何事物	别的	.

霍克先生希望，脾气暴躁的格朗皮不会注意到其他事情。

['henri] [hɔːk] [hæd; həd]['wʌndərf(ə)l] ['aɪsaɪt] .

Henry	Hawk	had	wonderful	eyesight	.
亨利	鹰	有	精彩的	视力	.

亨利·霍克视力极佳。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈhɜːrtl] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈgrʌmpi] [wʌz; wəz]

As	he	came	hurtling	down	out	of	the	sky	he	could	see	that	Grumpy	was
作为	他	来了	疾驰	向下	出去	的	这	天空	他	可以	看	那	脾气暴躁	曾是

[ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

playing	hide	-	and	-	seek	with	a	mouse	.
玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	和	一个	老鼠	.

当他从天而降时，他看到脾气暴躁的格朗皮正在和一只老鼠玩捉迷藏。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , " [ˈmɪstər] . [hɔːk] [ˈtʃʌkld] [tuː; tə][hɪmˈself] .

"	It's	a	shame	to	break	up	the	game	,	"	Mr	.	Hawk	chuckled	to	himself	.
"	它是	一个	耻辱	到	休息	向上	这	游戏	,	"	先生	.	鹰	轻笑	到	他自己	.

“打断比赛真是太可惜了，”霍克先生自言自语地笑着说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [lʊk] [ʌp] .

And	just	then	something	made	Grumpy	Weasel	look	up	.
和	只是	然后	某物	制成	脾气暴躁	黄鼠狼	看	向上	.

就在这时，有什么东西让爱生气的鼬抬起了头。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhenri] [hɔːks] [ˈʃædoʊ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbærəl] .

It	must	have	been	Henry	Hawk's	shadow	flickering	over	a	barrel	.
它	必须	有	到过	亨利	鹰的	阴影	闪烁	超过	一个	桶	.

那一定是亨利·霍克的影子在桶上闪烁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [saɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˈgrʌmpi] .

There	was	no	other	sign	that	could	have	warned	Grumpy	.
那里	曾是	不	其他	符号	那	可以	有	警告	脾气暴躁	.

没有其他迹象可以警告“爱生气”先生。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [maʊs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]

He	put	the	meadow	mouse	out	of	his	mind	without	a	bit	of	trouble	and
他	放	这	草地	老鼠	出去	的	他的	头脑	没有	一个	少量	的	麻烦	和

[meɪd] [ə; eɪ][saɪdˌwaɪz] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hoʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] .

made	a	sidewise	spring	for	the	first	hole	on	which	his	eyes	lighted	.
制成	一个	横向	春天	为了	这	第一的	洞	在	哪个	他的	眼睛	照明	.

他毫不费力地将田鼠抛诸脑后，然后侧身跃入他目光所及的第一个洞穴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ˈgrʌmpi] [wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

Grumpy	was	through	it	in	a	twinkling	.
脾气暴躁	曾是	通过	它	在	一个	闪烁	.

暴躁老兄转眼间就把事情处理完了。

[ˈhenri] [hɔːk] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfræntɪk][græb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtælən] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [tɪp][ʌv; əv] [ˈgrʌmpiz]

Henry	Hawk	made	a	frantic	grab	with	his	talons	at	the	black	tip	of	Grumpy's
亨利	鹰	制成	一个	疯狂的	抓住	和	他的	利爪	在	这	黑色的	提示	的	脾气暴躁的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

亨利·霍克用利爪疯狂地抓住了格朗皮尾巴的黑色尖端。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [hwiskt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

just	as	it	whisked	out	of	sight	.
只是	作为	它	搅拌	出去	的	视线	.

就这么一瞬间，它就消失在了视线之外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [suːð] [ˈhenri] [hɔːks] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [maʊs] [hæd; həd]

It	did	not	soothe	Henry	Hawk's	feelings	to	find	that	the	meadow	mouse	had
它	做过	不是	舒缓	亨利	鹰的	情怀	到	寻找	那	这	草地	老鼠	有

['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

vanished	at	the	same	time	.
消失了	在	这	相同的	时间	.

亨利·霍克发现田鼠也同时消失了，这并没有让他感到好受些。

['henri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪm'self] .

Henry	would	have	liked	to	play	hide	-	and	-	seek	with	him	himself	.
亨利	会	有	喜欢	到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	他	他自己	.

亨利很想亲自和他玩捉迷藏。

['mɪstər] . [hɔːk] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wer] ['grʌmpi] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

Mr	.	Hawk	knew	well	enough	where	Grumpy	was	hiding	.
先生	.	鹰	知道	出色地	足够的	在哪里	脾气暴躁	曾是	隐藏	.

霍克先生很清楚"爱生气"躲在哪里。

[ðæt] [slɪm] ['feloʊ] [hæd; həd] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn][æn; ən] ['empti] [dʒʌg] ,

That	slim	fellow	had	sought	safety	in	an	empty	jug	,
那	苗条的	同伴	有	寻求	安全	在	一个	空的	水壶	,

那个瘦弱的家伙躲进了一个空罐子里寻求庇护。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] [nɪr] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bærəlz] .

which	was	lying	on	its	side	near	the	pile	of	barrels	.
哪个	曾是	说谎	在	它是	边	靠近	这	桩	的	桶	.

它侧翻在木桶堆附近。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːrt][fɔːr; fər] ['grʌmpi] ['wiːzl] .

It	made	a	fine	fort	for	Grumpy	Weasel	.
它	制成	一个	美好的	堡	为了	脾气暴躁	黄鼠狼	.

它成了脾气暴躁的鼬鼠的绝佳堡垒。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kudnt] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	enemy	couldn't	break	through	it	.
这	敌人	不能	休息	通过	它	.

敌人无法突破它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['luːphoʊl] ,

And	there	was	only	one	loophole	,
和	那里	曾是	仅有的	一	漏洞	,

只有一个漏洞，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][duː] ['henri] [hɔːk] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] .

which	was	far	too	small	to	do	Henry	Hawk	the	least	good	.
哪个	曾是	远的	也	小的	到	做	亨利	鹰	这	至少	好的	.

但这点钱太少了，对亨利·霍克一点好处都没有。

['henri] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'weɪ] .

Henry	saw	at	once	that	he	might	as	well	go	away	.
亨利	锯	在	一次	那	他	可能	作为	出色地	去	离开	.

亨利立刻意识到自己最好还是离开。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] ['grʌmblɪŋ] .

So	he	went	off	grumbling	.
所以	他	去	离开	抱怨	.

于是他一边抱怨一边走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈhæbɪts] .
" This , " he said , " is what comes of disorderly habits .
" 这 , " 他 说 , " 是 什么 来 的 乱 习惯 .

“这就是不良习惯的后果，”他说。

[ˈfɑːrmər] [griːn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðæt] [dʒʌg] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
Farmer Green ought not to have left that jug lying there .
农民 绿色的 应该 不是 到 有 左边 那 水壶 说谎 那里 .

格林农夫不应该把那个罐子留在那里。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
If he hadn't , I might have been able to do him a good turn .
如果 他 之前没有 , 我 可能 有 到过 有能力的 到 做 他 一个 好的 转动 .

如果他没有那样做，我或许还能帮他一把。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [friː] [raɪd]
A FREE RIDE
一个 自由的 骑

免费乘车

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][dʒʌg] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈhenri] [hɔːk] ,
Inside the jug , where he had hidden to escape Henry Hawk ,
里面 这 水壶 , 在哪里 他 有 隐 到 逃脱 亨利 鹰 ,

他躲在罐子里，以躲避亨利·霍克。

[ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [jɔːnd] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] .
Grumpy Weasel yawned widely and licked his chops .
脾气暴躁 黄鼠狼 打哈欠 广泛 和 舔过 他的 排骨 .

暴躁鼬打了个大大的哈欠，舔了舔嘴唇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] ,
He was having a dull time ,
他 曾是 拥有 一个 乏味的 时间 ,

他过得很无聊。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhenri] [hɔːk] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]
waiting until he was sure that Henry Hawk had given up the chase and
等待 直到 他 曾是 当然 那 亨利 鹰 有 给定 向上 这 追赶 和
[gɔːn] [əˈweɪ] .
gone away .
已消失 离开 .

他一直等到确信亨利·霍克已经放弃追逐离开后才离开。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈgrʌmpi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [aʊt][ɪn] [ˈseɪfti] .
In a little while Grumpy believed he could venture out in safety .
在 一个 小的 尽管 脾气暴躁 相信 他 可以 风险投资 出去 在 安全 .

过了一会儿，爱生气的人觉得他可以安全地出去冒险了。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪsˈgʌst] ,
But suddenly , to his great disgust ,
但 突然 , 到 他的 伟大的 厌恶 ,

但突然间，令他极为厌恶的是，

[ə; eɪ]['wægən] [keɪm] ['klætɜɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [raɪt] [bɪ'saɪd][ðə; ði][paɪl]

a	wagon	came	clattering	in	from	the	road	and	pulled	up	right	beside	the	pile
一个	车皮	来了	咔嗒咔嗒	在	从	这	路	和	拉	向上	正确的	旁	这	桩

[ʌv; əv] ['empti] ['bærəlz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

of	empty	barrels	near	him	.
的	空的	桶	靠近	他	.

一辆马车从路边嘎吱嘎吱地驶来，停在他附近那堆空桶旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːrmər] [braʊn] , ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] .

It	was	Farmer	Brown	,	driving	his	old	horse	Ebenezer	.
它	曾是	农民	棕色的	,	驾驶	他的	老的	马	埃比尼泽	.

那是布朗农夫，驾着他的老马埃比尼泽。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['grʌmpi]

And	of	course	Grumpy
和	的	课程	脾气暴躁

当然还有爱生气的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['wiːzl] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][dʒʌst] [ðen] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][oʊld][dɔːg][spɑːt]['noʊzɪŋ]

Weasel	didn't	care	to	show	himself	just	then	,	especially	with	old	dog	Spot	nosing
黄鼠狼	没有	关心	到	展示	他自己	只是	然后	,	尤其	和	老的	狗	点	嗅探

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

黄鼠狼当时并不想露面，尤其是有老狗斯波特在附近嗅来嗅去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [spɑːt] [gɪv] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [jelps] .

He	had	already	heard	Spot	give	several	sharp	yelps	.
他	有	已经	听到	点	给	一些	锋利的	耶普斯	.

他已经听到斯波特发出了几声尖锐的叫声。

" [ðæt] [oʊld][dɔːg] [noʊz] [aɪm] [hɪr] ['sʌmwer] [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [tel] [ɪg'zæktli] [wer] ,

"	That	old	dog	knows	I'm	here	somewhere	but	he	can't	tell	exactly	where	,
"	那	老的	狗	知道	我是	这里	某处	但	他	不能	告诉	确切地	在哪里	,

“那条老狗知道我在这里，但它说不出我具体在哪里。”

" ['grʌmpi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Grumpy	said	to	himself	.
"	脾气暴躁	说	到	他自己	.

“格鲁比自言自语道。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [jelp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

"	He	can	yelp	his	head	off	,	for	all	I	care	.
"	他	能	喊叫	他的	头	离开	,	为了	全部	我	关心	.

“他爱怎么叫就怎么叫，我才不在乎。”

" [ænd; ənd] [ðen] [spɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] , [ænd; ənd][rʌn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bærəlz] ,

"	And	then	Spot	began	to	whine	,	and	run	in	and	out	among	the	barrels	,
"	和	然后	点	开始	到	抱怨	,	和	跑步	在	和	出去	之中	这	桶	,

“然后斯波特开始呜咽，在木桶间跑来跑去，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [trɪpt] ['fɑːrmər] [griːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['bærəlz]['ɪntuː][ðə; ði]

until	he	all	but	tripped	Farmer	Green	,	who	was	loading	the	barrels	into	the
直到	他	全部	但	绊倒了	农民	绿色的	,	WHO	曾是	加载中	这	桶	进入	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

直到他差点绊倒正在把桶装进马车的格林农夫。

" [let] [hɪm; ɪm] [waɪn] !
" Let him whine !
" 让 他 抱怨 !

让他哭吧!

" [sed] ['grʌmpi] ['wi:zl] ['sɔ:ftli] .
" said Grumpy Weasel softly .
" 说 脾气暴躁 黄鼠狼 轻轻 .

"暴躁鼬鼠轻声说道。"

" [hɪz; ɪz] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [dəunt] [sker] [ˌem 'i:] .
" His yelping and whining don't scare me .
" 他的 尖叫 和 抱怨 不 吓 我 .

"他的叫喊和呜咽吓不倒我。"

[hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [dʒʌg] [ʌv; əv] [maɪn] .
He can't get inside this jug of mine .
他 不能 得到 里面 这 水壶 的 矿 .

他进不了我的这个罐子。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃænt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [steɪz] [hɪr] .
And I certainly shan't leave it so long as he stays here .
和 我 当然 不会 离开 它 所以 长的 作为 他 停留 这里 .

只要他留在这里，我肯定不会离开。

" ['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['fɑ:rmər] [gri:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [oʊld] [spɑ:t] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑ:t]
" Meanwhile he could hear Farmer Green talking to old Spot , telling him not
" 同时 他 可以 听到 农民 绿色的 说 到 老的 点 , 讲述 他 不是
[tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪli] .
to be silly .
到 是 愚蠢的 .

"与此同时，他听到格林农夫在和老斯波特说话，告诉他不要犯傻。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['æktɪŋ] ['enibɑ:di]
" From the way you're acting anybody
" 从 这 方式 你是 表演 任何人

从你现在的行为来看，任何人都是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[maɪt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hi:; hi] [toʊld] [spɑ:t] .
might think there was a bear around here , " he told Spot .
可能 思考 那里 曾是 一个 熊 大约 这里 , " 他 讲述 点 .

"他可能会以为这附近有熊，"他告诉斯波特。

[oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:rmər] [gri:n] [ɪn] [noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ]
Old dog Spot explained to Farmer Green in no uncertain fashion that it was no
老的 狗 点 解释 到 农民 绿色的 在 不 不确定 时尚 那 它 曾是 不
[ber] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wi:zl] — [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
bear — but a weasel — that he was looking for .
熊 — 但 一个 黄鼠狼 — 那 他 曾是 寻找 为了 .

老狗斯波特毫不含糊地告诉格林农夫，他要找的不是熊，而是一只鼬。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
His nose told him that .
他的 鼻子 讲述 他 那 .

他的鼻子告诉他这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	**there**	**was**	**no**	**mistake**	**about**	**it**	**.**
和	那里	曾是	不	错误	关于	它	.

这一点毫无疑问。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['fɑːrmər] [griːn] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

But	**somehow**	**Farmer**	**Green**	**couldn't**	**understand**	**a**	**word**	**he**	**said**	**.**
但	不知何故	农民	绿色的	不能	理解	一个	单词	他	说	.

但不知为何，格林农夫一个字也听不懂他说什么。

[soʊ]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst]['bærəl][ɑːn][ðə; ði][loʊd]['fɑːrmər] [griːn] [klaɪmd] [ʌp][hɪm'self][ænd; ənd]

So	**after**	**putting**	**the**	**last**	**barrel**	**on**	**the**	**load**	**Farmer**	**Green**	**climbed**	**up**	**himself**	**and**
所以	后	推杆	这	最后的	桶	在	这	加载	农民	绿色的	攀登	向上	他自己	和

['stɑːrtɪd][tuː; tə][draɪv] [ɔːf] .

started	**to**	**drive**	**off**	**.**
开始	到	驾驶	离开	.

于是，格林农夫把最后一个桶装上车后，自己爬上车，开始驾车离开。

[bʌt; bət][oʊld][dɔːg][spɑːt] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

But	**old**	**dog**	**Spot**	**wouldn't**	**budge**	**an**	**inch**	**.**
但	老的	狗	点	不会	预算	一个	英寸	.

但老狗斯波特却一动不动。

[hiː; hi] ['hɔvəd] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒʌg] [wer] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ]

He	**hovered**	**about**	**the**	**jug**	**where**	**Grumpy**	**Weasel**	**was**	**hiding**	**and**	**made**	**such**
他	悬停	关于	这	水壶	在哪里	脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	隐藏	和	制成	这样的

[ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

a	**fuss**	**that**	**Farmer**	**Green**	**looked**	**back**	**at**	**him**	**.**
一个	大惊小怪	那	农民	绿色的	看起来	后退	在	他	.

他徘徊在脾气暴躁的黄鼠狼藏身的罐子周围，闹腾得格林农夫都回头看了他一眼。

" [wel] ！ [wel] ！

"	**Well**	**!**	**well**	**!**
"	出色地	！	出色地	！

“哎呀！哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk]

And	**he**	**stopped**	**the**	**horse**	**Ebenezer**	**and**	**jumped**	**down**	**and**	**walked**	**back**
和	他	停止	这	马	埃比尼泽	和	跳了起来	向下	和	步行	后退

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

于是他勒住马埃比尼泽，跳下马，又走回去了。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ'd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [dʒʌg] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

"	**I**	**declare**	**I'd**	**have**	**forgotten**	**to**	**take**	**this**	**jug**	**if**	**you**	**hadn't**	**reminded**	**me**	**of**
"	我	宣布	ID	有	被遗忘的	到	拿	这	水壶	如果	你	之前没有	提醒	我	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“我敢肯定，如果不是你提醒我，我肯定会忘记带这个水壶。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**91**	**]**
"	[	页	-	]

[hiː; hi][toʊld][spɑːt] .

he	told	Spot	.
他	讲述	点	.

他告诉了Spot。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	thereupon	he	picked	up	the	jug	and	set	it	in	the	back	of	the
和	于是	他	挑选	向上	这	水壶	和	放	它	在	这	后退	的	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

于是他拿起水罐，把它放在马车后部。

[ðɪs] [taɪm][spɑːt] ['fɑːloʊd] .

This	time	Spot	followed	.
这	时间	点	随后	.

这一次，Spot 也跟了上来。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wægən] [bɪˈfɔːr] ['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] .

This	time	he	was	in	the	wagon	before	Farmer	Green	was	.
这	时间	他	曾是	在	这	车皮	前	农民	绿色的	曾是	.

这一次，他比格林农夫先坐进了马车。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

And	all	the	way	down	the	road	,	until	they	reached	the	farmyard	,
和	全部	这	方式	向下	这	路	,	直到	他们	达到	这	农场	,

一路沿着路走，直到他们到达农场院子。

[hiː; hi]['æktɪd] ([ɔːr][soʊ]['fɑːrmər] [griːn] [toʊld][hɪm; ɪm] !)

he	acted	(	or	so	Farmer	Green	told	him	!	)
他	行动	(	或者	所以	农民	绿色的	讲述	他	!	)

他照做了（至少格林农夫是这么告诉他的！）

[laɪk][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

like	a	simpleton	.
喜欢	一个	傻瓜	.

像个傻子一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [meɪd] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['terəbli] ['æŋgri] .

The	whole	affair	made	Grumpy	Weasel	terribly	angry	.
这	所有的	事务	制成	脾气暴躁	黄鼠狼	可怕	生气的	.

整件事让脾气暴躁的黄鼠狼非常生气。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][fɔːr; fər]['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm][laɪk]

He	thought	it	was	an	outrage	for	Farmer	Green	to	kidnap	him	like
他	想法	它	曾是	一个	暴行	为了	农民	绿色的	到	绑架	他	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

他认为格林农夫那样绑架他简直是岂有此理。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][baɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

And	he	was	so	enraged	that	he	would	have	taken	a	bite	out	of
和	他	曾是	所以	愤怒	那	他	会	有	已采取	一个	咬	出去	的

['eniθɪŋ] ['hændi] .

anything	handy	.
任何事物	便利	.

他当时怒不可遏，恨不得咬下任何能找到的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .

But	there	wasn't	a	thing	in	the	jug	except	himself	.
但	那里	不是	一个	事物	在	这	水壶	除了	他自己	.

但罐子里除了他自己什么也没有。

[æt; ət][læst][ðə; ði][streɪndʒ]['pɑːrti] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [stɑːpt] .

At	last	the	strange	party	drew	up	in	front	of	the	barn	and	stopped	.
在	最后的	这	奇怪的	派对	画	向上	在	正面	的	这	谷仓	和	停止	.

最后，这群陌生人把车开到谷仓前停了下来。

['fɑːrmər] [griːn] [led] [ˌebi'niːzə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][stɔːl] .

Farmer	Green	led	Ebenezer	into	his	stall	.
农民	绿色的	引领	埃比尼泽	进入	他的	摊位	.

格林农夫领着埃比尼泽进了他的马厩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg] , [wɪð; wɪθ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn]

And	then	he	took	the	jug	,	with	Grumpy	Weasel	still	inside	in	,	and	in
和	然后	他	采取	这	水壶	,	和	脾气暴躁	黄鼠狼	仍然	里面	在	,	和	在

[spaɪt] [ʌv; əv][spɑːts]

spite	of	Spot's
尽管如此	的	地点

然后他拿起了水壶，里面还装着爱生气的鼬鼠，尽管斯波特.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['prəutests][set][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

protests	set	it	high	up	on	a	shelf	in	the	barn	.
抗议活动	放	它	高的	向上	在	一个	架子	在	这	谷仓	.

抗议者们把它高高地放在谷仓的架子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['grʌmpi] , ['æftər][ðæt] , [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .

It	was	easy	for	Grumpy	,	after	that	,	to	crawl	out	of	the	jug	.
它	曾是	简单的	为了	脾气暴躁	,	后	那	,	到	爬行	出去	的	这	水壶	.

之后，爱生气的家伙很容易就从罐子里爬了出来。

[hiː; hi] ['skɜːriːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelf] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][glaidid] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

He	scurried	along	the	shelf	,	climbed	up	the	wall	,	and	glided	through	a	crack	in	the	ceiling	,
他	匆匆跑过	沿着	这	架子	,	攀登	向上	这	墙	,	和	滑翔	通过	一个	裂缝	在	这	天花板	,

他沿着架子快速移动，爬上墙壁，然后滑过天花板上的裂缝。

[tuː; tə][haɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['heimau] [ə'bʌv] .

to	hide	himself	in	the	haymow	above	.
到	隐藏	他自己	在	这	干草	多于	.

他把自己藏在了上面的干草堆里。

" [oʊld][spɑːt] ['dɪdnt] [get][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] !

"	Old	Spot	didn't	get	me	this	time	!
"	老的	点	没有	得到	我	这	时间	!

“老斑点这次没抓到我！”

" [hiː; hi] [sed] ['gliːfəli] .

"	he	said	gleefully	.
"	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] , [hiː; hi] ['dɪdnt] !

"	Not	by	a	jugful	,	he	didn't	!
"	不是	经过	一个	满满一壶	,	他	没有	!

“他可没少喝！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [nuː] [suːt]
A NEW SUIT
一个 新的 套装

一套新西装

[θruːˈaʊt] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʌgəbuː] .
Throughout Pleasant Valley the very name of Grumpy Weasel was a bugaboo .
自始至终 令人愉快的 谷 这 非常 姓名 的 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 一个 虫子 .

在整个欢乐谷，光是"暴躁鼬鼠"这个名字就令人闻风丧胆。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [ˈlɜːrnɪd] [ˈɜːrli]
Those of his size , and many a good deal bigger than he , learned early
那些 的 他的 尺寸 , 和 许多 一个 好的 交易 大 比 他 , 学习 早期的
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .
to avoid him .
到 避免 他 .

那些和他体型相当的人，以及许多比他高大得多的人，很早就学会了避开他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [ˈsændi] [ˈtʃɪpˌmʌŋks] [ˈmʌðər] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
One of the first things Sandy Chipmunk's mother did was to teach him to
一 的 这 第一的 事物 沙 花栗鼠的 母亲 做过 曾是 到 教 他 到
[bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈgrʌmpi] .
beware of Grumpy .
提防 的 脾气暴躁 .

桑迪花栗鼠的妈妈做的第一件事就是教他提防爱生气的家伙。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈsʌmər] [ˈsændi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈgrʌmpi] [æz; əz]
And twice during his first summer Sandy caught a glimpse of Grumpy as
和 两次 期间 他的 第一的 夏天 沙 捕捉 一个 一瞥 的 脾气暴躁 作为
[hiː; hi] [flæʃt] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [striːk] ,
he flashed past like a brown streak ,
他 闪光灯 过去的 喜欢 一个 棕色的 条纹 ,

在桑迪的第一个夏天，他两次瞥见了格鲁比的身影，他像一道棕色的闪电般掠过。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] .
with a gleam of white showing underneath .
和 一个 闪耀 的 白色的 显示 下 .

底部泛着一层白光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər] [ˈsændi] [ðæt] [ɑːn] [bəuθ] [əˈkeiʒənz] [ˈgrʌmpi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈtʃeɪsɪŋ]
It was lucky for Sandy that on both occasions Grumpy was intent on chasing
它 曾是 幸运的 为了 沙 那 在 两个都 场合 脾气暴躁 曾是 意图 在 追逐
[ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈʌðər] .
somebody or other .
某人 或者 其他 .

对桑迪来说，幸运的是，两次"爱生气"的家伙都一心想追赶某人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt]
And each time that
和 每个 时间 那

每一次都是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['sændi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
Sandy told his mother what he had seen ,
沙 讲述 他的 母亲 什么 他 有 已见 ,

桑迪把看到的情景告诉了母亲。

['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .
Mrs . Chipmunk said that she hoped it would never happen again .
太太 . 花栗鼠 说 那 她 希望 它 会 绝不 发生 再次 .

花栗鼠太太说，她希望这种事永远不会再发生。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I'm glad that you know what he looks like , anyhow , " she added .
" 我是 高兴的 那 你 知道 什么 他 看起来 喜欢 , 无论如何 , " 她 额外 .

"无论如何，我很高兴你知道他长什么样，"她补充道。

" [oʊ] , [aɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
" Oh , I'll know him if I see him !
" 哦 , 患病的 知道 他 如果 我 看 他 !

"哦，如果我见到他，我肯定能认出他！"

" ['sændi] [kraɪd] .
" Sandy cried .
" 沙 哭 .

桑迪哭了。

" [dəunt] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] !
" Don't stop for a second look !
" 不 停止 为了 一个 第二 看 !

"不要停下来看第二眼！"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" his mother warned him .
" 他的 母亲 警告 他 .

他母亲警告过他。

" [aɪ] [wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" he promised .
" 他 承诺 .

他承诺过。

" [aɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [stɑːp] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ! - "
" I won't even stop to say , ' How do you do ! ' "
" 我 惯于 甚至 停止 到 说 , - 如何 做 你 做 ! - "

"我甚至都不会停下来说声'你好！'"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] !
" I should hope not !
" 我 应该 希望 不是 !

我希望不会！

" ['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" Mrs . Chipmunk said severely .
" 太太 . 花栗鼠 说 严重 .

花栗鼠太太严厉地说。

[soʊ]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

So	Sandy	Chipmunk	went	through	his	first	summer	on	the	watch	for	a	long	,
所以	沙	花栗鼠	去	通过	他的	第一的	夏天	在	这	手表	为了	一个	长的	,

['slendər] , ['braʊnɪʃ] [ʃeɪp] .

slender	,	brownish	shape	.
苗条	,	棕褐色	形状	.

于是，桑迪花栗鼠的第一个夏天都在寻找细长、棕褐色的形状。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [sɔː] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ə'gen] .

But	he	never	saw	Grumpy	Weasel	again	.
但	他	绝不	锯	脾气暴躁	黄鼠狼	再次	.

但他再也没见过脾气暴躁的黄鼠狼。

[ænd; ənd]['wɪntər] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['fæməli][ɔːl] [ʌn'hɑːrmd] ,

And	winter	found	the	Chipmunk	family	all	unharmed	,
和	冬天	成立	这	花栗鼠	家庭	全部	毫发无损	,

冬天来临，花栗鼠一家安然无恙。

[ænd; ənd]['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər]['koʊzi] [haʊs] [bɪ'loʊ] [frɔːst][laɪn] .

and	very	comfortable	in	their	cozy	house	below	frost	line	.
和	非常	舒服的	在	他们的	舒适	房子	以下	霜	线	.

他们住在霜冻线以下的舒适小屋里，感觉非常惬意。

[ɑːn][maɪld] [deɪz] ['sændi] [laɪkt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

On	mild	days	Sandy	liked	to	visit	the
在	温和的	天	沙	喜欢	到	访问	这

天气暖和的时候，桑迪喜欢去.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[wɜːrld] [ə'bʌv] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ber] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

world	above	and	find	a	rock	bare	of	snow	,	where	he	could	enjoy	the
世界	多于	和	寻找	一个	岩石	裸	的	雪	,	在哪里	他	可以	享受	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

他爬上高处，找到一块没有积雪的岩石，在那里享受阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['hedɪd]

It	was	on	one	of	those	outings	that	he	caught	sight	of	a	stranger	headed
它	曾是	在	一	的	那些	郊游	那	他	捕捉	视线	的	一个	陌生人	标题

[fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [nɪr] - [baɪ] .

for	the	stone	wall	near	-	by	.
为了	这	石头	墙	靠近	-	经过	.

在一次外出散步时，他瞥见一个陌生人正走向附近的石墙。

[æt; ət][fɜːrst]['sændi] [mɪst] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] .

At	first	Sandy	missed	seeing	him	,	against	the	snow	.
在	第一的	沙	错过	看到	他	,	反对	这	雪	.

起初，桑迪在雪地里没能看见他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][wɪnd] - [swept] [wɔːl]['sændi] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ][hɪm; ɪm] .

But	when	he	reached	the	wind	-	swept	wall	Sandy	couldn't	help	noticing	him	.
但	什么时候	他	达到	这	风	-	扫荡	墙	沙	不能	帮助	注意到	他	.

但当他走到被风吹拂的墙壁前时，桑迪还是注意到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] — [ɪk'sept][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][blæk] - [tɪpt] [teɪl] —

He	was	a	slim	gentleman	and	—	except	for	his	black	-	tipped	tail	—
他	曾是	一个	苗条的	绅士	和	—	除了	为了	他的	黑色的	-	倾斜	尾巴	—

[wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] .

was	dressed	all	in	white	.
曾是	穿着	全部	在	白色的	.

他身材修长，除了尾巴尖是黑色的之外，全身都穿着白色的衣服。

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [ˌʌndər'graʊnd] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ]

After	spending	the	winter	underground	Sandy	Chipmunk	was	glad	to	talk	with
后	开支	这	冬天	地下	沙	花栗鼠	曾是	高兴的	到	讲话	和

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] .

the	first	person	he	saw	.
这	第一的	人	他	锯	.

在地底下度过了一个冬天后，松鼠桑迪很高兴能和遇到的第一个人交谈。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

So	he	called	to	the	stranger	that	it	was	a	fine	day	,	wasn't	it	?
所以	他	称为	到	这	陌生人	那	它	曾是	一个	美好的	天	,	不是	它	?

于是他向陌生人打招呼，问他今天天气真好，对吧?

[ðə; ði] ['ʌðər] [wiːld] [ə'baʊt][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['sændi] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .

The	other	wheeled	about	so	quickly	that	Sandy	couldn't	help	laughing	.
这	其他	带轮子的	关于	所以	迅速地	那	沙	不能	帮助	笑	.

另一个人转身的速度太快了，桑迪忍不住笑了起来。

" [dəunt][biː; bi] ['nɜːrvəs] !

"	Don't	be	nervous	!
"	不	是	紧张的	!

别紧张!

" ['sændi] [kraɪd] .

"	Sandy	cried	.
"	沙	哭	.

桑迪哭了。

" [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !

"	I	won't	hurt	you	!
"	我	惯于	伤害	你	!

"我不会伤害你！"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər]['dɪdnt] ['ænsər] .

"	But	the	stranger	didn't	answer	.
"	但	这	陌生人	没有	回答	.

但陌生人没有回答。

[wʌns] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Once	he	opened	his	mouth	.
一次	他	打开	他的	嘴	.

他一开口。

[ænd; ənd]['sændi] [tʃɪp]

And	Sandy	Chip
和	沙	芯片

还有桑迪奇普

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['mʌŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] .

munk	**had**	**a**	**queer**	**feeling**	**then**	**that**	**he**	**had**	**met**	**the**	**fellow**	**before**	**.**
松鼠	有	一个	酷儿	感觉	然后	那	他	有	遇见	这	同伴	前	.

蒙克当时有一种奇怪的感觉，觉得他以前见过这个人。

[ðæt] [maʊθ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪt] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] [tiːθ] .

That	**mouth**	**had**	**plenty**	**of**	**white**	**,**	**needle**	**-**	**like**	**teeth**	**.**
那	嘴	有	很多	的	白色的	,	针	-	喜欢	牙齿	.

那张嘴里长满了洁白如针的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] [lʊk] , [tuː] .

It	**had**	**a**	**cruel**	**look**	**,**	**too**	**.**
它	有	一个	残忍的	看	,	也	.

它看起来也很残酷。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [dʒʌmpt] [streɪt] [tɔːrd] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] .

Then	**the**	**stranger**	**jumped**	**straight**	**toward**	**Sandy**	**Chipmunk**	**.**
然后	这	陌生人	跳了起来	直的	朝向	沙	花栗鼠	.

然后，陌生人径直跳向了桑迪花栗鼠。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sændi] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	**in**	**that**	**instant**	**Sandy**	**knew**	**who**	**he**	**was**	**.**
和	在	那	立即的	沙	知道	WHO	他	曾是	.

就在那一瞬间，桑迪认出了他。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [liːp] [laɪk] [ðæt] [ɪk'sept] ['grʌmpi] ['wiːzl] !

No	**one**	**could**	**leap**	**like**	**that**	**except**	**Grumpy**	**Weasel**	**!**
不	一	可以	飞跃	喜欢	那	除了	脾气暴躁	黄鼠狼	!

除了脾气暴躁的黄鼠狼，没人能跳得那么高!

['sændi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['mædli][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

Sandy	**turned**	**and**	**ran**	**madly**	**for**	**shelter**	**.**
沙	转向	和	跑	疯狂地	为了	庇护所	.

桑迪转身疯狂地跑去寻找避难所。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['grʌmpi] [ɪn][wʌn] [wei] .

Luckily	**he**	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**Grumpy**	**in**	**one**	**way**	**.**
幸运的是	他	有	这	优势	的	脾气暴躁	在	一	方式	.

幸运的是，他有一点比"爱生气"强。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [ledʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ,

He	**had**	**a**	**bare**	**ledge**	**to**	**run**	**on**	**,**
他	有	一个	裸	壁架	到	跑步	在	,

他只有一条光秃秃的岩脊可以奔跑。

[waɪl] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd][tuː; tə] ['flaʊndər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ə; eɪ] [snoʊ] -

while	**Grumpy**	**Weasel**	**had**	**to**	**flounder**	**for**	**some**	**distance**	**through**	**a**	**snow**	**-**
尽管	脾气暴躁	黄鼠狼	有	到	比目鱼	为了	一些	距离	通过	一个	雪	-

[tʃoʊkt] ['hɑːloʊ] .

choked	**hollow**	**.**
窒息	空洞的	.

而脾气暴躁的鼬鼠则不得不艰难地穿过被雪堵住的山谷。

[soʊ]['sændi] [ɪ'skeɪpt] .

So	**Sandy**	**escaped**	**.**
所以	沙	逃脱	.

于是桑迪逃脱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['grʌmpi] ['dɪdnt][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk]

And	it	was	lucky	that	Grumpy	didn't	find	the	door	to	the	Chipmunk
和	它	曾是	幸运的	那	脾气暴躁	没有	寻找	这	门	到	这	花栗鼠

['fæməliːz, 'fæmliːz] ['bɜːroʊ] .

family's	burrow	.
家庭的	洞穴	.

幸好爱生气的家伙没找到花栗鼠一家洞穴的门。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ɪn][hɪm'self] .

If	he	had	he	would	have	gone	right	in	himself	.
如果	他	有	他	会	有	已消失	正确的	在	他自己	.

如果他有的话，他就会亲自进去了。

['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['sændiːz] [əd'ventʃər] .

Mrs	.	Chipmunk	blamed	herself	for	Sandy's	adventure	.
太太	.	花栗鼠	被指责	她自己	为了	桑迪的	冒险	.

花栗鼠太太把桑迪的奇遇归咎于自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][ˌɑːr 'iː]

She	had	never	re
她	有	绝不	关于

她从未重新

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['membəd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] ['evri] [fɔːl] ['grʌmpi] ['wiːzl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [dres]

membered	to	tell	her	son	that	every	fall	Grumpy	Weasel	changed	his	summer	dress
成员	到	告诉	她	儿子	那	每一个	落下	脾气暴躁	黄鼠狼	已更改	他的	夏天	裙子

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['sændi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

for	the	one	in	which	Sandy	had	just	seen	him	.
为了	这	一	在	哪个	沙	有	只是	已见	他	.

她记得告诉儿子，每年秋天，脾气暴躁的鼬鼠都会把夏天穿的衣服换成桑迪刚刚看到他穿的那件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

['grʌmpiz] [θret]

GRUMPY'S	THREAT
脾气暴躁的	威胁

暴躁老爹的威胁

['miːtɪŋ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] , ['tɑːmi] [fɑːks] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Meeting	Grumpy	Weasel	in	the	woods	one	day	,	Tommy	Fox	stopped	to	have	a
会议	脾气暴躁	黄鼠狼	在	这	树林	一	天	,	汤米	狐狸	停止	到	有	一个

[tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

chat	with	him	.
聊天	和	他	.

有一天，汤米狐狸在树林里遇到了脾气暴躁的黄鼠狼，便停下来和它聊了起来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['grʌmpi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

He	always	liked	to	chat	with	Grumpy	,	it	was	so	easy	to	get	him
他	总是	喜欢	到	聊天	和	脾气暴躁	,	它	曾是	所以	简单的	到	得到	他

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

他总是喜欢和爱生气的人聊天，因为很容易就能惹恼他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

and	such	fun	to	see	him	fly	into	a	passion	.
和	这样的	乐趣	到	看	他	飞	进入	一个	热情	.

看着他全身心投入到自己热爱的事情中，真是太有趣了。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['elɪgənt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪntər] [suːt] , " ['tɑːmi] [fɑːks] [ri'mɑːkt] .

"	You're	looking	very	elegant	in	your	winter	suit	,	"	Tommy	Fox	remarked	.
"	你是	寻找	非常	优雅的	在	你的	冬天	套装	,	"	汤米	狐狸	评论	.

"你穿这身冬装真优雅，"汤米·福克斯评论道。

" [waɪt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	White	is	becoming	to	you	—	there's	no	doubt	of	that	.
"	白色的	是	成为	到	你	—	有	不	怀疑	的	那	.

"白色很适合你——这一点毋庸置疑。"

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [tɪp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl][ɪz][dʒʌst] [wɒts] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

And	that	black	tip	on	the	end	of	your	tail	is	just	what's	needed	to	complete
和	那	黑色的	提示	在	这	结尾	的	你的	尾巴	是	只是	是什么	需要	到	完全的

[jʊr; jər]['kɑːstuːm] .

your	costume	.
你的	戏服	.

你尾巴末端的黑色尖端正是你这身装扮的点睛之笔。

[ˌaɪ 'tiː] [mætʃɪz] [jʊr; jər] [aɪz] ['naɪsli] . . . .

It	matches	your	eyes	nicely	.	.	.	.
它	比赛	你的	眼睛	很好	.	.	.	.

它和你的眼睛很搭.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] .

You	must	have	a	good	tailor	.
你	必须	有	一个	好的	裁缝	.

你必须找个手艺好的裁缝。

" ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] .

"	Sandy	Chipmunk	Runs	From	Grumpy	Weasel	.
"	沙	花栗鼠	跑步	从	脾气暴躁	黄鼠狼	.

"松鼠桑迪逃离暴躁鼬鼠。"

([peɪdʒ] -)

(	Page	96	)
(	页	-	)

（第96页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['piːp(ə)l][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['weri] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fɑːks] [wen] [faɪn] [wɜːrdz] [d'rɪpt] [frʌm; frəm]

People	were	apt	to	be	wary	of	Tommy	Fox	when	fine	words	dripped	from
人们	是	易于	到	是	警惕	的	汤米	狐狸	什么时候	美好的	字	滴落	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ðæt] .

his	mouth	like	that	.
他的	嘴	喜欢	那	.

当汤米·福克斯说出如此动听的话语时，人们往往会对他心存戒备。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bent][ɑːn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

It	usually	meant	that	he	was	bent	on	some	mischief	.
它	通常	意思是	那	他	曾是	弯曲	在	一些	恶作剧	.

这通常意味着他一心想搞恶作剧。

[ænd; ənd] [naʊ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

And	now	Grumpy	Weasel	looked	at	him	suspiciously	.
和	现在	脾气暴躁	黄鼠狼	看起来	在	他	可疑地	.

现在，脾气暴躁的黄鼠狼狐疑地看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][əd'maɪər][maɪ] [kloʊðz] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][sʌm; səm][laɪk][ðem; ðəm] ?

"	If	you	admire	my	clothes	so	much	why	don't	you	get	some	like	them	?
"	如果	你	钦佩	我的	衣服	所以	很多	为什么	不	你	得到	一些	喜欢	他们	?

"如果你这么喜欢我的衣服，为什么不也买几件一样的呢？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

['tɑːmi] [fɑːks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .

Tommy	Fox	shook	his	head	mournfully	.
汤米	狐狸	摇晃	他的	头	悲伤地	.

汤米·福克斯悲伤地摇了摇头。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dres] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	I'd	like	to	,	"	he	said	,	"	but	I'm	too	humble	a	person	to	dress	like	a	king	,
"	ID	喜欢	到	,	"	他	说	,	"	但	我是	也	谦逊的	一个	人	到	裙子	喜欢	一个	国王	,

"我很想，"他说，"但我为人谦逊，不敢穿得像个国王。"

[ɪn] ['ɜːrmɪn] .

in	ermine	.
在	貂	.

貂皮色。

[maɪ]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz][wɔːrn] [red] .

My	family	have	always	worn	red	.
我的	家庭	有	总是	磨损	红色的	.

我家一直都穿红色。

[ðə; ði] ['nebəz] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

The	neighbors	wouldn't	know	me	in	anything	else	.
这	邻居	不会	知道	我	在	任何事物	别的	.

邻居们认不出我穿别的衣服。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeid] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] . "

Or	if	they	did	they'd	say	I	was	putting	on	airs	.	"
或者	如果	他们	做过	他们会	说	我	曾是	推杆	在	播出	.	"

或者就算他们这么说，也会说我是在装腔作势。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

"	If	you	want	to	know	what	I	think	,
"	如果	你	想	到	知道	什么	我	思考	,

"如果你想知道我的想法，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [redz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [sniəd] .

I'll	tell	you	that	red's	entirely	too	good	for	you	,	"	Grumpy	Weasel	sneered	.
患病的	告诉	你	那	红色的	完全	也	好的	为了	你	,	"	脾气暴躁	黄鼠狼	冷笑	.

"我告诉你，红色对你来说太高级了，"暴躁鼬冷笑道。

['tɑːmi] [fɑːks] [smaɪld] ['sʌmwʌt] ['saʊərli] .
Tommy **Fox** **smiled** **somewhat** **sourly** **.**
汤米 狐狸 微笑 有些 酸涩地 .

汤米·福克斯露出了一个略带苦涩的笑容。

['grʌmpi] ['wiːzəlz] [rɪ'mɑːrk] [dɪd] [nɑːt] [pliːz]
Grumpy **Weasel's** **remark** **did** **not** **please**
脾气暴躁 黄鼠狼的 评论 做过 不是 请

暴躁鼬鼠的话令人不悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **100** **]**
[页 -]

[第100页]

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
But **he** **managed** **to** **say** **nothing** **disagreeable** **.**
但 他 管理 到 说 没有什么 令人不快的 .

但他设法没有说出任何不中听的话。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **I** **suppose** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 我 认为 , " 他 去 在 ,

"我想是这样的，"他继续说道。

" [juːv] [met] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['væli] [huː] ['dresɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , [ɪn] [waɪt]
" **you've** **met** **the** **newcomer** **in** **our** **valley** **who** **dresses** **as** **you** **do** **,** **in** **white**
" 你已经 遇见 这 新人 在 我们的 谷 WHO 连衣裙 作为 你 做 , 在 白色的
[ænd; ənd] [blæk] ? "
and **black** **?** **"**
和 黑色的 ? "

"你见过我们山谷里新来的那个人吗？他穿着打扮和你一样，一身黑白相间的衣服？"

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What's** **that** **you** **say** **?**
" 是什么 那 你 说 ?

你说什么?

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [bɑːrkt] .
" **Grumpy** **Weasel** **barked** **.**
" 脾气暴躁 黄鼠狼 吠叫 .

"暴躁鼬鼠吠叫道。"

" [huːz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [maɪ] [koʊld] - ['weðər] [kloʊðz] ?
" **Who's** **gone** **and** **copied** **my** **cold** **-** **weather** **clothes** **?**
" 谁是 已消失 和 复制 我的 寒冷的 - 天气 衣服 ?

谁抄袭了我的御寒服装?

[ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
If **I** **meet** **him** **I'll** **make** **it** **hot** **for** **him** **.** **"**
如果 我 见面 他 患病的 制作 它 热的 为了 他 . "

如果我遇到他，我会让他欲罢不能。

" [pər'hæps] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] , " ['tɑːmi] [fɑːks] [sed] ['sɔːftli] .
" **Perhaps** **I** **shouldn't** **have** **mentioned** **the** **matter** **,** **"** **Tommy** **Fox** **said** **softly** **.**
" 也许 我 不应该 有 提及 这 事情 , " 汤米 狐狸 说 轻轻 .

"或许我不该提起这件事，"汤米·福克斯轻声说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .
" I don't like to displease you .
" 我 不 喜欢 到 得罪 你 .

“我不想让你不高兴。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ['iːðər] ,
And I don't want to get a stranger into trouble either ,
和 我 不 想 到 得到 一个 陌生人 进入 麻烦 任何一个 ,

我也不想让陌生人惹上麻烦。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntər] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
just as he has come to spend the winter amongst us .
只是 作为 他 有 来 到 花费 这 冬天 在 我们 .

他就像是来和我们一起过冬一样。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " ['tɑːmi] ['ædɪd] ,
" And besides , " Tommy added ,
" 和 除了 , " 汤米 额外 ,

“而且，”汤米补充道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" it would be a shame for you to quarrel with the stranger because
" 它 会 是 一个 耻辱 为了 你 到 争吵 和 这 陌生人 因为
[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['kʌlɚz] .
he happens to choose your favorite colors .
他 发生 到 选择 你的 最喜欢的 颜色 .

“如果因为陌生人碰巧选择了你喜欢的颜色就和他争吵，那就太可惜了。”

[ðæt] ['oʊnli][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][jʊr; jər] [teɪsts] [ɑːr; ər][ə'laɪk] . "
That only goes to show that your tastes are alike . "
那 仅有的 去 到 展示 那 你的 口味 是 同样 . "

这只能说明你们的品味很相似。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] !
" That's exactly what I object to !
" 那就是 确切地 什么 我 目的 到 !

“这正是我反对的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

['grʌmpi] ['wiːzl] [kəm'pleɪnd] , ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
Grumpy Weasel complained , getting much excited .
脾气暴躁 黄鼠狼 抱怨 , 获得 很多 兴奋的 .

暴躁鼬抱怨着，情绪变得非常激动。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪn] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə'lɔːŋ]
" If his tastes are the same as mine he'll want to come and hunt along
" 如果 他的 口味 是 这 相同的 作为 矿 地狱 想 到 来 和 打猎 沿着
[maɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
my stone wall .
我的 石头 墙 .

“如果他的喜好和我一样，他就会想来我的石墙边打猎。”

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] !
And there'll be trouble if he does that !
和 将会 是 麻烦 如果 他 做 那 !

如果他那样做，那就麻烦了！

[ðə; ði][fɜːr] [wɪl] [flai] !
The fur will fly !
这 毛皮 将要 飞 !

一场大战即将爆发!

" ['tɑːmi] [fɑːks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,
" Tommy Fox turned his head away ,
" 汤米 狐狸 转向 他的 头 离开 ,

汤米·福克斯把头扭向一边,

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['grʌmpi] ['wiːzl]
for he simply had to enjoy a grin and he didn't want Grumpy Weasel
为了 他 简单地 有 到 享受 一个 咧嘴笑 和 他 没有 想 脾气暴躁 黄鼠狼
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
to see it .
到 看 它 .

因为他实在太想露出笑容了，但他不想让爱生气的黄鼠狼看到。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ['glɪbli] ,
" I'm sorry I spoke about the stranger , " he said glibly ,
" 我是 对不起 我 辐 关于 这 陌生人 , " 他 说 轻率地 ,

“很抱歉我提到了那个陌生人，”他轻描淡写地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] .
as soon as he could keep his face straight .
作为 很快 作为 他 可以 保持 他的 脸 直的 .

他只要能保持面无表情就行了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] . "
" But I thought the news would please you . "
" 但 我 想法 这 消息 会 请 你 . "

但我认为这个消息会让你高兴的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [dɪ'klerd] ['fɪrsli] .
" It would certainly please me to meet him , " Grumpy Weasel declared fiercely .
" 它 会 当然 请 我 到 见面 他 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 声明 激烈地 .

“我当然很乐意见到他，”暴躁鼬鼠厉声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
" And it would please me much more than it would him , I can tell
" 和 它 会 请 我 很多 更多的 比 它 会 他 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我可以告诉你，这件事我会比他高兴得多。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [wel] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði]
" It wouldn't be treating a newcomer well to let him wander through the
" 它 不会 是 治疗 一个 新人 出色地 到 让 他 漫步 通过 这
[wʊdz] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
woods when you feel as you do about him .
树林 什么时候 你 感觉 作为 你 做 关于 他 .

“如果你对他有这样的感觉，就让他独自在树林里闲逛，那对一个新来者来说就太不公平了。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['plez(ə)nt] ['væli] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] , " ['tɑːmi] [sed] .
I ought to warn him to leave Pleasant Valley before it's too late , " Tommy said .
我 应该 到 警告 他 到 离开 令人愉快的 谷 前 它是 也 晚的 , " 汤米 说 .

“我应该警告他，趁现在还来得及，赶紧离开快乐谷，”汤米说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" It would be treating him better to give him a good lesson before he
" 它 会 是 治疗 他 更好的 到 给 他 一个 好的 课 前 他
[goʊz] ,
goes ,
去 ,

"在他离开之前好好教训他一下，对他来说才是更好的选择。"

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [sed] .
" Grumpy Weasel said .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 说 .

"暴躁鼬说道。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][maɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" You needn't say a word to him about my wanting to meet him .
" 你 不必 说 一个 单词 到 他 关于 我的 想要 到 见面 他 .

"你不用跟他说我想见他这件事。"

[let] [ðə; ði][fɜːr][flai][fɜːrst] !
Let the fur fly first !
让 这 毛皮 飞 第一的 !

先让冲突爆发吧!

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [fliː] .
And then he'll flee .
和 然后 地狱 逃跑 .

然后他就会逃走。

" [ðæts] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] !
" That's my way of getting rid of strangers !
" 那就是 我的 方式 的 获得 摆脱 的 陌生人 !

"这是我摆脱陌生人的方法！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

[第103页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ][boʊld] ['streɪndʒər]
A BOLD STRANGER
一个 大胆的 陌生人

一个大胆的陌生人

['tɑːmi] [fɑːks][hæd; həd] ['kerfəli] [kept][frʌm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tommy Fox had carefully kept from Grumpy Weasel the name of the
汤米 狐狸 有 小心 保留 从 脾气暴躁 黄鼠狼 这 姓名 的 这
['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] ['grʌmpi] ,
stranger who was dressed like Grumpy ,
陌生人 WHO 曾是 穿着 喜欢 脾气暴躁 ,

汤米·福克斯一直小心翼翼地瞒着脾气暴躁的鼬鼠，没有告诉他那个打扮得像脾气暴躁的陌生人的名字。

[ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
in white and black .
在 白色的 和 黑色的 .

黑白两色。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['fɛðɚz] — [ðɪs] ['nuːkʌmər] .

It	happened	that	he	wore	feathers	—	this	newcomer	.
它	发生	那	他	穿着	羽毛	—	这	新人	.

碰巧的是，这位新来者身上戴着羽毛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] ['tɑːmi] [fɑːks][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][grɪn] [wen]

And	that	was	one	reason	why	Tommy	Fox	had	had	to	grin	when
和	那	曾是	一	原因	为什么	汤米	狐狸	有	有	到	咧嘴笑	什么时候

['grʌmpi] ['θretnd] [tuː; tə] " [meɪk] [ðə; ði][fɜːr][flai] " [wen] [hiː; hi][met][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Grumpy	threatened	to	"	make	the	fur	fly	"	when	he	met	the	unknown	.
脾气暴躁	威胁	到	"	制作	这	毛皮	飞	"	什么时候	他	遇见	这	未知	.

这也是为什么当格鲁比威胁说要和陌生人"大打出手"时，汤米·福克斯不得不咧嘴一笑的原因之一。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['tɑːmi] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] ['grʌmpiz] ['blʌstərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

Another	reason	why	Tommy	had	laughed	at	Grumpy's	blustering	was	that	the
其他	原因	为什么	汤米	有	笑了	在	脾气暴躁的	虚张声势	曾是	那	这

['streɪndʒər][wʌz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

stranger	was	quite	able	to	take	care	of	himself	in	a	fight	.
陌生人	曾是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	在	一个	斗争	.

汤米嘲笑格鲁比的虚张声势的另一个原因是，这个陌生人完全有能力在打架中保护自己。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊi] [aʊl] ['fæməli] , ['biːɪŋ] [bɪgə(r)] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən]['sɑːləmən] [aʊl] .

He	belonged	to	the	Snowy	Owl	family	,	being	bigger	,	even	,	than	Solomon	Owl	.
他	属于	到	这	雪	猫头鹰	家庭	,	存在	大	,	甚至	,	比	所罗门	猫头鹰	.

它属于雪鸮家族，体型甚至比所罗门鸮还要大。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	what	with	his
和	什么	和	他的

还有他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hʊkt] [biːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['tælən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['feloʊ] [tuː; tə] [miːt] .

hooked	beak	and	his	strong	talons	he	was	a	dangerous	fellow	to	meet	.
钩子	喙	和	他的	强的	利爪	他	曾是	一个	危险的	同伴	到	见面	.

他长着钩状的喙和强壮的爪子，遇到他很危险。

[ɔːl'ðoʊ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Although	Grumpy	Weasel	could	easily	handle	a	rabbit	or	a	wild	duck	a	dozen
虽然	脾气暴躁	黄鼠狼	可以	容易地	处理	一个	兔子	或者	一个	荒野	鸭子	一个	打

[taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,

times	his	own	size	,
时代	他的	自己的	尺寸	,

虽然脾气暴躁的鼬鼠能轻松对付体型比自己大十几倍的兔子或野鸭，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl]

because	they	were	unarmed	,	he	would	have	had	no	chance	at	all
因为	他们	是	徒手	,	他	会	有	有	不	机会	在	全部

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] .

with	Mr	.	Snowy	Owl	.
和	先生	.	雪	猫头鹰	.

因为他们手无寸铁，他根本没有机会对付雪鸮先生。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['tɑːmi] [fɑːks] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][grɪn] ,

All	this	made	Tommy	Fox	chuckle	and	grin	,
全部	这	制成	汤米	狐狸	轻笑	和	咧嘴笑	,

这一切都让汤米·福克斯咯咯地笑了起来。

[æz; əz][hiː; hi][left] ['grʌmpi] [ænd; ənd] [ləʊpt] [ɔːf] [tɔːrdz] ['siːdər][swɑːmp] ,

as	he	left	Grumpy	and	loped	off	towards	Cedar	Swamp	,
作为	他	左边	脾气暴躁	和	斜切	离开	向	雪松	沼泽	,

他离开"暴躁小子"后，便朝着雪松沼泽的方向小跑而去。

[wer] ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

where	Mr	.	Snowy	Owl	was	spending	the	winter	.
在哪里	先生	.	雪	猫头鹰	曾是	开支	这	冬天	.

雪鸮先生在那里过冬。

[ˌʌn'laɪk] ['sɑːləmən] [aʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['saɪmən] ['skriːtʃər] , ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [dɪd][nɑːt]

Unlike	Solomon	Owl	,	and	his	cousin	Simon	Screecher	,	Mr	.	Snowy	Owl	did	not
与此不同	所罗门	猫头鹰	,	和	他的	表哥	西蒙	尖叫者	,	先生	.	雪	猫头鹰	做过	不是

[tɜːrn] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .

turn	night	into	day	.
转动	夜晚	进入	天	.

与所罗门猫头鹰和他的表弟西蒙·斯克里彻不同，雪鸮先生并没有把黑夜变成白昼。

[soʊ] ['tɑːmi] [fɑːks][faʊnd][hɪm; ɪm][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,

So	Tommy	Fox	found	him	wide	awake	and	ready	for	a	fight	or	a	frolic	,
所以	汤米	狐狸	成立	他	宽的	醒	和	准备好	为了	一个	斗争	或者	一个	嬉戏	,

于是汤米·福克斯发现他精神抖擞，随时准备战斗或嬉戏。

[wɪtʃ'evər] [maɪt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

whichever	might	come	his	way	.
任何	可能	来	他的	方式	.

无论他会遇到什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːrd] — [ðɪs] ['nuːkʌmər] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊi] [waɪt] [suːt] , ['spɑːtɪd]

He	was	a	handsome	bird	—	this	newcomer	—	in	his	showy	white	suit	,	spotted
他	曾是	一个	英俊的	鸟	—	这	新人	—	在	他的	炫耀	白色的	套装	,	斑

[wɪð; wɪθ] [blæk] .

with	black	.
和	黑色的	.

这位新来者英俊潇洒，身穿华丽的白色西装，上面点缀着黑色斑点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['tɑːmi] [fɑːks][ə; eɪ][boʊld] , [hɑːrd] [lʊk] ,

And	he	gave	Tommy	Fox	a	bold	,	hard	look	,
和	他	给予	汤米	狐狸	一个	大胆的	,	难的	看	,

他狠狠地、锐利地瞪了汤米·福克斯一眼。

['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [pliːz]

acting	for	all	the	world	as	if	he	had	spent	his	whole	life	in	Pleas
表演	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	有	花费	他的	所有的	生活	在	请

他的举止仿佛他一生都生活在普莱斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ænt] ['væli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [tuː] [ʃɔːrt] [wiːks] .

ant	Valley	,	instead	of	merely	two	short	weeks	.
蚂蚁	谷	,	反而	的	仅仅	二	短的	周	.

蚂蚁谷，而不是仅仅短短两周。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ræskəlz][æz; əz] ['tɑːmi] [fɑːks] .

Now	,	Mr	.	Snowy	Owl	knew	a	good	deal	about	such	rascals	as	Tommy	Fox	.
现在	,	先生	.	雪	猫头鹰	知道	一个	好的	交易	关于	这样的	无赖	作为	汤米	狐狸	.

雪鸮先生对像汤米·狐狸这样的恶棍可是相当了解。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [jʌŋ] [mæn] ?

So	he	said	at	once	,	"	What's	on	your	mind	,	young	man	?
所以	他	说	在	一次	,	"	是什么	在	你的	头脑	,	年轻的	男人	?

于是他立刻问道："年轻人，你有什么心事？"

[juːv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You've	come	here	on	mischief	and	you	needn't	deny	it	.
你已经	来	这里	在	恶作剧	和	你	不必	否定	它	.

你来这里就是图谋不轨，这一点你无需否认。

" [wel] , ['tɑːmi] [fɑːks] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'siːv] ['mɪstər] . [aʊl] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Well	,	Tommy	Fox	saw	that	he	couldn't	deceive	Mr	.	Owl	very	much	.
"	出色地	,	汤米	狐狸	锯	那	他	不能	欺骗	先生	.	猫头鹰	非常	很多	.

"嗯，汤米狐狸发现他骗不了猫头鹰先生。"

[soʊ][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

So	he	grinned	at	him	and	told	him	about	the	talk	he	had	just
所以	他	咧嘴一笑	在	他	和	讲述	他	关于	这	讲话	他	有	只是

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['grʌmpi] ['wiːzl] .

had	with	Grumpy	Weasel	.
有	和	脾气暴躁	黄鼠狼	.

于是他咧嘴一笑，把刚才和脾气暴躁的黄鼠狼的谈话内容告诉了他。

" ['hiːz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , "

"	He's	so	eager	to	meet	you	it	would	be	too	bad	to	disappoint	him	,	"
"	他是	所以	渴望的	到	见面	你	它	会	是	也	坏的	到	辜负	他	,	"

['tɑːmi] [əb'zɜːrvd] .

Tommy	observed	.
汤米	观察到	.

"他非常渴望见到你，如果让他失望就太糟糕了，"汤米说道。

" [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði][fɜːr][tuː; tə][flai] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	He	wants	the	fur	to	fly	,	you	know	.
"	他	想要	这	毛皮	到	飞	,	你	知道	.

"他想激起冲突，你知道的。"

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪrz] ([æt; ət] [liːst] ,

"	Although	he	had	no	ears	(	at	least	,
"	虽然	他	有	不	耳朵	(	在	至少	,

"虽然他没有耳朵（至少，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]) ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [hæd; həd] ['lisnd] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['tɑːmi]

so	far	as	could	be	seen	)	Mr	.	Snowy	Owl	had	listened	closely	to	Tommy
所以	远的	作为	可以	是	已见	)	先生	.	雪	猫头鹰	有	听着	密切	到	汤米

['fɑːksəz]['stɔːri] .

Fox's	story	.
狐狸的	故事	.

就目前所见，雪鸮先生认真地听了狐狸汤米的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

And	he	must	have	heard	plainly	enough	,
和	他	必须	有	听到	显然	足够的	,

他肯定听得很清楚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

for	he	said	quickly	that	he	would	call	on	Grumpy	Weasel	that	very	day	.
为了	他	说	迅速地	那	他	会	称呼	在	脾气暴躁	黄鼠狼	那	非常	天	.

因为他很快表示，他当天就会去拜访脾气暴躁的黄鼠狼。

" [aɪl] [stɑːrt]

"	I'll	start
"	患病的	开始

我先开始

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
right now , " he said ,
正确的 现在 , " 他 说 ,

“现在，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [riːtʃ] [ˈgrʌmpi] [ˈwiːzəlz] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] .
" and I'll reach Grumpy Weasel's hunting ground before you're out of the swamp .
" 和 患病的 抵达 脾气暴躁 黄鼠狼的 打猎 地面 前 你是 出去 的 这 沼泽 .
"
"
"

“在你离开沼泽之前，我就能到达暴躁鼬的狩猎场了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [maɪˈself] , " [ˈtɑːmi] [fɑːks] [toʊld] [hɪm; ɪm]
" I wish you'd wait a bit , till I can get there myself , " Tommy Fox told him
" 我 希望 你会 等待 一个 少量 , 直到 我 能 得到 那里 我 , " 汤米 狐狸 讲述 他
.
:
.

“我希望你能再等等，等我自己能到那里去，”汤米·福克斯对他说。

[ˈmɪstər] . [ˈsnoʊi] [aʊl] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðæt] .
Mr . Snowy Owl agreed to that .
先生 . 雪 猫头鹰 同意 到 那 .

雪鸮先生同意了。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈtɑːmi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn]
And after lingering until he thought Tommy must have had time to run
和 后 挥之不去的 直到 他 想法 汤米 必须 有 有 时间 到 跑步
[ænd; ənd] [faɪnd] [ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [hiː; hi] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ænd; ənd] [seɪld]
and find Grumpy Weasel he rose above the tops of the cedars and sailed
和 寻找 脾气暴躁 黄鼠狼 他 玫瑰 多于 这 最高额 的 这 雪松 和 航行
[ɔːf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] .
off to join them himself .
离开 到 加入 他们 他自己 .

他逗留了一会儿，觉得汤米肯定有时间跑去找脾气暴躁的黄鼠狼了，然后他飞到雪松树顶上，自己也飞向了它们。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" I'm glad I came here to spend the winter , " he muttered .
" 我是 高兴的 我 来了 这里 到 花费 这 冬天 , " 他 低声说道 .

“我很高兴来这里过冬，”他喃喃自语道。

" [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [bɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [soʊ] [fɑːr] .
" Everybody's been very pleasant so far .
" 每个人的 到过 非常 令人愉快的 所以 远的 .

“到目前为止，大家都非常友善。”

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [haʊ] [aɪv] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwiːzl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn]
And after people hear how I've settled with this Weasel person the folks in
和 后 人们 听到 如何 我已经 定居 和 这 黄鼠狼 人 这 各位 在
[ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
Pleasant Valley will be pretty polite to me ,
令人愉快的 谷 将要 是 漂亮的 有礼貌的 到 我 ,

当人们听说我是如何与这个黄鼠狼人达成和解的，普莱森特谷的人们就会对我彬彬有礼了。

[ɔ:r] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
or **I'll** **know** **the** **reason** **why** **.**
或者 患病的 知道 这 原因 为什么 .

否则我就会知道原因了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 107]
" [页 -]

[第107页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[fɜ:r] [ænd; ənd] ['fɛðɚz]
FUR **AND** **FEATHERS**
毛皮 和 羽毛

皮毛和羽毛

[tu:; tə][faɪnd] ['grʌmpi] ['wi:zl] , ['tɑ:mi] [fɑ:ks] [went] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]
To **find** **Grumpy** **Weasel** **,** **Tommy** **Fox** **went** **straight** **back** **to** **the** **place** **where** **he**
到 寻找 脾气暴躁 黄鼠狼 , 汤米 狐狸 去 直的 后退 到 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
had **left** **him** **.**
有 左边 他 .

为了找到脾气暴躁的鼬鼠，汤米狐狸径直回到了他离开鼬鼠的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] , [ðen] , [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [træks] .
It **was** **easy** **,** **then** **,** **to** **follow** **his** **queer** **tracks** **.**
它 曾是 简单的 , 然后 , 到 跟随 他的 酷儿 轨道 .

因此，很容易就能追踪到他古怪的行踪。

['grʌmpiz] [legz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lɪft] [hɪz; ɪz] [li:n] ['bɑ:di] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p]
Grumpy's **legs** **were** **so** **short** **that** **they** **did** **not** **lift** **his** **lean** **body** **clear** **of** **the** **deep**
脾气暴躁的 腿 是 所以 短的 那 他们 做过 不是 举起 他的 倾斜 身体 清除 的 这 深的
[snoʊ] ,
snow **,**
雪 ,

格鲁比的腿太短了，根本抬不起他瘦弱的身子，让他无法离开厚厚的积雪。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['veri] [haɪ] ;
except **when** **he** **jumped** **very** **high** **;**
除了 什么时候 他 跳了起来 非常 高的 ;

除非他跳得很高；

[soʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [legz] .
so **his** **trail** **looked** **somewhat** **like** **that** **of** **a** **snake** **with** **legs** **.**
所以 他的 踪迹 看起来 有些 喜欢 那 的 一个 蛇 和 腿 .

所以他留下的痕迹看起来有点像一条长着腿的蛇。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['tɑ:mi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [æskt] ['grʌmpi] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
As **soon** **as** **Tommy** **overtook** **him** **he** **asked** **Grumpy** **if** **he** **had** **seen** **the**
作为 很快 作为 汤米 超越 他 他 问 脾气暴躁 如果 他 有 已见 这
['streɪndʒər] [jet] ,
stranger **yet** **,**
陌生人 然而 ,

汤米一追上他，就问格朗皮有没有看到那个陌生人。

[hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɔ:l] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] [hɪm; ɪm] .
who **was** **dressed** **all** **in** **white** **and** **black** **,** **like** **him** **.**
WHO 曾是 穿着 全部 在 白色的 和 黑色的 , 喜欢 他 .

她和他一样，穿着一身黑白相间的衣服。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
" **No** , **I** **haven't** .
" 不 , 我 还没有 .

"不，我没有。"

[bʌt; bət][aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['grʌmpi] .
But **I'm** **on** **the** **lookout** **for** **him** **all** **the** **time** **,** **"** **said** **Grumpy** **.**
但 我是 在 这 瞭望台 为了 他 全部 这 时间 , " 说 脾气暴躁 .

"但我一直在留意他，"格朗皮说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ?
" **Where** **are** **you** **looking** **?**
" 在哪里 是 你 寻找 ?

你在看哪里?

" ['tɑːmi] [in'kwaiəd] .
" **Tommy** **inquired** **.**
" 汤米 询问 .

汤米问道。

" [oʊ] ! ['evriwer] !
" **Oh** **!** **Everywhere** **!**
" 哦 ! 到处 !

"哦！到处都是！"

" ['grʌmpi] [rɪ'plaɪd] .
" **Grumpy** **replied** **.**
" 脾气暴躁 回复 .

"脾气暴躁的人回答道。"

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ! "
" **Behind** **the** **trees** **and** **in** **the** **bushes** **and** **back** **of** **the** **stone** **wall** **!** **"**
" 在后面 这 树木 和 在 这 灌木丛 和 后退 的 这 石头 墙 ! "

"在树后、灌木丛里、石墙后面！"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [nuː] [træks] ?
" **Have** **you** **seen** **any** **new** **tracks** **?**
" 有 你 已见 任何 新的 轨道 ?

你看到什么新曲目了吗?

" ['tɑːmi] [pə'sistid] .
" **Tommy** **persisted** **.**
" 汤米 持续 .

汤米坚持不懈。

" [nɑːt][wʌn] !
" **Not** **one** **!**
" 不是 一 !

一个也没有!

" ['grʌmpi] [əd'mɪtɪd] .
" **Grumpy** **admitted** **.**
" 脾气暴躁 承认 .

"脾气暴躁的人承认了。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn] ['tɑːmi] ['fɑːksəz]
And **then** **he** **thought** **he** **caught** **the** **flicker** **of** **a** **smile** **on** **Tommy** **Fox's**
和 然后 他 想法 他 捕捉 这 闪烁 的 一个 微笑 在 汤米 狐狸的
['nærəʊ] [feɪs] .
narrow **face** .
狭窄的 脸 .

然后他似乎捕捉到了汤米·福克斯那张瘦削的脸上闪过一丝微笑。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] — [ɪf] [juːv] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn]
" **If** **there** **is** **no** **such** **person** **—** **if** **you've** **been** **deceiving** **me** **—** **—** **"** **he** **began**
" 如果 那里 是 不 这样的 人 — 如果 你已经 到过 欺骗 我 — — " 他 开始
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

"如果没有这个人——如果你一直在欺骗我——"他愤怒地说道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] !
" **I** **promise** **you** **that** **there** **is** **such** **a** **stranger** **in** **the** **neighborhood** **!**
" 我 承诺 你 那 那里 是 这样的 一个 陌生人 在 这 邻里 !

我向你保证，附近肯定有这样一个陌生人！

" ['tɑːmi] [kraɪd] .
" **Tommy** **cried** .
" 汤米 哭 .

汤米哭了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][juː; jʊ] .
" **And** **if** **you** **don't** **meet** **him** **to** **-** **day** **I'll** **be** **as** **disappointed** **as** **you** **.**
" 和 如果 你 不 见面 他 到 - 天 患病的 是 作为 失望的 作为 你 .
"
"
"

"如果你今天没见到他，我会和你一样失望。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [snæpt] , " [jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['æŋkʃəs] ['oʊvər]
" **It** **seems** **to** **me** **,** **"** **Grumpy** **Weasel** **snapped** **,** **"** **you're** **altogether** **too** **anxious** **over**
" 它 似乎 到 我 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 啪啪 , " 你是 共 也 焦虑的 超过
[ðɪs] ['bɪznəs] .
this **business** .
这 商业 .

"依我看，"暴躁鼬鼠厉声说道，"你对这件事太过焦虑了。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [jʊə(r)] ['trɪki] .
Everybody **knows** **you're** **tricky** .
大家 知道 你是 棘手 .

人人都知道你很狡猾。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
And **I** **begin** **to** **think** **you're** **trying** **to** **get** **me** **into** **trouble** **.**
和 我 开始 到 思考 你是 尝试 到 得到 我 进入 麻烦 .

我开始觉得你是在故意陷害我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **109** **]**
" [页 -]

[第109页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] [wei] ['tɑːmi] [fɑːks][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempər] .
It **was** **wonderful** **,** **the** **way** **Tommy** **Fox** **could** **keep** **his** **temper** **.**
它 曾是 精彩的 , 这 方式 汤米 狐狸 可以 保持 他的 脾气 .

汤米·福克斯能控制住自己的脾气，真是太棒了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [smaɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help]

No	matter	what	people	said	to	him	he	could	still	smile	if	it	would	help
不	事情	什么	人们	说	到	他	他	可以	仍然	微笑	如果	它	会	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

him	to	have	his	way	.
他	到	有	他的	方式	.

无论别人对他说什么，只要能让他如愿以偿，他仍然可以面带微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] ['tʃætər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn]

And	now	he	kept	up	a	never	-	ending	chatter	,	without	saying	anything	in
和	现在	他	保留	向上	一个	绝不	-	结束	喋喋不休	,	没有	说	任何事物	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

现在他喋喋不休，却又说不出什么具体内容。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvərd] [sʌtʃ] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][æz; əz] ['grʌmpi]

The	snow	was	deep	enough	to	have	covered	such	hiding	places	as	Grumpy
这	雪	曾是	深的	足够的	到	有	涵盖	这样的	隐藏	地方	作为	脾气暴躁

['wiːzl] [laɪkt] .

Weasel	liked	.
黄鼠狼	喜欢	.

积雪很深，足以掩盖住脾气暴躁的鼬鼠喜欢藏身的地方。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [ɪn'diːd] , ['ɔːfərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] ['kræniz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm]

The	stone	wall	,	indeed	,	offered	about	the	only	crannies	;	and	that	was	some
这	石头	墙	,	的确	,	提供	关于	这	仅有的	缝隙	;	和	那	曾是	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

事实上，石墙几乎是唯一的缝隙；而且它离得很远。

['tɑːmi] [fɑːks][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] .

Tommy	Fox	had	noticed	that	.
汤米	狐狸	有	注意到	那	.

汤米·福克斯注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wer] [hiː; hi]

And	that	was	why	he	was	trying	to	keep	Grumpy	Weasel	where	he
和	那	曾是	为什么	他	曾是	尝试	到	保持	脾气暴躁	黄鼠狼	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这就是他试图让"暴躁鼬鼠"留在原地的原因。

[fɔːr; fər] ['tɑːmi] [ɪk'spektɪd] ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

For	Tommy	expected	Mr	.	Snowy	Owl	at	any	moment	.
为了	汤米	预期的	先生	.	雪	猫头鹰	在	任何	片刻	.

汤米随时都可能见到雪鸮先生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] , " ['grʌmpi] [toʊld] ['tɑːmi] [fɑːks][æt; ət][læst] .

"	You	are	talking	foolishness	,	"	Grumpy	told	Tommy	Fox	at	last	.
"	你	是	说	愚蠢	,	"	脾气暴躁	讲述	汤米	狐狸	在	最后的	.

"你在胡说八道，"格朗皮最后对汤米·福克斯说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ][taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	don't	care	to	waste	my	time	listening	to	you	.
"	我	不	关心	到	浪费	我的	时间	聆听	到	你	.

"我没兴趣浪费时间听你说话。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" And he turned away .
" 和 他 转向 离开 .

然后他转身离开了。

" [wʌn][ˈmoʊmənt] , [pliːz] !
" One moment , please !
" 一 片刻 , 请 !

请稍等片刻!

" [ˈtɑːmi] [ˈbɛgd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][slaɪ] [ˈræskl] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ]
" Tommy begged , for the sly rascal had just caught a
" 汤米 乞求 , 为了 这 狡猾 恶棍 有 只是 捕捉 一个

“汤米哀求道，因为那个狡猾的家伙刚刚抓住了……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[glɪmps] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsnoʊi] [aʊl] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .
glimpse of Mr . Snowy Owl hovering above the trees .
一瞥 的 先生 . 雪 猫头鹰 悬停 多于 这 树木 .

瞥见雪鸮先生在树梢上盘旋。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?
" What do you want now ?
" 什么 做 你 想 现在 ?

你现在想要什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴躁鼬鼠的睡前故事(The Tale of Grumpy Weasel Sleepy-Time Tales)

" ['grʌmpi] ['wi:zl] [skəuldid] ,
" **Grumpy** **Weasel** **scolded** **,**
" 脾气暴躁 黄鼠狼 责骂 ,

"暴躁鼬鼠训斥道,

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['hemlɑ:k] [wer] ['sɑ:ləmən] [aʊl] ['sʌmtaɪmz] [sæt][ænd; ənd]
as **he** **paused** **close** **by** **the** **old** **hemlock** **where** **Solomon** **Owl** **sometimes** **sat** **and**
作为 他 暂停 关闭 经过 这 老的 铁杉 在哪里 所罗门 猫头鹰 有时 卫星 和
[ə'bju:zd][hɪm; ɪm] .
abused **him** **.**
受虐 他 .

他停在老铁杉树旁，所罗门猫头鹰有时会坐在那里辱骂他。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:r][flai] , " ['tɑ:mi] [fɑ:ks] ['ænsər] ['wɪkɪdli] .
" **I** **want** **to** **see** **the** **fur** **fly** **,** " **Tommy** **Fox** **answered** **wickedly** **.**
" 我 想 到 看 这 毛皮 飞 , " 汤米 狐狸 回答 邪恶地 .

"我想看一场恶战,"汤米·福克斯邪恶地回答道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['grʌmpi] ['wi:zl] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
For **a** **moment** **Grumpy** **Weasel** **couldn't** **think** **what** **he** **meant** **.**
为了 一个 片刻 脾气暴躁 黄鼠狼 不能 思考 什么 他 意思是 .

一时之间，脾气暴躁的黄鼠狼想不明白他到底是什么意思。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['waɪtɪʃ] [ʃeɪp] ['drɑ:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
But **suddenly** **he** **saw** **a** **large** **whitish** **shape** **dropping** **upon** **him** **out** **of** **the**
但 突然 他 锯 一个 大的 白色 形状 下降 之上 他 出去 的 这
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

但突然，他看到一个巨大的白色物体从天而降，落在了他身上。

[hi:; hi] [nu:] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðæt] ['tɑ:mi] [fɑ:ks][hæd; həd] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] .
He **knew** **then** **,** **in** **a** **flash** **,** **that** **Tommy** **Fox** **had** **deceived** **him** **.**
他 知道 然后 , 在 一个 闪光 , 那 汤米 狐狸 有 受骗 他 .

他当时立刻意识到，汤米·福克斯欺骗了他。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] .
A **moment** **more** **and** **it** **was** **all** **over** **.**
一个 片刻 更多的 和 它 曾是 全部 超过 .

再过一会儿，一切就结束了。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][tu:; tə] ['tɑ:mi] [fɑ:ks] .
At **least** **,** **it** **seemed** **so** **to** **Tommy** **Fox** **.**
在 至少 , 它 似乎 所以 到 汤米 狐狸 .

至少，汤米·福克斯是这么认为的。

[wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:]
Whatever **had** **happened** **had** **taken** **place** **so** **quickly** **that** **he** **couldn't** **see** **it**
任何 有 发生 有 已采取 地方 所以 迅速地 那 他 不能 看 它
['klɪrli] .
clearly **.**
清楚地 .

发生的一切太快了，他根本看不清。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑːk] ,

But	there	was	Mr	.	Snowy	Owl	,	sitting	on	a	limb	of	the	hemlock	,
但	那里	曾是	先生	.	雪	猫头鹰	,	坐着	在	一个	肢	的	这	铁杉	,

但是，雪鸮先生却栖息在铁杉树的树枝上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɜːrtʃt] ['æftər] ['steɪɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

where	he	had	perched	after	staying	half	a	second's	time	on	the	ground	.
在哪里	他	有	栖息	后	入住	一半	一个	秒	时间	在	这	地面	.

他在地面上停留了半秒钟后，就飞到了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['eniwer] .

And	Grumpy	Weasel	was	no	longer	to	be	seen	,	anywhere	.
和	脾气暴躁	黄鼠狼	曾是	不	更长	到	是	已见	,	任何地方	.

而那个爱生气的黄鼠狼，再也见不到任何人的踪影了。

" [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Did	—	did	you	swallow	him	?
"	做过	—	做过	你	吞	他	?

你……你把他吞下去了吗?

" ['tɑːmi] [fɑːks] ['stæməd] .

"	Tommy	Fox	stammered	.
"	汤米	狐狸	结结巴巴	.

汤米·福克斯结结巴巴地说。

['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Mr	.	Snowy	Owl	looked	puzzled	.
先生	.	雪	猫头鹰	看起来	困惑	.

雪鸮先生一脸困惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	he	replied	.
"	我	不	知道	,	"	他	回复	.

"我不知道，"他回答说。

" [pər'hæps][aɪ][dɪd] !

"	Perhaps	I	did	!
"	也许	我	做过	!

"也许我做到了！"

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

If	I	didn't	I	don't	know	where	he	is	.
如果	我	没有	我	不	知道	在哪里	他	是	.

如果我没有，我就不知道他在哪里了。

" ['tɑːmi] [fɑːks] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Tommy	Fox	couldn't	help	looking	disappointed	.
"	汤米	狐狸	不能	帮助	寻找	失望的	.

汤米·福克斯不禁露出失望的神情。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	about	one	thing	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	关于	一	事物	,	"	他	说	.

"我有一件事感到抱歉，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][fɜːr][flai] !

"	It	was	all	done	so	quickly	I	didn't	see	the	fur	fly	!
"	它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	我	没有	看	这	毛皮	飞	!

"这一切发生得太快了，我都没看到毛发飞溅！"

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" Then there was a faint sound above them .
" 然后 那里 曾是 一个 头晕的 声音 多于 他们 .

然后，他们头顶传来一阵微弱的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
And looking up ,
和 寻找 向上 ,

抬头望去，

['tɑːmi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [aʊl] [sɔː] ['grʌmpi] ['wiːzəlz] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl]
Tommy and Mr . Owl saw Grumpy Weasel's head sticking out of a small hole
汤米 和 先生 . 猫头鹰 锯 脾气暴躁 黄鼠狼的 头 粘性 出去 的 一个 小的 洞
[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .
high up in the tree - trunk .
高的 向上 在 这 树 - 树干 .

汤米和猫头鹰先生看到脾气暴躁的黄鼠狼的脑袋从树干高处的一个小洞里探了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['grʌmpi] ['wiːzl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
As they watched him Grumpy Weasel seemed to be saying something to
作为 他们 观看 他 脾气暴躁 黄鼠狼 似乎 到 是 说 某物 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们看着他，脾气暴躁的黄鼠狼似乎在对他们说些什么。

[ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
They couldn't hear what it was .
他们 不能 听到 什么 它 曾是 .

他们听不清那是什么。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
But no doubt it was nothing pleasant .
但 不 怀疑 它 曾是 没有什么 令人愉快的 .

但毫无疑问，这绝非一件令人愉快的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

['piːtər] [mɪŋks] ['prɑːmɪs]
PETER MINK'S PROMISE
彼得 貂的 承诺

彼得·明克的承诺

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] ['wɪntɚz] [deɪ] ,
It happened , on a bleak winter's day ,
它 发生 , 在 一个 苍凉 冬天的 天 ,

那件事发生在一个阴冷的冬日，

[ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz]['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [brɔːd] [brʊk] [wen] [ɔːl][æt; ət]
that Grumpy Weasel was strolling along the bank of Broad Brook when all at
那 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 漫步 沿着 这 银行 的 广阔 溪 什么时候全部 在
[wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][skwɔːl] .
once he heard a squall .
一次 他 听到 一个 暴风雨 .

那只爱发脾气的黄鼠狼正沿着布罗德布鲁克河岸散步，突然听到一声狂风暴雨。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
Instantly **he** **whirled** **around** **.**
即刻 他 旋转 大约 .

他立刻转身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] .
There **was** **something** **about** **the** **cry** **that** **sounded** **familiar** **.**
那里 曾是 某物 关于 这 哭 那 听起来 熟悉的 .

那声哭喊声听起来有些耳熟。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hiː; hi]
And **while** **he** **searched** **the** **stream** **up** **and** **down** **with** **his** **sharp** **eyes** **he**
和 尽管 他 搜索 这 溪流 向上 和 向下 和 他的 锋利的 眼睛 他
[gruː] ['æŋgriːɚ] ['evri] ['moʊmənt] .
grew **angrier** **every** **moment** **.**
生长 更愤怒 每一个 片刻 .

他用锐利的目光在溪流中上下游仔细搜寻，每过一刻，怒火就更加高涨。

" ['ənles] [aɪm][mɪ'steɪkən] [ðæts] [maɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kʌz(ə)n] , ['piːtər][mɪŋk] , " ['grʌmpi]
" **Unless** **I'm** **mistaken** **that's** **my** **good** **-** **for** **-** **nothing** **cousin** **,** **Peter** **Mink** **,** **"** **Grumpy**
" 除非 我是 错误 那就是 我的 好的 - 为了 - 没有什么 表哥 , 彼得 貂 , " 脾气暴躁
['mʌtəd] .
muttered **.**
低声说道 .

"如果我没弄错的话，那是我那个没用的表弟，彼得·明克，"格鲁皮嘟囔道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][skwɔːl][æt; ət][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['ræskl] !
" **I'll** **teach** **him** **not** **to** **squall** **at** **me** **—** **the** **rascal** **!**
" 患病的 教 他 不是 到 暴风雨 在 我 — 这 恶棍 !

"我要教训他，让他别再对我大吼大叫——这个无赖！"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" **He** **did** **not** **have** **to** **look** **long** **before** **he**
" 他 做过 不是 有 到 看 长的 前 他

他没看多久就发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
caught **sight** **of** **his** **cousin** **.**
捕捉 视线 的 他的 表哥 .

他看到了他的表弟。

['piːtər][mɪŋk][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] ,
Peter **Mink** **was** **crouched** **under** **the** **overhanging** **bank** **,**
彼得 貂 曾是 蹲着 在下面 这 悬垂 银行 ,

彼得·明克蹲在河岸的突出部分下面。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
not **far** **from** **the** **edge** **of** **the** **frozen** **surface** **of** **the** **brook** **.**
不是 远的 从 这 边缘 的 这 冷冻 表面 的 这 溪 .

离溪流冰面边缘不远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɔːld] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['grʌmpi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .
And **he** **squalled** **again** **when** **he** **saw** **that** **Grumpy** **had** **discovered** **him** **.**
和 他 尖叫 再次 什么时候 他 锯 那 脾气暴躁 有 发现 他 .

当他发现格朗皮发现了自己时，他又嚎啕大哭起来。

" [stɑːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [be'ləud] .
" Grumpy Weasel bellowed .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 咆哮 .

“暴躁鼬鼠吼道。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːtər] [mɪŋk] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]
He was not greatly afraid of Peter Mink , though his cousin was much bigger
他 曾是 不是 非常 害怕的 的 彼得 貂 , 尽管 他的 表哥 曾是 很多 大
[ðæn; ðən] [hiː; hi] .
than he .
比 他 .

虽然彼得·明克的表弟比他高大得多，但他并不太害怕彼得·明克。

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɔːl] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
" I'll have you know that I don't allow people to bawl at me ,
" 患病的 有 你 知道 那 我 不 允许 人们 到 呶 在 我 ,

“我要让你们知道，我不允许别人在我面前嚎啕大哭。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] . "
even if we are distantly related . "
甚至 如果 我们 是 遥远地 有关的 . "

即使我们只是远房亲戚。

" [aɪ] ['wɔznt] [bɔːl] [æt; ət] [juː; jʊ] , " ['piːtər] [mɪŋk] ['ænsər] .
" I wasn't bawling at you , " Peter Mink answered .
" 我 不是 嚎啕大哭 在 你 , " 彼得 貂 回答 .

“我没有对你嚎啕大哭，”彼得·明克回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [pə'laɪt] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
And he was strangely polite , for him .
和 他 曾是 奇怪的 有礼貌的 , 为了 他 .

而且，就他这个人而言，他出奇地有礼貌。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
" I was calling for help .
" 我 曾是 呼叫 为了 帮助 .

我当时在呼救。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ?
Can't you see that my foot is caught in a trap ?
不能 你 看 那 我的 脚 是 捕捉 在 一个 陷阱 ?

你没看到我的脚被夹住了吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['grʌmpi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['piːtər]
" At that Grumpy jumped down upon the ice and took a good look at Peter
" 在 那 脾气暴躁 跳了起来 向下 之上 这 冰 和 采取 一个 好的 看 在 彼得
[mɪŋk] .
Mink .
貂 .

“这时，格鲁皮跳到冰面上，好好地看了彼得·明克一眼。

[hiː; hi] [sɔː] , [ðen] , [ðæt] ['piːtər] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
He saw , then , that Peter spoke the truth .
他 锯 , 然后 , 那 彼得 辐 这 真相 .

他这才明白，彼得说的是真话。

" [ðɪs] [træp][hɜːrts][maɪ] [fʊt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " ['piːtər] [mɪŋk] [hwaɪnd] .
" This trap hurts my foot , I can tell you , " Peter Mink whined .
" 这 陷阱 疼痛 我的 脚 , 我 能 告诉 你 , " 彼得 貂 抱怨 .

"这个陷阱弄疼我的脚了，真的，"彼得·明克抱怨道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [skriːtʃ] [æt; ət]['piːp(ə)l] , " ['grʌmpi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Maybe it will teach you not to screech at people , " Grumpy told him .
" 或许 它 将要 教 你 不是 到 尖叫 在 人们 , " 脾气暴躁 讲述 他 .

"也许这会让你学会不要对人大喊大叫，"格鲁皮对他说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're going to help me , aren't you ?
" 你是 去 到 帮助 我 , 不是 你 ?

你会帮我的，对吧?

" ['piːtər] [mɪŋk] [æskt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['æŋkʃəsli] .
" Peter Mink asked his cousin anxiously .
" 彼得 貂 问 他的 表哥 焦虑地 .

彼得·明克焦急地问他的表弟。

" [ðæt] [træp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] [haɪrd][mæn] , " ['grʌmpi] [ɪn'fɔːrmd] ['piːtər] [mɪŋk] .
" That trap belongs to Farmer Green's hired man , " Grumpy informed Peter Mink .
" 那 陷阱 属于 到 农民 青菜 雇用 男人 , " 脾气暴躁 知情的 彼得 貂 .

"那个陷阱是格林农夫雇的人的，"格朗皮告诉彼得·明克。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
" I saw him when he set it there .
" 我 锯 他 什么时候 他 放 它 那里 .

"我亲眼看到他把它放在那里。"

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][send][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
Perhaps you would like to have me send word to him that you're using it
也许 你 会 喜欢 到 有 我 发送 单词 到 他 那 你是 使用 它
. "
: "
. "

或许你想让我转告他，你在使用它。

" [oʊ] ! [dəunt][duː] [ðæt] !
" Oh ! Don't do that !
" 哦 ! 不 做 那 !

"哦！别那样做！"

" ['piːtər] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] .
" Peter begged piteously .
" 彼得 乞求 可怜地 .

彼得可怜兮兮地哀求道。

" [wel] , [ðen] — [səˈpoʊz] [aɪ][get][oʊld][dɔːg][spɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən]
" Well , then — suppose I get old dog Spot to come and see what he can
" 出色地 , 然后 — 认为 我 得到 老的 狗 点 到 来 和 看 什么 他 能
[duː] !
do !
做 !

"那么——不如我让老狗斯波特过来，看看它能做什么！"

['hiːd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [træp] [ɪn] [noʊ] [taɪm] !

He'd	have	you	out	of	that	trap	in	no	time	!
他会	有	你	出去	的	那	陷阱	在	不	时间	!

他很快就能把你从那个陷阱里救出来!

" [bʌt; bət] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['dɪdnt] [suːt] ['piːtər] [mɪŋk] ['eni] ['betər] .

"	But	that	suggestion	didn't	suit	Peter	Mink	any	better	.
"	但	那	建议	没有	套装	彼得	貂	任何	更好的	.

但这个建议对彼得·明克来说也并不合适。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ? " [hiː; hi] [weɪld] .

"	For	goodness	'	sake	,	can't	you	think	of	something	else	?	"	he	wailed	.
"	为了	善良	-	清酒	,	不能	你	思考	的	某物	别的	?	"	他	哀嚎	.

"我的天哪，你就不能想想别的办法吗？"他哀嚎道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

His	voice	rose	higher	and	higher	as	he	spoke	.
他的	嗓音	玫瑰	更高	和	更高	作为	他	辐	.

他说话时声音越来越高。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːrnd] ['piːtər] [mɪŋk]

And	Grumpy	Weasel	showed	his	sharp	teeth	as	he	warned	Peter	Mink
和	脾气暴躁	黄鼠狼	显示	他的	锋利的	牙齿	作为	他	警告	彼得	貂

暴躁鼬露出了尖牙，警告彼得貂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ə'gen] [nɑːt] [tuː; tə] [skwɔːl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

again	not	to	squall	at	him	,	for	he	wouldn't	stand	it	.
再次	不是	到	暴风雨	在	他	,	为了	他	不会	站立	它	.

再次提醒，不要对他大吼大叫，因为他肯定受不了。

[æt; ət] [læst] ['piːtər] [sɔː] [ðæt] ['grʌmpi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

At	last	Peter	saw	that	Grumpy	did	not	intend	to	help	him	at	all	.
在	最后的	彼得	锯	那	脾气暴躁	做过	不是	打算	到	帮助	他	在	全部	.

彼得最终明白，爱生气的家伙根本就没打算帮他。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['haɪər] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [friː]

So	it	occurred	to	him	that	perhaps	he	could	hire	his	cousin	to	free
所以	它	发生	到	他	那	也许	他	可以	聘请	他的	表哥	到	自由的

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træp] .

him	from	the	trap	.
他	从	这	陷阱	.

于是他想到，或许可以雇佣他的表弟来帮他脱离陷阱。

" [aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪks] ,

"	I'd	do	anything	for	you	if	you	could	help	me	out	of	this	fix	,
"	ID	做	任何事物	为了	你	如果	你	可以	帮助	我	出去	的	这	使固定	,

"如果你能帮我摆脱困境，我什么都愿意为你做。"

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	he	said	finally	.
"	他	说	最后	.

他最后说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ['væli] ?

"	Will	you	drive	Mr	.	Snowy	Owl	away	from	Pleasant	Valley	?
"	将要	你	驾驶	先生	.	雪	猫头鹰	离开	从	令人愉快的	谷	?

"你能把雪鸮先生赶出快乐谷吗？"

" ['grʌmpi] [kraɪd] .
" **Grumpy** **cried** **.**
" 脾气暴躁 哭 .

“格鲁比哭了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːmptnəs] ,
" **Certainly** **!** " **said** **Peter** **Mink** **with** **great** **promptness** **,**
" 当然 ! " 说 彼得 貂 和 伟大的 迅速 ,

“当然！”彼得·明克立即说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] ['mætər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
as **if** **that** **were** **the** **easiest** **matter** **in** **the** **world** **.**
作为 如果 那 是 这 最容易 事情 在 这 世界 .

仿佛那是世界上最容易的事似的。

[ðæt] ['ænsər] [sər'praɪzd] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
That **answer** **surprised** **Grumpy** **Weasel** **.**
那 回答 惊讶 脾气暴躁 黄鼠狼 .

这个答案让脾气暴躁的鼬鼠感到惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [kʊd; kəd] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
He **had** **no** **idea** **that** **Peter** **Mink** **could** **do** **any** **such** **thing** **.**
他 有 不 主意 那 彼得 貂 可以 做 任何 这样的 事物 .

他完全没想到彼得·明克会做出这种事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] .
And **he** **said** **as** **much** **,** **too** **.**
和 他 说 作为 很多 , 也 .

他也这么说过。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd]
" **You** **understand** **,** " **Peter** **explained** **,** " **it** **may** **take** **me** **some** **time** **to** **get** **rid**
" 你 理解 , " 彼得 解释 , " 它 可能 拿 我 一些 时间 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

“你明白，”彼得解释说，“我可能需要一些时间才能摆脱他。”

[its] [mɪd] - ['wɪntər] [naʊ] .
It's **mid** **-** **winter** **now** **.**
它是 中 - 冬天 现在 .

现在正值隆冬时节。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] [baɪ] ['eɪprəl]
But **I** **can** **promise** **you** **that** **I'll** **have** **him** **out** **of** **the** **valley** **by** **April**
但 我 能 承诺 你 那 患病的 有 他 出去 的 这 谷 经过 四月
['fuːlz] [deɪ] !
Fool's **Day** **!**
傻瓜 天 !

但我可以向你保证，我会在愚人节之前把他弄出山谷！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **116** **]**
" [页 -]

[第116页]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

[haʊ] ['grʌmpi] [helpt]
HOW **GRUMPY** **HELPED**
如何 脾气暴躁 帮助

暴躁老头是如何帮忙的

['grʌmpi] ['wi:zl] ['wʌndɚd] [haʊ] ['pi:tər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [aʊt]
Grumpy **Weasel** **wondered** **how** **Peter** **Mink** **was** **going** **to** **get** **Mr** **.** **Snowy** **Owl** **out**
脾气暴躁 黄鼠狼 想知道 如何 彼得 貂 曾是 去 到 得到 先生 . 雪 猫头鹰 出去
[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] .
of **Pleasant** **Valley** **.**
的 令人愉快的 谷 .

暴躁的黄鼠狼想知道彼得·明克要如何把雪鸮先生从快乐谷弄出来。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ðæt] ['pi:tər] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
He **had** **never** **dreamed** **that** **Peter** **could** **do** **it** **.**
他 有 绝不 梦见 那 彼得 可以 做 它 .

他做梦也没想到彼得能做到。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['pi:tər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
But **as** **he** **thought** **the** **matter** **over** **he** **remembered** **that** **Peter** **was** **a**
但 作为 他 想法 这 事情 超过 他 记得 那 彼得 曾是 一个
[gʊd] [di:l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
good **deal** **bigger** **than** **himself** **.**
好的 交易 大 比 他自己 .

但仔细想了想，他想起彼得比他高大得多。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:tər] [mɪŋks] [saɪz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['pʌnɪʃɪŋ]
" **If** **I** **were** **Peter** **Mink's** **size** **I** **would** **give** **Mr** **.** **Snowy** **Owl** **the** **worst** **punishing**
" 如果 我 是 彼得 貂的 尺寸 我 会 给 先生 . 雪 猫头鹰 这 最差 惩罚
[hi:; hi] ['evər] [hæd; həd] !
he **ever** **had** **!**
他 曾经 有 !

“如果我是彼得·明克那么大，我一定会给雪鸮先生最严厉的惩罚！”

" ['grʌmpi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Grumpy** **exclaimed** **under** **his** **breath** **.**
" 脾气暴躁 惊呼 在下面 他的 气息 .

“格鲁皮低声说道。”

" [soʊ] ['meɪbi] ['pi:tər] [kæn; kən] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [kleɪmz] , ['æftər] [ɔ:l] . "
" **So** **maybe** **Peter** **can** **do** **as** **he** **claims** **,** **after** **all** **.** **"**
" 所以 或许 彼得 能 做 作为 他 索赔 , 后 全部 . "

“所以，也许彼得最终还是能做到他所说的那样。”

" ['veri] [wel] !
" **Very** **well** **!**
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" ['grʌmpi] ['wi:zl] [toʊld] ['pi:tər] [mɪŋk] .
" **Grumpy** **Weasel** **told** **Peter** **Mink** **.**
" 脾气暴躁 黄鼠狼 讲述 彼得 貂 .

“脾气暴躁的黄鼠狼告诉彼得·明克。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
" **This** **is** **a** **bargain** **.**
" 这 是 一个 便宜货 .

这真是太划算了。

[aɪl]
I'll
患病的

患病的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] .
help you out of the trap .
帮助 你 出去 的 这 陷阱 .

帮你摆脱困境。

[ænd; ənd] [juːl] [rɪd] ['plez(ə)nt] ['væli] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [baɪ] ['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] . "
And you'll rid Pleasant Valley of Mr . Snowy Owl by April Fool's Day . "
和 你会 摆脱 令人愉快的 谷 的 先生 . 雪 猫头鹰 经过 四月 傻瓜 天 . "

"到愚人节那天，你们就能把雪鸮先生从快乐谷赶走。"

" [əˈgriːd] !
" Agreed !
" 同意 !

同意！

" ['piːtər] [mɪŋk] [kraɪd] .
" Peter Mink cried .
" 彼得 貂 哭 .

彼得·明克哭了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [friː] ? "
" And now , how are you going to set me free ? "
" 和 现在 , 如何 是 你 去 到 放 我 自由的 ? "

"那么现在，你们打算如何释放我？"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [jʊr; jər] [leg] [ɔːf] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" I'm going to bite your leg off , " Grumpy Weasel said cheerfully .
" 我是 去 到 咬 你的 腿 离开 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 说 愉快地 .

"我要咬掉你的腿，"暴躁鼬鼠兴高采烈地说。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] !
You're not going to do that !
你是 不是 去 到 做 那 !

你不会那样做的！

" ['piːtər] [mɪŋk] [hauld] .
" Peter Mink howled .
" 彼得 貂 嚎叫 .

彼得·明克嚎叫道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ! "
" I don't want you to do that ! "
" 我 不 想 你 到 做 那 ! "

"我不想让你那样做！"

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] ,
" I made a bargain with you , " Grumpy Weasel reminded him ,
" 我 制成 一个 便宜货 和 你 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 提醒 他 ,

"我和你做了交易，"暴躁鼬提醒他。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and I intend to carry out my part of it . "
" 和 我 打算 到 携带 出去 我的 部分 的 它 . "

"我打算履行我的那部分责任。"

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['piːtər] [mɪŋk] [kraɪd] .
" Stop a moment , " Peter Mink cried .
" 停止 一个 片刻 , " 彼得 貂 哭 .

“停一下，”彼得·明克喊道。

[fɔːr; fər] ['grʌmpi] ['wiːzl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːrtʃt] [laɪk][ə; eɪ]['kæts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt]
For Grumpy Weasel , with his back arched like a cat's , and his white
为了 脾气暴躁 黄鼠狼 , 和 他的 后退 拱形 喜欢 一个 猫的 , 和 他的 白色的
['wɪskərz] ['twɪtʃɪŋ] ,
whiskers twitching ,
胡须 抽搐 ,

至于爱生气的鼬鼠，它弓着背，像猫一样，白色的胡须也抖动着，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
had already taken a step towards him .
有 已经 已采取 一个 步 向 他 .

他已经朝他迈了一步。

" [ɪf] [juː; jʊ][baɪt] [ɔːf][maɪ][leg][aɪ'd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] .
" If you bite off my leg I'd never be able to get rid of Mr . Snowy Owl .
" 如果 你 咬 离开 我的 腿 ID 绝不 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 先生 . 雪 猫头鹰 .

“就算你咬掉我的腿，我也永远摆脱不了雪鸮先生。”

" [ðæt] [brɔːt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ʌp]
" That brought Grumpy Weasel up
" 那 带来 脾气暴躁 黄鼠狼 向上

“这让脾气暴躁的鼬鼠兴奋起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ʃɔːrt] .
short .
短的 .

短的。

[hiː; hi] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
He thought deeply for a moment ; and then he exclaimed : " I have it
他 想法 深 为了 一个 片刻 ; 和 然后 他 惊呼 : " 我 有 它
!
!
!

他沉思片刻，然后大声说道：“我想到了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][baɪt] [ɔːf][jʊr; jər] [oʊn] [leg] !
You must bite off your own leg !
你 必须 咬 离开 你的 自己的 腿 !

你必须咬断自己的腿！

" [bʌt; bət]['piːtər] [mɪŋk] [pruːvd] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [pliːz] .
" But Peter Mink proved a hard one to please .
" 但 彼得 貂 已证实 一个 难的 一 到 请 .

但彼得·明克却很难取悦。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] !
" You don't understand !
" 你 不 理解 !

你不明白！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [leg] [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
" If I lose a leg I know I never could get Mr . Snowy Owl out of the valley .
" 如果 我 失去 一个 腿 我 知道 我 绝不 可以 得到 先生 . 雪 猫头鹰 出去 的 这 谷 .

“如果我失去了一条腿，我知道我永远也无法把雪鸮先生带出山谷了。”

" [æt; ət] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [kəm'pliːtli] .
" At that Grumpy Weasel lost his temper completely .
" 在 那 脾气暴躁 黄鼠狼 丢失的 他的 脾气 完全地 .

“这时，脾气暴躁的黄鼠狼彻底失去了理智。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['piːtər] [mɪŋk] , ['prɪz(ə)nər] [ðoʊ]
With a cry of rage he sprang at his cousin , Peter Mink , prisoner though
和 一个 哭 的 愤怒 他 弹簧 在 他的 表哥 , 彼得 貂 , 囚犯 尽管
[hiː; hi] [wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他怒吼一声，扑向他的表弟彼得·明克，尽管彼得·明克当时是囚犯。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn]
And Grumpy would have buried his white teeth in him except for just one
和 脾气暴躁 会 有 埋葬 他的 白色的 牙齿 在 他 除了 为了 只是 一
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

要不是有一件事，Grumpy 肯定会把他的白牙狠狠地咬下去。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] ['piːtər] [mɪŋk] [liːpt] ['bækwərd] .
As he leaped forward Peter Mink leaped backward .
作为 他 跳跃 向前 彼得 貂 跳跃 落后 .

彼得·明克向前跃去的同时，向后跃去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['piːtər] [friːd] [hɪm'self] .
And in that moment Peter freed himself .
和 在 那 片刻 彼得 自由 他自己 .

就在那一刻，彼得挣脱了束缚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [toʊ] , ['enihaʊ] .
He had been caught only by the merest tip of a toe , anyhow .
他 有 到过 捕捉 仅有的 经过 这 最 提示 的 一个 脚趾 , 无论如何 .

反正他也只是被脚趾头轻轻碰了一下而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,
And now he crouched with his back against the bank of the brook ,
和 现在 他 蹲着 和 他的 后退 反对 这 银行 的 这 溪 ,

现在他背靠着小溪岸边蹲了下来，

['feɪsɪŋ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .
facing Grumpy Weasel with mouth wide open .
面向 脾气暴躁 黄鼠狼 和 嘴 宽的 打开 .

面对着张着大嘴的暴躁鼬鼠。

[hɪz; ɪz] ['miːknəs] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]
His meekness had dropped off him like an
他的 谦逊 有 掉落 离开 他 喜欢 一个

他的温顺就像……一样从他身上消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[oʊld][koʊt] .
old coat .
老的 外套 .

旧外套。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
And Grumpy Weasel knew better than to get within his reach .
和 脾气暴躁 黄鼠狼 知道 更好的 比 到 得到 之内 他的 抵达 .

而脾气暴躁的黄鼠狼很清楚，最好不要靠近他的攻击范围。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [tɜːrnd] [pə'laɪt] [hɪm'self] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
In fact he turned polite himself , all at once .
在 事实 他 转向 有礼貌的 他自己 , 全部 在 一次 .

事实上，他自己也突然变得彬彬有礼起来。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" I got you out of the trap , as I had planned to all the time .
" 我 得到 你 出去 的 这 陷阱 , 作为 我 有 计划 到 全部 这 时间 .

“我把你从陷阱里救了出来，正如我一直计划的那样。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌmp] [juːd] [pʊl] [jʊr; jər] [fʊt] [luːs] .
I knew that if I could make you jump you'd pull your foot loose .
我 知道 那 如果 我 可以 制作 你 跳 你会 拉 你的 脚 松动的 .

我知道如果我能让你跳起来，你就能把脚挣脱出来。

" [wel] , ['piːtər] [mɪŋk] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ðæt] .
" Well , Peter Mink hardly believed that .
" 出色地 , 彼得 貂 几乎 相信 那 .

“嗯，彼得·明克几乎不相信这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
But he thought there was no use of saying so .
但 他 想法 那里 曾是 不 使用 的 说 所以 .

但他认为说了也没用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɑːrmər] ['griːnz] [haɪrd]['mænz][træp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
He was glad enough to escape Farmer Green's hired man's trap without having a
他 曾是 高兴的 足够的 到 逃脱 农民 青菜 雇用 男人的 陷阱 没有 拥有 一个
[dɪ'spjuːt]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
dispute over the way it happened .
争议 超过 这 方式 它 发生 .

他很高兴能够逃脱格林农夫雇佣的爪牙的陷阱，而且没有就逃脱的方式发生任何争执。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , " ['grʌmpi] [toʊld]['piːtər] [mɪŋk] .
" I hope you'll keep your promise , " Grumpy told Peter Mink .
" 我 希望 你会 保持 你的 承诺 , " 脾气暴躁 讲述 彼得 貂 .

“我希望你能信守承诺，”格鲁皮对彼得·明克说。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['snoʊi] [aʊl] ['dʌznt] [liːv] [ðiːz] [pɑːrts][baɪ]['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] [aɪ][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]
" If Mr . Snowy Owl doesn't leave these parts by April Fool's Day I won't like it
" 如果 先生 . 雪 猫头鹰 不 离开 这些 部分 经过 四月 傻瓜 天 我 惯于 喜欢 它
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

"如果雪鸮先生在愚人节之前不离开这里，我会很不高兴的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
You know you agreed to get him away from here by that time . "
你 知道 你 同意 到 得到 他 离开 从 这里 经过 那 时间 . "

你知道你答应过要在那个时候把他带走。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ] [ðen] , " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] ['laɪtli] .
He'll be gone by then , " said Peter Mink lightly .
地狱 是 已消失 经过 然后 , " 说 彼得 貂 轻轻 .

"到那时他应该已经走了，"彼得·明克轻松地说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [liːvz]
" He always leaves
" 他 总是 树叶

他总是离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]
at the end of the winter , because he spends his summers in the Far
在 这 结尾 的 这 冬天 , 因为 他 花费 他的 夏天 在 这 远的
[nɔːrθ] .
North .
北 .

冬天结束时，因为他夏天会在遥远的北方度过。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , ['grʌmpi] ['wiːzl] [wʌz; wəz]['æŋgri][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" When he heard that , Grumpy Weasel was angry as anything .
" 什么时候 他 听到 那 , 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 生气的 作为 任何事物 .

"听到这话，脾气暴躁的鼬鼠气得火冒三丈。"

" [ðen] ['mɪstər] . [aʊl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [nekst][fɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Then Mr . Owl is likely to be back here next fall , " he said quickly .
" 然后 先生 . 猫头鹰 是 可能 到 是 后退 这里 下一个 落下 , " 他 说 迅速地 .

"那么猫头鹰先生很可能明年秋天就会再来这里了，"他迅速说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " ['piːtər] [mɪŋk] [əd'mɪtɪd] ['kerləsli] .
" I dare say , " Peter Mink admitted carelessly .
" 我 敢 说 , " 彼得 貂 承认 粗心大意 .

"我敢说，"彼得·明克漫不经心地承认道。

['grʌmpi] ['wiːzl] [bækt] ['kɔːʃəsli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
Grumpy Weasel backed cautiously away before he said another word .
脾气暴躁 黄鼠狼 支持的 谨慎地 离开 前 他 说 其他 单词 .

暴躁鼬鼠小心翼翼地后退了几步，才没再开口说话。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hwiskt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪloʊ] [ðæt] [li:nd] ['oʊvər] [brɔ:d] [brʊk]

But	when	he	had	whisked	into	a	great	willow	that	leaned	over	Broad	Brook
但	什么时候	他	有	搅拌	进入	一个	伟大的	柳	那	倾斜	超过	广阔	溪

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

he	told	his	cousin	what	he	thought	about	him	.
他	讲述	他的	表哥	什么	他	想法	关于	他	.

但当他飞快地钻进一棵倚靠在布罗德溪上的大柳树里时，他告诉了他的表弟他对表弟的看法。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['pi:tər][mɪŋk] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [pɔ:] ([ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !)

As	for	Peter	Mink	—	he	was	nursing	his	injured	paw	(	in	his	mouth	!	)
作为	为了	彼得	貂	—	他	曾是	护理	他的	受伤	爪子	(	在	他的	嘴	!	)

至于彼得·明克——他正用嘴叼着受伤的爪子！

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] .

and	he	said	never	a	word	.
和	他	说	绝不	一个	单词	.

他一句话也没说。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]

Little	Jack	Rabbit	Books
小的	杰克	兔子	图书

小杰克兔系列丛书

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])

(	Trademark	Registered	)
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɔˌri:]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['hæpiˌlænd]

Author	of	"	Little	Journeys	to	Happyland
作者	的	"	小的	旅程	到	快乐乐园

《快乐小旅程》的作者

" ['kʌlərd] ['ræpərz] [wɪð; wɪθ][tekst] [ˌilə'streiʃəns] .

"	Colored	Wrappers	With	Text	Illustrations	.
"	有色	包装纸	和	文本	插图	.

彩色包装纸，配有文字插图。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['sɪri:z] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɜ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

A	new	and	unique	series	about	the	furred	and	feathered	little	people	of
一个	新的	和	独特的	系列	关于	这	毛茸茸的	和	羽毛	小的	人们	的

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] .

the	wood	and	meadow	.
这	木头	和	草地	.

一部全新独特的系列剧，讲述生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['i:gərli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,

Children	will	eagerly	follow	the	doings	of	little	Jack	Rabbit	,
孩子们	将要	急切地	跟随	这	行为	的	小的	杰克	兔子	,

孩子们会兴致勃勃地关注小杰克兔的种种举动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] ['enəmi] , ['dæni] [fɑːks]

and	the	clever	way	in	which	he	escapes	from	his	three	enemies	,	Danny	Fox
和	这	聪明的	方式	在	哪个	他	逃脱	从	他的	三	敌人	,	丹尼	狐狸

,

,

,

以及他如何巧妙地摆脱三个敌人，丹尼·福克斯

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk] [wɪl] [dɪ'leɪt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

Mr	.	Wicked	Wolf	and	Hungry	Hawk	will	delight	the	youngsters	.
先生	.	邪恶	狼	和	饥饿的	鹰	将要	喜	这	年轻人	.

《邪恶狼先生和饥饿鹰》一定会让孩子们开心。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [əd'ventʃəz]

LITTLE	JACK	RABBIT'S	ADVENTURES
小的	杰克	兔子的	冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dæni] [fɑːks]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	DANNY	FOX
小的	杰克	兔子	和	丹尼	狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['brʌðərz]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	SQUIRREL	BROTHERS
小的	杰克	兔子	和	这	松鼠	兄弟

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	CHIPPY	CHIPMUNK
小的	杰克	兔子	和	炸鱼薯条	花栗鼠

小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [ber]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	BIG	BROWN	BEAR
小的	杰克	兔子	和	这	大的	棕色的	熊

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [her]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	UNCLE	JOHN	HARE
小的	杰克	兔子	和	叔叔	约翰	野兔

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [kroʊ]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	PROFESSOR	CROW
小的	杰克	兔子	和	教授	乌鸦

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][oʊld] [mæn] ['wiːzl]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	OLD	MAN	WEASEL
小的	杰克	兔子	和	老的	男人	黄鼠狼

小野兔和老鼬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] .

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	MR	.
小的	杰克	兔子	和	先生	.

小杰克兔和先生

['wɪkɪd] [wʊlf]

WICKED	WOLF
邪恶	狼

邪恶之狼

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔ:k]
LITTLE JACK RABBIT AND HUNGRY HAWK
小的 杰克 兔子 和 饥饿的 鹰

小野兔和饿鹰

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [dɔ:g]
LITTLE JACK RABBIT AND THE POLICEMAN DOG
小的 杰克 兔子 和 这 警察 狗

小杰克兔和警犬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['maʊsi:]
LITTLE JACK RABBIT AND MISS MOUSIE
小的 杰克 兔子 和 错过 小老鼠

小杰克兔和小老鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['lʌki]
LITTLE JACK RABBIT AND UNCLE LUCKY
小的 杰克 兔子 和 叔叔 幸运的

小杰克兔和幸运叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] [træmp]
LITTLE JACK RABBIT AND THE YELLOW DOG TRAMP
小的 杰克 兔子 和 这 黄色的 狗 流浪汉

小杰克兔和黄狗流浪汉

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['dʒɑ:li] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊk]
JOLLY BOOKS FOR LITTLE FOLK
快乐的 图书 为了 小的 民间

儿童快乐书籍

['perənts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd]
Parents of boys and girls from three to eight years of age are assured
父母 的 男孩们 和 女孩们 从 三 到 八 年 的 年龄 是 保证
[baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [æz; əz] ['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli] ,
by the names of such famous authors of children's books as Arthur Scott Bailey ,
经过 这 姓名 的 这样的 著名的 作者 的 孩子们的 图书 作为 亚瑟 斯科特 贝利 ,

3至8岁男孩女孩的父母们看到像亚瑟·斯科特·贝利这样著名的儿童文学作家的名字，都会感到放心。

['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi] [ænd; ənd]['deɪvɪd]['kɔˌri:] [ðæt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪl] [pru:v] [bəuθ] [ˌentər'teɪnɪŋ]
Lillian Elizabeth Roy and David Cory that these little books will prove both entertaining
莉莲 伊丽莎白 罗伊 和 大卫 科里 那 这些 小的 图书 将要 证明 两个都 娱乐
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] .
and instructional .
和 教学 .

莉莲·伊丽莎白·罗伊和戴维·科里认为，这些小册子既有趣又有教育意义。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['endpeɪpər] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌilə'streiʃəns]
They are all bound in cloth with colored endpapers , black and white illustrations
他们 是 全部 边界 在 布 和 有色 环衬 , 黑色的 和 白色的 插图
[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['ræpərz] .
and colored wrappers .
和 有色 包装纸 .

它们都采用布面精装，配有彩色环衬、黑白插图和彩色封面。

[tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [baɪ] ['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
TUCK - ME - IN TALES — by Arthur Scott Bailey
塞进 - 我 - 在 故事 — 经过 亚瑟 斯科特 贝利

《睡前故事集》——作者：亚瑟·斯科特·贝利

[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [wel] [noʊn] [bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærəktərz]

These	delightful	stories	in	which	well	known	birds	and	insects	are	the	characters
这些	愉快	故事	在	哪个	出色地	已知	鸟类	和	昆虫	是	这	人物

[ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn]['æktʃuəl]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][fækts] ,

are	based	upon	actual	natural	history	facts	,
是	基于	之上	实际的	自然的	历史	事实	,

这些以人们熟知的鸟类和昆虫为主角的精彩故事，都是根据真实的自然历史事实改编的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['iːgərli] ['lisnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['mɔːrəl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	while	the	youngster	eagerly	listens	to	them	,	a	moral	foundation	of
和	尽管	这	青少年	急切地	听着	到	他们	,	一个	道德	基础	的

[diːpər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] .

deeper	importance	is	being	laid	.
更深	重要性	是	存在	铺设	.

当孩子认真聆听时，一种更为重要的道德基础正在形成。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz][ɑːn][ˌɪn'saɪd] [frʌnt] [flæp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpər] .

The	complete	list	of	titles	in	this	series	is	on	inside	front	flap	of	this	wrapper	.
这	完全的	列表	的	标题	在	这	系列	是	在	里面	正面	瓣膜	的	这	包装纸	.

本系列丛书的完整书目清单位于本封套内侧的前折页上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [bʊks] — [baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]

THE	LITTLE	WASHINGTON	BOOKS	—	by	Lillian	Elizabeth	Roy
这	小的	华盛顿	图书	—	经过	莉莲	伊丽莎白	罗伊

《华盛顿小书》——莉莲·伊丽莎白·罗伊著

[ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kʌznz] , [ɔːl][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

In	these	little	stories	two	families	of	young	cousins	,	all	descendants	of	George	Washington	,
在	这些	小的	故事	二	家庭	的	年轻的	表兄弟姐妹	,	全部	后代	的	乔治	华盛顿	,

在这些小故事中，讲述了两个年轻的表亲家庭的故事，他们都是乔治·华盛顿的后裔。

[kən'siːv] [ðə; ði]['klevər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][laɪf] .

conceive	the	clever	idea	of	carrying	out	in	their	play	the	dramatic	events	of	Washington's	life	.
构想	这	聪明的	主意	的	携带	出去	在	他们的	玩	这	戏剧性	活动	的	华盛顿的	生活	.

他们想出了一个巧妙的主意，那就是在戏剧中演绎华盛顿生平中的戏剧性事件。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'getəbl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] ['jʌŋstəz] .

Every	boy	and	girl	will	receive	a	true	and	unforgettable	picture	of	the	great	career	of	the	Father	of	His	Country	through	the	play	acting	of	these	ingenious	youngsters	.
每一个	男生	和	女孩	将要	收到	一个	真的	和	难忘	图片	的	这	伟大的	职业	的	这	父亲	的	他的	国家	通过	这	玩	表演	的	这些	巧妙	年轻人	.

通过这些才华横溢的青少年的戏剧表演，每个男孩女孩都将获得关于他祖国之父伟大事业的真实而难忘的印象。

[siː] [flæp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpər] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [lɪst] .

See	flap	of	this	wrapper	for	complete	list	.
看	瓣膜	的	这	包装纸	为了	完全的	列表	.

请查看包装纸背面的完整清单。

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd] — [baɪ]['deɪvɪd]['kɔˌriː]

LITTLE	JOURNEYS	TO	HAPPYLAND	—	by	David	Cory
小的	旅程	到	快乐乐园	—	经过	大卫	科里

通往快乐乐园的小旅程——大卫·科里著

['tʃɪldrən] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃəz] ['kærəktərz] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .

Children	will	recognize	in	these	amusing	adventures	characters	they	know	and	love	.
孩子们	将要	认出	在	这些	有趣	冒险	人物	他们	知道	和	爱	.

孩子们会在这些有趣的冒险故事中认出他们熟悉和喜爱的角色。

['mɪstər] . ['kɔˌriː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] " ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɪz][wʌn]

Mr	.	Cory	is	the	author	of	the	famous	"	Little	Jack	Rabbit	"	stories	and	is	one
先生	.	科里	是	这	作者	的	这	著名的	"	小的	杰克	兔子	"	故事	和	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪmz] .

of	the	best	known	authors	of	children's	books	of	our	times	.
的	这	最好的	已知	作者	的	孩子们的	图书	的	我们的	时代	.

科里先生是著名童书《小杰克兔》系列故事的作者，也是我们这个时代最著名的童书作家之一。

[siː] [flæp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpər] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv]['taɪtəlz] .

See	flap	of	this	wrapper	for	complete	list	of	titles	.
看	瓣膜	的	这	包装纸	为了	完全的	列表	的	标题	.

请查看包装封底的折页，了解完整的书目列表。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	Publishers	New	York
套	&	邓拉普	出版商	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[θriː] ['kʌlər] [pleɪts] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [bʊk] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] / [nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm]

Three	color	plates	in	this	e	-	book	were	missing	/	not	included	in	the	book	from
三	颜色	盘子	在	这	e	-	书	是	丢失的	/	不是	包括	在	这	书	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][træn'skraɪbd] .

which	it	was	transcribed	.
哪个	它	曾是	转录	.

这本电子书中缺少三张彩色插图，而原书并未包含这些插图。

[ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] (['grʌmpi] ['wiːzl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , ['grʌmpi] ['wiːzl]

These	illustrations	(	Grumpy	Weasel	and	Jimmy	Rabbit	Run	a	Race	,	Grumpy	Weasel
这些	插图	(	脾气暴躁	黄鼠狼	和	吉米	兔子	跑步	一个	种族	,	脾气暴躁	黄鼠狼

['vɪzɪts][ðə; ði]['kɔːn,krib] ,

Visits	the	Corncrib	,
访问	这	玉米仓	,

这些插图（《爱生气的黄鼠狼和吉米兔赛跑》、《爱生气的黄鼠狼参观玉米仓》）

[ænd; ənd]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl]) [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

and	Sandy	Chipmunk	Runs	from	Grumpy	Weasel	)	have	been	taken	from
和	沙	花栗鼠	跑步	从	脾气暴躁	黄鼠狼	)	有	到过	已采取	从

[ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrˌkaɪvz] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	Internet	Archive's	copy	of	the	book	.
这	互联网	档案	复制	的	这	书	.

和 Sandy Chipmunk Runs from Grumpy Weasel）均取自互联网档案馆的该书副本。

[ðə; ði]['iːə]['vɜːrʒ(ə)n][ɪt'self] [læks] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːpi] :

The	IA	version	itself	lacks	two	of	the	illustrations	found	in	this	copy	:
这	IA	版本	本身	缺乏	二	的	这	插图	成立	在	这	复制	:

IA 版本本身缺少此版本中的两幅插图：

['grʌmpi] ['nɪrli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['pædi] ['mʌskræt][ænd; ənd] ['grʌmpi] [kɔːlz] [ɑːn]['mɪsɪz] . [hen] .

Grumpy	Nearly	Catches	Paddy	Muskrat	and	Grumpy	Calls	on	Mrs	.	Hen	.
脾气暴躁	几乎	捕获物	稻田	麝鼠	和	脾气暴躁	呼叫	在	太太	.	母鸡	.

脾气暴躁的家伙差点抓住了麝鼠帕迪，脾气暴躁的家伙还去拜访了母鸡太太。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	List	of	Illustrations	following	the	Table	of	Contents	was	added	by	the
这	列表	的	插图	下列的	这	桌子	的	内容	曾是	额外	经过	这

[træn'skraɪbər] .

transcriber	.
转录员	.

目录后的插图列表由转录者添加。

[sʌm; səm]['maɪnər] [kə'rekʃnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] .

Some	minor	corrections	were	also	made	.
一些	次要的	更正	是	还	制成	.

此外，还进行了一些细微的修改。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ʌndəˌlaind][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['dɑːtɪd] [laɪn] — ['hʌvər] [jʊr; jər]['kɜːrsər]['oʊvər][ðem; ðəm]

These	are	underlined	with	a	thin	dotted	line	—	hovering	your	cursor	over	them
这些	是	下划线	和	一个	薄的	虚线	线	—	悬停	你的	光标	超过	他们

[wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [-] [noʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

will	show	a	transcriber's	note	explaining	the	correction	.
将要	展示	一个	转录员的	笔记	解释	这	更正	.

这些内容下方用细虚线标出——将光标悬停在上面，即可显示转录员的注释，解释更正内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神